Mod. 346.37

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

MATRICOLA NUMERO
SERIAL NUMBER
NUMERO MATRICULE
NUMERO MATRICULA

128900

CATALOGO NUMERO
CATALOGUE NUMBER
CATALOGUE NUMERO
CATALOGO NUMERO

346.012.0000

FASI - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
FASES - HZ - VOLTS

3+N ~ 50Hz 400V

DATA FABBRICAZIONE
MANUFACTURING DATE
DATE FABRICATION
FECHA DE FABRICACION

30.09.2013

Via PIANTADA, 9/D - 25036 PALAZZOLO S/O (BRESCIA) - ITALY
Tel: +39 030 7403611 - Fax +39 030 7403681 - E-MAIL: info@macpi.com

Egr. Cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto un prodotto MACPI certi che dal suo uso ne trarrà piena soddisfazione.
La macchina è stata costruita secondo le leggi e normative dettate dalla COMUNITÀ EUROPEA in materia (Direttiva '2006/42 CE' e sucessive modifiche) e quindi adeguata alle più aggiornate norme di sicurezza in vigore. La Preghiamo pertanto di verificarne la perfetta efficienza in collaborazione col Nostro tecnico (nei casi richiesti) che provvederà anche all'installazione.
La macchina non presenta alcun rischio per l'operatore a condizione che i DISPOSITIVI DI SICUREZZA di cui è dotata siano tenuti in perfetta efficienza e non vengano esclusi. Si raccomanda l'uso della macchina secondo le istruzioni contenute nel presente MANUALE D'USO E MANUTENZIONE di cui si consiglia una lettura molto attenta sia per un appropriato impiego e manutenzione che per eventuali ordini di pezzi di ricambio.
Così facendo garantirà alla sua macchina ottime prestazioni e lunga vita.
Ringraziando, la MACPI Le porge i migliori saluti.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION

Dear Customer,

Our congratulation on having choosen a MACPI product, we are sure that you'll be fully satisfied from its use.
The machine has been manufactured according to the EUROPEAN COMMUNITY laws and regulations (directive '2006/42 EC' and subsequent admendments) and therefore complies to the most up-to-date safety regulations in force. So, we ask you to kindly verify its perfect efficiency together with our technician (if required) who will provide also the installation (at extra cost).
The operator doesn't run any risk using the machine on condition that the SAFETY DEVICES with which it is equipped are kept in full working order and are not disconnected. It is recommended to use the machine according to the instructions contained in this USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION BOOK which we advise to read very carefully both for an appropriate use and maintenance and for eventual spare parts orders.
Doing this you'll guarantee perfect performances and long life from your MACPI machine.
Thanking you, MACPI gives best regards.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION

Cher Client,

tous nos compliments pour avoir choisi un produit MACPI, certains que vous en aurez pleine satisfaction.
La machine a été construite suivant les lois et les réglementations de la COMMUNAUTE EUROPEENNE (Décret '2006/42 CE' et modifications suivantes) et donc adaptée aux règles de sécurité les plus mises à jour en vigueur. Nous vous prions donc d'en vérifier la parfaite efficacité en collaboration avec notre technicien (dans les cas demandés) qui fera le nécessaire aussi pour l'installation.
La machine ne présente aucun risque pour l'opérateur à condition que les DISPOSITIFS DE SECURITE, dont est pourvue la machine, soient tenus en parfait rendement et ne soient pas débranchés. Machine soit utilisée suivant les instructions contenues dans le présent MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN, dont on conseille une lecture très attentive soit pour un emploi et un entretien appropiés, soit pour des commandes de pièces détachées.
De cette façon vous garantirez à votre machine de très bonnes performances et une longue vie.
Nous vous remercions, et vous prions d'agréer nos meilleures salutations.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION

Apreciado Cliente:

Nuestras felicitaciones por haber elegido un producto MACPI, seguros que su uso le dará muchas satisfacciones.
La máquina fue construida según las leyes y normas dictadas por la COMUNIDAD EUROPEA (Norma '2006/42 CE' y sucesivs modificaciones) y por lo tanto apta a las normas más completas y actuales de seguridad. Rogamos por lo tanto verificar la perfecta eficiencia en colaboración con nuestro técnico (en el caso fuera requerido) el cual atenderá también a la instalación.
La máquina no presenta ningún riesgo para el operador a condición que los DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD con los cuales la máquina está completa sean mantenidos en perfecta eficiencia y no sean excluidos. La máquina debe ser usada siguiendo las instrucciones de este MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO que aconsejamos leer con atención sea para un apropiado uso y mantenimiento como para eventuales pedidos de repuestos.
De este modo garantizará a su máquina optimas prestaciones y larga vida.
Agradeciendoles, MACPI envia sus más cordiales saludos.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION

macpi s.p.a. pressing division

INDICE - INDEX

DESCRIZIONE	DESCRIPTION	PAGINA N°	
Istruzioni di ricevimento e assistenza tecnica	Receipt instructions and technical assistance	00100.204.0103	2
Simbolismi	Symbolism	00200.204.0103	1
1 - DATI TECNICI	**TECHNICAL DATA**		
Dimensioni,connessioni,consumi,pesi	Dimensions, connections, consumptions, weights	10102.346.0413	1
2 - INSTALLAZIONE	**INSTALLATION**		
Spedizione, trasporto, ricevimento	Delivery, carriage, receipt	20100.204.0102	1
Sollevamento, trasporto, livellamento	Lifting, carriage, levelling	20201.346.0111	1
Fonti di energia	Sources of energy	20300.555.0504	1
Connessioni	Connections	20401.346.0111	2
3 - SICUREZZA	**SAFETY**		
Dispositivi di sicurezza	Safety devices	30102.346.0413	3
4 - INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA	**MACHINE INFORMATIONS INDICATIONS**		
Descrizione macchina e accessori	Machine description and accessories	40101.346.0211	1
Regolazioni - registrazioni	Regulations - adjustments	40302.346.0413	1
Suggerimenti	Suggestions	40400.204.0103	1
Controlli e prove a vuoto prima dell'avviamento	Checks and idling trials before the start	40501.346.0211	1
5 - FUNZIONAMENTO	**OPERATION**		
Comandi	Controls	50102.346.0413	1
Avviamento ed arresto macchina	Machine start and stop	50301.346.0211	1
Uso della macchina	Machine use	50402.346.0413	2
Controllo e ricerca guasti	Check and trouble shoot	50500.204.0195	1
6 - OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**		
Manutenzione	Maintenance	60100.346.1008	1
Filtro - riduttore	Filter - reducer	60302.204.1005	2
7 - SCHEMI ED IMPIANTI	**DIAGRAMS AND PLANTS**		
Valvola aspirazione ø 2"	Vacuum valve ø 2"	70002.232.0407	1
Impianto aspirazione	Vacuum plant	70102.346.0211	1
Impianto pneumatico	Pneumatic plant	70201.346.0211	2
Filtro - riduttore ø 1/4"	Filter - reducer ø 1/4"	70201.290.1110	1
Impianto elettrico	Electric plant	346.1002	16
Programmazione TOUCH SCREEN 3,8"	TOUCH SCREEN 3,8" programming	77006.553.0413	12
8 - RICAMBI	**SPARE PARTS**		
Ricambi	Spare parts	80102.346.0211	3

CODICI KIT TELI E RIVESTIMENTI		CODES FOR GREEN COVERS AND COVERING KIT
925400-34500-71	TELO NOMEX VERDE	GREEN COVER
922500-34500-71	TELO NOMEX VERDE	GREEN COVER
922300-34500-71	TELO NOMEX VERDE	GREEN COVER

macpi spa pressing division

INDEX

DESCRIPTION	PAGINA N°	
Instructions de réception et d'assistance technique	00100.204.0103	2
Symboles	00200.204.0103	1
1 - DONNES TECHNIQUES		
Dimensions, connections, consommations, poids	10102.346.0413	1
2 - INSTALLATION		
Expédition, transport, réception	20100.204.0102	1
Soulèvement, transport, nivelage	20201.346.0111	1
Sources d'énergie	20300.555.0504	1
Connections	20401.346.0111	2
3 - SÉCURITÉ		
Dispositifs de sécurité	30102.346.0413	3
4 - RELATIVES A LA MACHINE		
Description machine et accessoires	40101.346.0211	1
Réglages - enregistrements	40302.346.0413	1
Suggestions	40400.204.0103	1
Controles et essais à vide avant le démarrage	40501.346.0211	1
5 - FONCTIONNEMENT		
Commandes	50102.346.0413	1
Démarrage et arret de la machine	50301.346.0211	1
Utilisation de la machine	50402.346.0413	2
Controle et recherche défauts	50500.204.0195	1
6 - OPERATIONS D' ENTRETIEN		
Entretien	60100.346.1008	1
Filtre - réducteur - graisseur	60302.204.1005	2
7 - SCHEMAS ET INSTALLATIONS		
Valve d'aspiration ø 2"	70002.232.0407	1
Installation aspiration	70102.346.0211	1
Installation pneumatique	70201.346.0211	2
Filtre - réducteur ø 1/4"	70201.290.1110	1
Installation électrique	346.1002	16
Programmation TOUCH SCREEN 3,8"	77006.553.0413	12
8 - PIECES DETACHEES		
Piéces détachées	80102.346.0211	3

CODE KITS HOUSSES ET REVETEMENTS

925400-34500-71 HOUSSES STRETCH
922500-34500-71 HOUSSES STRETCH
922300-34500-71 HOUSSES STRETCH

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

RICEVIMENTO

Al ricevimento della macchina controllare che : l'imballaggio sia integro, la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine e non vi siano danni ; (in caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente ed in modo dettagliato lo Spedizioniere e la MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION).
Il MANUALE , i CATALOGHI o i DISEGNI illustranti le macchine MACPI si intendono per l'impiego della macchina e non sono necessariamente precisi in ogni dettaglio tecnico, quindi anche le dimensioni indicate non sono vincolanti e possono essere modificate in qualsiasi momento senza alcun preavviso .
I disegni e qualsiasi altra informazione contenuta in questo MANUALE sono di proprietà della MACPI S.p.A PRESSING DIVISION che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi .
La MACPI S.p.A PRESSING DIVISION (Di seguito chiamata solo MACPI per semplificazione) si riserva di modificare una o più caratteristiche delle macchine senza alcun preavviso e senza l'obbligo di fornire tali modifiche sulle macchine già vendute alla data della modifica . La MACPI riconosce la garanzia sulle proprie macchine a condizione che tutti gli interventi di assistenza e manutenzione siano effettuati dal proprio SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA .

LA MACPI NON È RESPONSABILE IN CASO DI MANOMISSIONE O MODIFICHE DELLA MACCHINA .

ASSISTENZA TECNICA

Per qualsiasi informazione tecnica o di assistenza rivolgersi all'ufficio ASSISTENZA TECNICA MACPI od all'AGENTE MACPI DI ZONA citando sempre il N° di matricola (fig.1) .

RECEIPT

On receipt of the machine check if the package is complete, the supply is in conformity with the order specification and there is no damage; (in case of damage or missed parts please inform immediately and in detail both the forwarding agent and MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION). The MANUAL, the LEAFLETS or the DRAWINGS on which the MACPI machines are illustrated, are for the use of the machine and they are not necessarily precise in each technical detail, therefore also the indicated dimensions are not binding and can be modified at any time and without notice. The drawings and all other information included in this MANUAL are the property of MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION and cannot be placed at third party disposal. MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (hereinafter called simply MACPI) has the right to modify one or more features of the machine without any notice and is not obliged to fit the machines already sold at the modification date with such changes. MACPI acknowledge the guarantee on the machines of his production on condition that all technical and maintenance service are being made by his TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE.

MACPI IS NOT RESPONSIBLE IN CASE OF MACHINE THAT HAS BEEN TAMPERED WITH OR MODIFIED.

TECHNICAL ASSISTANCE

For any technical or assistance information apply to the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE office or to the MACPI AREA AGENT mentioning always the machine serial N° (fig. 1).

RECEPTION

A la réception de la machine contrôler que; l'emballage soit entier, que la fourniture corresponde à la commande etqu'il n'y a pas de dommages; (en cas de dommages ou de pièces manquantes, informer immédiatament et en détail le transitaire et MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION). Le MANUEL, les CATALOGUES ou les DESSEINS rélatifs aux machines MACPI s'entendent pour l'emploi de la machine et ne sont pas nécessariement précis dans tout détail technique, donc aussi les dimensions indiqués ne sont pas d'engagement et peuvent être modifiées à n'importe quel moment sans aucun préavis.
Le desseins et tout autre renseignement contenus dans ce MANUEL sont de propriété de MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION qui se réserve tous les droits et ne peuvent pas être mis à disposition de tiers. MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (ci-dessous appelée seulement MACPI pour simplifier) se réserve de modifier une ou plus charactéristiques des machines sans aucun préavis et sans l'obligation de fournir ces modifications sur les machines déjà vendues à la date de la modification. MACPI reconnaît la garantie sur ses machines à condition que toute intervention d'assistance et d'entretien soient effectuées par son SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE.

MACPI N'EST PAS RESPONSABLE EN CAS D'EFFRACTION OU MODIFICATIONS DE LA MACHINE

ASSITANCE TECHNIQUE

Pour tout renseignement technique ou d'assistance s'addresser au SERVICE TECHNIQUE MACPI ou à l'AGENT MACPI en indiquant toujours le numéro de la machine (fig. 1).

(fig.1)

Per ordinare pezzi di ricambio indicare sempre il numero di codice degli stessi (fig.2) indicati negli elenchi dei ricambi del MANUALE .

For spare parts orders please state always the code n° (fig.2) indicated on the spare parts list of the MANUAL.

Pour commander des pièces détachées, indiquer toujours le numéro de référence des mêmes (fig.2) indiqués dans le MANUEL.

(fig.2)

Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà
1	1.232.46.007	Cilindro ø 63 x 250 D.E.	Cylinder ø 63 x 250 D.E.	2
2	1.245.46.004-01	Serie standard guarnizioni	Kit of gaskets	--
	45.600.120	Lubrificatore ø 3/8"	Lubricator ø 3/8"	1
	45.600.120-03	Serie standard	Kit of spares	--
3	45.600.140	Manometro ø 1/8"	Pressure gauge ø 1/8"	1
4	15.500.400	Tubo di nylon 10 x 8 azzurro L=mt	Blue nylon tube 10 x 8 L=m	--

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

RECEPCION

Al recibir la máquina controlar que el embalaje esté integro, el suministro concorde con lo pedido y que no hayan daños; (en caso de daños o falta de piezas informar de inmediato y en detalle al transportista y a MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION).

El MANUAL, los CATALOGOS o los DISEÑOS que muestran las máquinas MACPI son para el empleo de la máquina y no son necesariamente precisos en cada detalle técnico, por lo tanto t las dimensiones indicadas no son vinculantes y pueden ser modificadas en cualquier momento sin aviso previo.

Los diseños y cualquier otra información incluida en este MANUAL son propiedad de MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION con derechos reservados y no pueden ser puestos a disposición de terceros.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (que a continuación indicamos solo como MACPI para simplificación) se reserva el derecho de modificar una o más caracteristicas de las máquinas sin aviso previo y sin obligación de aplicar tales variaciones a las máquinas ya vendidas en la fecha de la modificación. MACPI reconoce la garantia de sus máquinas a condición que todas las intervenciones de asistencia y mantenimiento sean hechas por el propio SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA.

MACPI NO ES RESPONSABLE EN CASO DE MANUMISIONES O MODIFICACIONES DE LA MAQUINA.

ASISTENCIA TECNICA

Para cualquier información tecnica o asistencia llamar al departamento ASISTENCIA TECNICA MACPI o al AGENTE MACPI DE ZONA mencionando siempre el N° de matrícula (fig. 1) de la máquina.

(fig.1)

Para pedidos de repuestos indicar siempre el n° de codigo de los mismos (fig.2) indicados en el elenco de los repuestos del MANUAL.

(fig.2)

Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà
2	1.232.46.007	Cilindro ø 63 x 250 D.E.	Cylinder ø 63 x 250 D.E.	2
	1.245.46.004-01	Serie standard guarnizioni	Kit of gaskets	--
	45.600.120	Lubrificatore ø 3/8"	Lubricator ø 3/8"	1
	45.600.120-03	Serie standard	Kit of spares	--
3	45.600.140	Manometro ø 1/8"	Pressure gauge ø 1/8"	1
4	15.500.400	Tubo di nylon 10 x 8 azzurro L=mt	Blue nylon tube 10 x 8 L=m	--

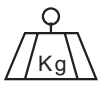
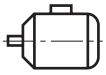
DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

La tabella che segue indica i simboli che vengono normalmente usati nel catalogo .

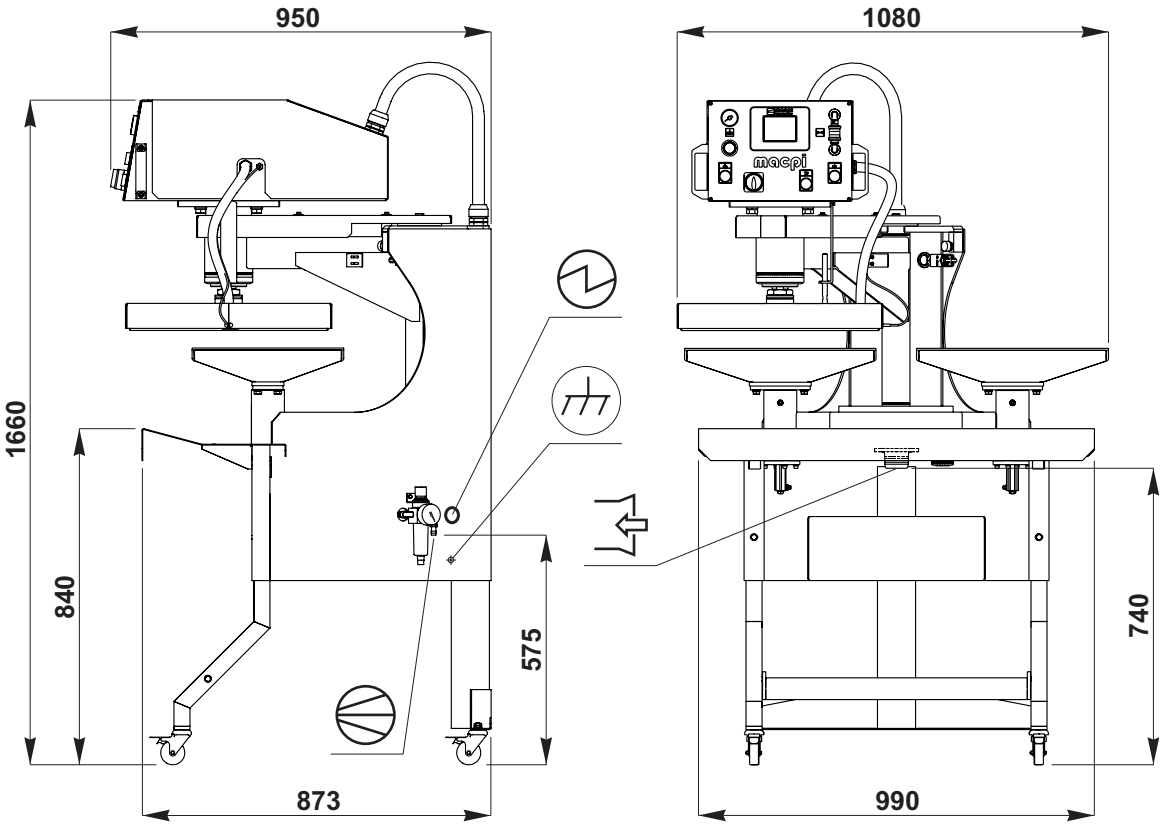
The following table indicates the symbols that are normally used in the catalogue.

Le tlableau suivant indique les symboles qui sont utilisés d'habitude dans le catalogue.

La tabla siguiente indica los simbolos normalmente usados en el catalogo.

SIMBOLO SYMBOL SYMBOLE SIMBOLO	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION DESCRIPCION	SIMBOLO SYMBOL SYMBOLE SIMBOLO	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION DESCRIPCION	SIMBOLO SYMBOL SYMBOLE SIMBOLO	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION DESCRIPCION
	VAPORE STEAM VAPEUR VAPOR		SCARICATORE CONDENSA CONDENSE DRAIN VALVE PURGEUR PURGADOR DE VAPOR		ELIMINAZIONE CAUSE CAUSE ELIMINATION ELIMINATION CAUSES ELIMINACION CAUSAS
	SCARICO CONDENSE CONDENSE DRAIN VIDAGE CONDENSATION DESCARGA CONDENSADOS		VALVOLA RITEGNO CHECK VALVE VALVE DE RETENUE VALVULA DE RETENCION		IMPORTANTE IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
	ASPIRAZIONE VACUUM ASPIRATION ASPIRACION		VENTILATORE FAN VENTILATEUR VENTILADOR		PERICOLO DANGER DANGER PELIGRO
	ARIA COMPRESSA COMPRESSED AIR AIR COMPRIME AIRE COMPRIMIDO		AMMORTIZZATORE SHOCK ABSORBER AMORTISSEUR AMORTIGUADOR		PENDENZE IMPIANTI PLANTS SLOPES PENTES INSTALLATIONS INCLINACIÓN INSTALACIONES
	ENERGIA ELETTRICA ELECTRICAL ENERGY ENERGIE ELECTRIQUE ENERGIA ELECTRICA		CARICO OLIO OIL LOAD REMPLISSAGE HUILE CARGA ACEITE		NODO EQUIPOTENZIALE UNIPOTENTIAL NODE NOEUD EQUIPONTENTIEL NUDO EQUIPOTENCIAL
	RIEMPIMENTO ACQUA WATER FILLING REMPLISSAGE EAU CARGA AGUA		RECUPERO OLIO OIL RECOVERY RECUPERATION HUILE RECUPERACION DE ACEITE		IMBALLO PACKAGE EMBALLAGE EMBALAJE
	SVUOTAMENTO ACQUA WATER EMPTYING VIDAGE EAU DESAGUE		OLIO DI LUBRIFICAZIONE LUBRICATING OIL HUILE DE LUBRIFICATION ACEITE LUBRICANTE		PESO NETTO NET WEIGHT POIDS NET PESO NETO
	RIVELATORE DI PASSAGGIO STEAM FLOW INDICATOR DETECTEUR DE PASSAGE DETECTOR DE PASAJE		GRASSO DI LUBRIFICAZIONE LUBRICATING GREASE GRAISSE DE LUBRIFICATION GRASA LUBRICANTE		PESO LORDO GROSS WEIGHT POIDS BRUT PESO BRUTO
	MANOMETRO GAUGE MANOMETRE MANOMETRO		OPERAZIONI DA ESEGUIRE OPERATIONS TO DE CARRIED OUT OPERATIONS A EFFECTUER OPERACIONES POR EFECTUAR		RUMOROSITÀ NOISE BRUIT INTENSIDAD ACUSTICA
	VALVOLA A SFERA BALL VALVE VALVE A BILLE VALVULA ESFERICA		PUNTI DA OSSERVARE POINTS TO BE OBSERVED POINTS A REMARQUER PUNTOS DE OBSERVAR		SOFFIAGGIO BLOWING SOUFFLAGE SOPLADO
	VALVOLA A FARFALLA BUTTERFLY VALVE VALVE PAPILLON VALVULA DE MARI POSA		RICHIAMO REMARK RAPPEL LLAMADA		MOTORE MOTOR MOTEUR MOTOR
	ACQUA WATER EAU AGUE				

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



I VALORI RIPORTATI SI RIFERISCONO ALLA MACCHINA SENZA ACCESSORI .
I CONSUMI SONO RELATIVI AD UN CICLO MEDIO DI LAVORO E POSSONO SUBIRE VARIAZIONI IN FUNZIONE DEL CICLO ADOTTATO .

THE QUOTED VALUES REFER TO THE MACHINE WITHOUT ACCESSORIES.
THE CONSUMPTIONS CONCERN A MEDIUM WORK CYCLE AND CAN CHANGE ACCORDING TO THE ADOPTED CYCLE.

LES VALEURS INDIQUÉES SE RELATENT Á LA MACHINE SANS ACCESSOIRES.
LES CONSOMMATIONS SONT RELATIVES AU CYCLE MOYEN DE TRAVAIL ET PEUVENT SUBIR DES MODIFICATIONS PAR RAPPORT AU CYCLE ADOPTÉ.

	IMBALLO L x l x h (mm)	PACKAGE L x l x h (mm)	EMBALLAGE L x l x h (mm)				1100 x 1040 x 1800
	- ASPIRAZIONE - CONSUMO	- VACUUM - CONSUMPTION	- ASPIRATION - CONSOMMATION				1 x ø 2" GAS 1 m^3/min
	- ARIA COMPRESSA - PRESSIONE D'ESERCIZIO - PRESSIONE MASSIMA - CONSUMO	- COMPRESSED AIR - WORKING PRESSURE - PRESSURE MAX - CONSUMPTION	- AIR COMPRIMÉ - PRESSION DE TRAVAIL - PRESSION MAXIMUM - CONSOMMATION				1 x ø10mm 0,6MPa (6Ate) 87psi 0,7MPa (7Ate) 101,5psi 30 Nl/min
	- ELETTRICITÀ (Vedere schemi elettrici) - LUNGHEZZA CAVO - POTENZA - CONSUMO	- ELECTRICITY (See wiring schemes) - CABLE LENGHT - POWER - CONSUMPTION	- ÉLECTRICITÉ (Voir schémas electriques) - LONGUEUR CABLE - PUISSANCE - CONSOMMATION				3 mt MAX 3 Kw 2,1 Kw/h
	RUMOROSITÀ	NOISE	BRUIT				55 dB
Kg	PESO NETTO	NET WEIGHT	POIDS NET				245 Kg
	PESO LORDO	GROSS WEIGHT	POIDS BRUT				PACKING LIST

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SPEDIZIONE
La macchina, secondo la richiesta del cliente può essere spedita in varie combinazioni di imballo (fig.1):
a - Su pallet avvolta in politene.
b - Su pallet avvolta in accoppiato barriera sottovuoto.
c - In gabbia avvolta in politene o in accoppiato barriera sottovuoto.
d - In cassa avvolta in politene o accoppiato barriera sottovuoto.

DELIVERY
As per customer request the machine can be delivered in different packing combinations (fig.1):
a - On pallet wrapped in polyethylene.
b - On pallet wrapped in shrink-wrapping.
c -In crate wrapped in polyethylene or in shrink-wrapping.
d -In case wrapped in polyethylene or in shrink-wrapping.

EXPEDITION
La machine, suivant la demande du client peut être expédiée dans des différentes combinaisons d'emballage (fig.1):
a - Sur palette avec protection en polythène.
b - Sur palette avec protection accouplée barrière sous vide.
c - En cage avec protection en polythène ou en accouplée barrière sous vide.
d - En caisse avec protection en polythène ou en accouplée barrière sous vide.

DESPACHO
La máquina, según pedido del cliente, puede ser despachada en varias combinaciones de embalaje (fig. 1):
a- Sobre plataforma de carga, envuelta en polietileno
b- Sobre plataforma de carga envuelta en retractil
c- En jaula, envuelta en polietileno o en retractil
d- En caja, envuelta en polietileno o en retractil

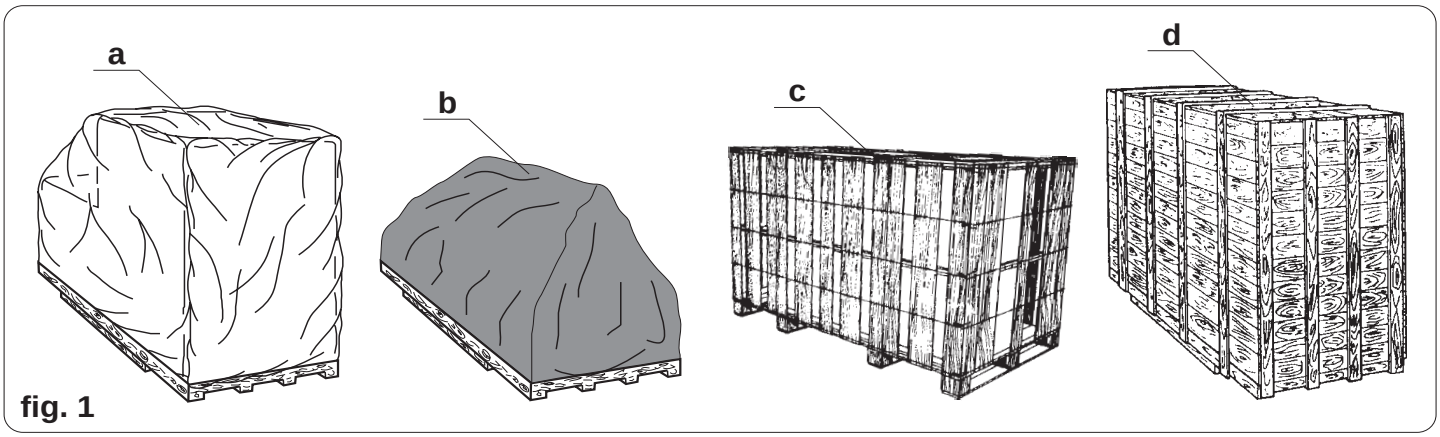


fig. 1

TRASPORTO
Non trascinare le casse ma spostarle sollevandole con carrello a forche o transpallet (fig. 2) oppure con gru servendosi di apposito bilancino (fig. 3).
Sballare la macchina nelle immediate vicinanze del punto di installazione.

TRANSPORT
Cases must not be dragged but moved by means of fork-lifts (fig. 2) or by a crane using proper equalizer (fig. 3).
Unpack the machine nearby the installation point.

TRANSPORT
Ne traîner pas les caisses mais les déplacer et les soulever avec chariot élévateur ou manuel (fig. 2) ou avec grue (fig. 3).
Déballer la machine dans le voisinage immédiat du point d'installation.

TRANSPORTE
No arrastrar las cajas si no desplazarlas levantadolas con carretilla de horquilla o transpallet (fig. 2) o con grúa sirviendose de expreso balancín (fig. 3).
Desembalar la máquina en el punto más cercano al de la instalación.

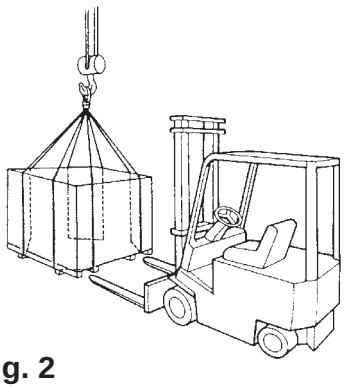


fig. 2

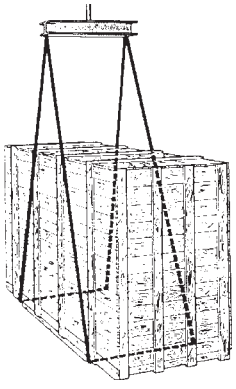


fig. 3

RICEVIMENTO
Controllare che la fornitura corrisponda al "PACKING LIST".
✹ La MACPI invierà un tecnico per l'installazione come da accordi intercorsi .
SMANTELLAMENTO
Il cliente deve procedere allo smantellamento ed eliminazione della macchina nel rispetto delle normative vigenti nella nazione in cui si opera.

RECEIPT
Check that the supply is in conformity with the "PACKING LIST".
✹ MACPI will send a technician for the installation as per agreement.
DISMANTLING
The customer has to arrange for the machine dismantling and removal by respecting the standards in force in the country where you are working.

RECEPTION
Contrôler que la fourniture correspone au "PACKING LIST".
✹ MACPI enverra un technicien pour l'installation, suivant les accords pris.
DEMANTELEMENT
Le client doit procéder au démantèlement et à l'élimination de la machine en respectant les règles en vigueur dans le pays dans lequel on travaille.

RECEPCION
Controlar que el suministro corresponda al "PACKING LIST".
✹ MACPI enviará un tecnico para la instalación según acuerdos tomados
DESMANTELAMIENTO
El cliente debe proceder a el desmantelamiento y eliminación de la máquina observando las normas en vigor en el pais en el cual se obra.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SOLLEVAMENTO E TRASPORTO
Per movimentazione con transpallet le forche (fig. 1 pos.a). devono essere posizionate fra i traversini del bancale (fig.1 pos.b) oppure, in assenza di bancale, fra i piedini della macchina (fig.1).

LIFTING AND TRANSPORT
For the handling of goods with fork-lifts, the forks (fig. 1 pos.a) must be positioned between the wooden beams (fig.1 pos.b) or if the machine isn't on pallet, forks must be positioned between the machine's feet (fig.1).

SOULÈVEMENT ET TRANSPORT
Pour des mouvements avec chariot élévateur manuel, les fourches (fig. 1pos.a) doivent être positionnées entre les pieds de la palette (fig.1 pos. b) ou, s'il n'y a pas de palette, entre les pieds de la machine (fig.1).

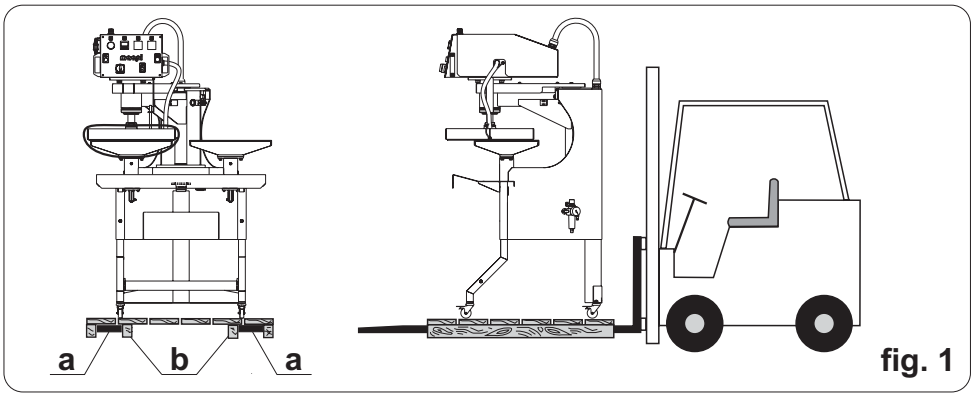


fig. 1

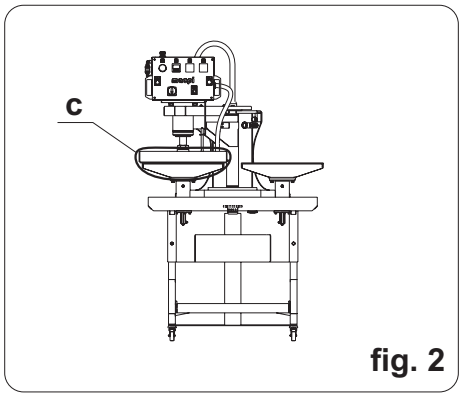


fig. 2

MESSA IN PIANO
Posizionare la macchina in modo da garantire uno spazio circostante necessario per la manutenzione.
Livellare agendo sulla sede Ch17 dei piedini in dotazione (fig.2 pos.a).
Eliminare i legacci (fig.3 pos.d) per permettere l'apertura della macchina.

LEVELLING
Place the machine in such a way as to guarantee enough space around it for the maintenance.
For the machine levelling adjust the lock slotb Ch17 of the feet on issue (fig.2 pos.a).
Remove the ropes (fig.3 pos.a) enabling the machine opening.

MISE A NIVEAU
Positionner la machine de façon à garantir une place environnante suffisante pour son entretien.
Niveler en agissant sur le siège Ch17 des petits pieds dont la machine est équipée (fig.2 pos.a).
Eliminer les cordons (fig.3 pos.a) pour permettre l'ouverture de la machine.

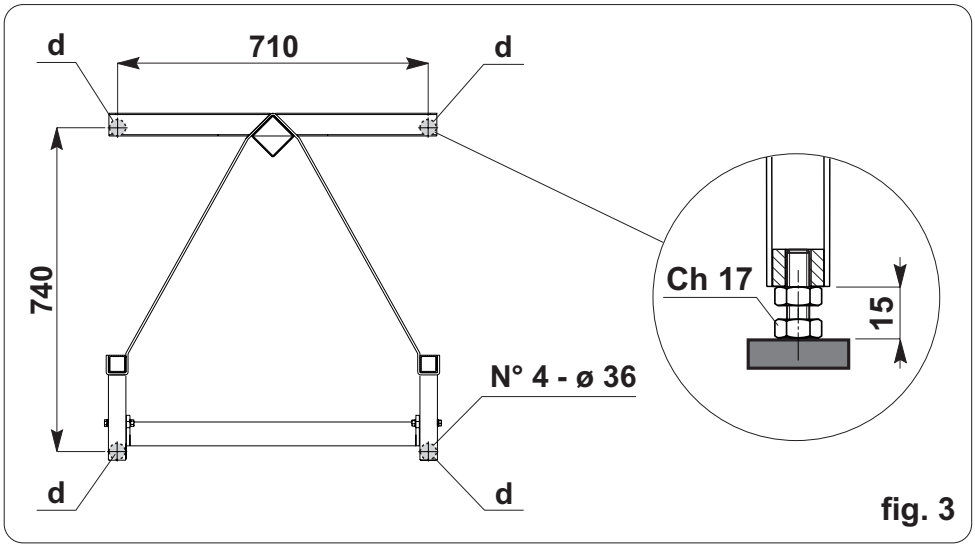


fig. 3

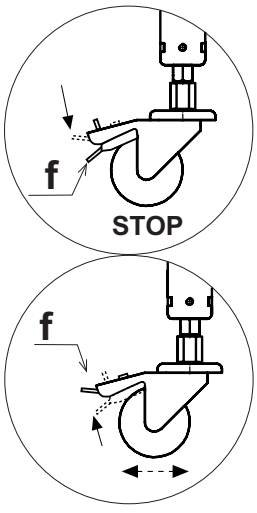


fig. 4

In alternativa è possibile montare n°4 ruote in dotazione. Bloccare le 4 ruote "pivottanti e autofrenanti" (fig.4) agendo su ogni ruota sulla levetta a scatto 'f', abbassandola con il piede, e verificare che la macchina non si muova.
Per sbloccare le ruote agire sulla levetta a scatto 'f', alzaldola con il piede.

In alternative it possible to mount n°4 wheels on issue. To stop the 4 wheels "casters and brake" (fig.4) acting on each wheel on the trigger 'f', lowering it with his foot, and verify that the machine does not move.
To unlock the wheels adjust the trigger 'f', turn it up with your foot.

Alternativement on peut monter n°4 roues est équipée. Serrer les 4-roues et "roulettes de frein" (fig.4) agissant sur chaque roue sur la gâchette 'f', le ramenant à son pied, et de vérifier que la machine ne bouge pas.
Pour déverrouiller les roues régler la détente 'f', alzaldola avec votre pied.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Per il funzionamento della macchina sono necessarie le seguenti fonti di energia:

ASPIRAZIONE
È necessario all'entrata della macchina un vuoto di 600/800 mm. di H2O ossia di mm. di colonna d'acqua .

ARIA COMPRESSA
È necessaria una pressione di 6 Ate (85 Psi).

✪ Installare apparecchi deumidificatori e disoleatori all'uscita del compressore .

ELETTRICITÀ
La macchina è prevista per essere alimentata alla tensione e frequenza richiesta (vedi targhetta alimentazione) .

ILLUMINAZIONE
La macchina non è dotata di luce incorporata essendo sufficente un'illuminazione ambiente normale.

✹ Il risultato e la costanza della qualità di stiratura dipendono in modo determinante dalla costanza e qualità dei fluidi usati per cui è importante che le macchine produttrici degli stessi siano dimensionate ed installate in modo corretto .

For the machine runniong they are needed the following sources of energy**:**

VACUUM
It is necessary a vaccum of 600/800 mm. of H2O i.e. of water column mm. at the machine entrance.

COMPRESSED AIR
It is necessary a 6 Atm (85 Psi) pressure.

✪ Install at the compressor outlet dehumidifiers and equipment to separate the oil.

ELECTRICITY
The machine is foreseen to be fed with the required voltage and frequency (see feed plate).

LIGHTING
The machine is not supplied with incorporate light, as a normal light of the room is enough.

✹ The result and the constancy of the ironing quality depend mainly on the constancy and quality of the used fluids therefore it is important that the machines which produces them are measured and installed in a correct manner.

Pour le fonctionnement de la machine sont nécessaries les sources d'ènergie suivantes:

ASPIRATION
Il est nécessaire à l'entrée de la machine un vide de 600/800 mm. de H2O c'est-à-dire de mm. de colonne d'eau.

AIR COMPRIME
Il est nécessaire une pression de 6 Ate (85 Psi).

✪ Installer des appareils déshumidificateurs et qui extrairent l'huile à la sortie du compresseur.

ELECTRICITE
La machine est prévue pour être alimentée à la tension et fréquence demandée (voir plaquette alimentation).

ECLAIRAGE
La machine n'est pas équipée avec lumière incorporée car un éclairage normal du milieu est suffisant.

✹ Le résultat et la constance de la qualité de repassage dépendent de façon déterminante de la constance et de la qualité des fluides utilisés, donc il est important que les machines produisant les mêmes soient dimensionnées et installées de façon correcte.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

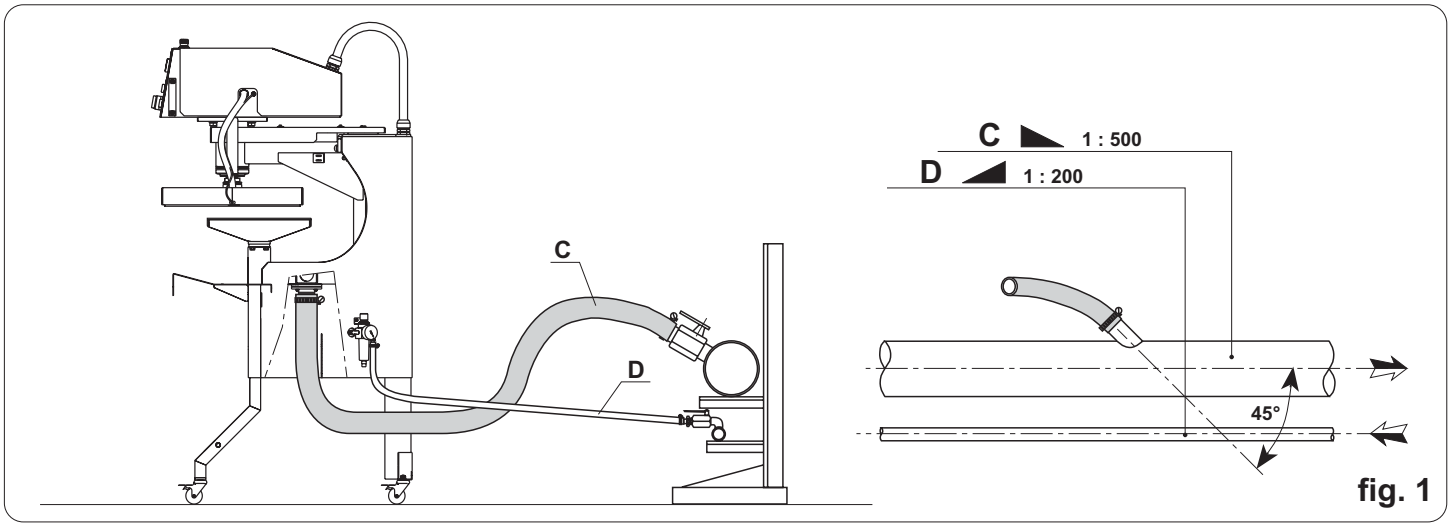


fig. 1

✪ Prima di effettuare il collegamento della macchina agli impianti di alimentazione provvedere allo **SPURGO** delle tubazioni.
Gli impianti che trasportano i fluidi possono essere installati a terra (fig.1) od a soffitto (fig.2).

✪ Before connecting the machine to the feeding plants **DRAIN** the pipelines.
The pipes which convey the fluids can be installed on ground (fig.1) or at ceiling (fig.2).

✪ Avant d'effectuer le branchement de la machine aux installations d'alimentation effectuer le **NETTOYAGE** des conduites.
Les installations qui transportent les fluides peuvent être installées à terre (fig.1) ou au plafond (fig.2).

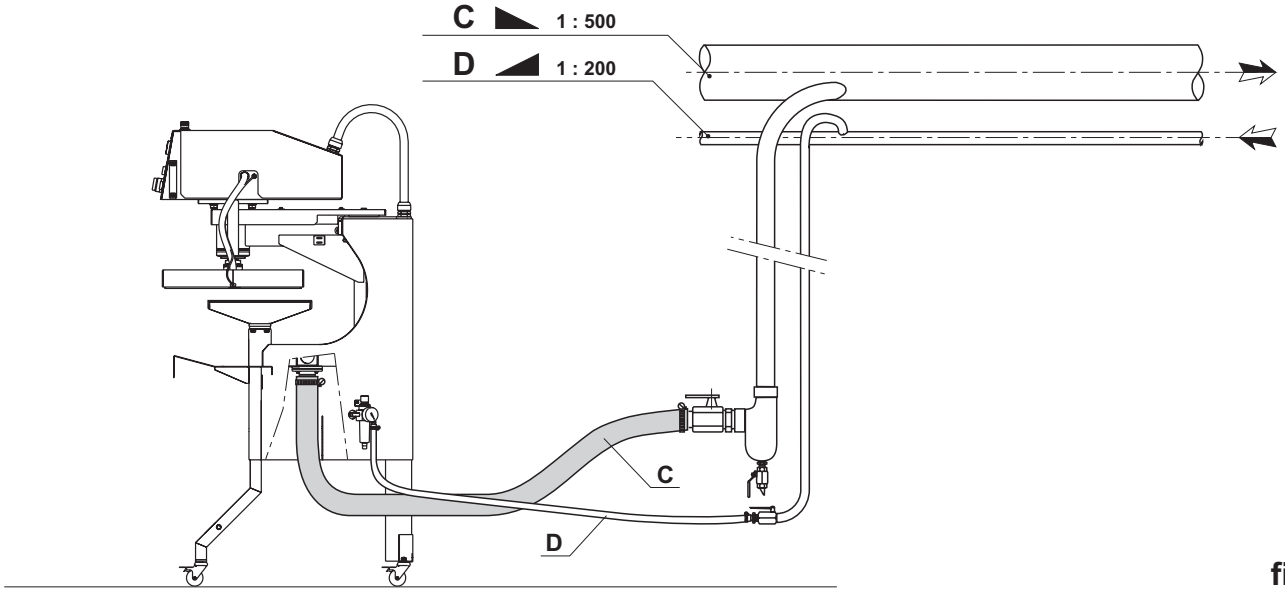


fig. 2

N.B. Le operazioni di connessione devono essere realizzate da tecnici specializzati. I materiali utilizzati devono necessariamente avere le caratteristiche come di seguito indicate (La MACPI fornisce, a richiesta, Kits per le connessioni).
Gli schemi di connessione possono subire variazioni in funzione degli accessori richiesti sulla macchina.

N.B. The connection work must be done by qualified technicians. The used materials must have the characteristics as follows (MACPI supplies, under request, connection kits).
The diagrams of connection can be changed according to the accessories applied on the machine.

N.B. Les opérations de branchement doivent être effectuées par des techniciens spécialisés. Les matériaux utilisés doivent nécessairement avoir les caractéristiques indiquées comme il suit (MACPI peut fournir sur demande des ensembles complets pour les branchements).
Les schémas de branchement peuvent subir des modifications par rapport aux accessoires demandés sur la machine.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

CARATTERISTICHE MATERIALI E CONNESSIONI (fig.3)

C - ASPIRAZIONE
7 - Valvola a farfalla
8 - Tubo EPDM rinforzato in nylon e spiralato in acciaio per 0,80 Ate (10 Psi) e 150 C° (302 F°)
N.B. L'innesto della tubazione di derivazione dal tubo principale deve essere realizzata a 45° come mostrato da fig. 1

D - ARIA COMPRESSA
9 - Valvola a sfera pressione d'esercizio 13 Ate (182 Psi)
10 - Tubo in gomma telata pressione d'esercizio 13 Ate (182 Psi)

E - ENERGIA ELETTRICA
- Collegare la macchina secondo **NORME C.E.I. 64/8**
- Collegare il nodo equipotenziale

FEATURES OF MATERIALS AND CONNECTIONS (fig.3)

C - VACUUM
7 - Butterfly valve
8 - EPDM nylon reinforced pipe with steel spiral, for 0,80 Ate (10 Psi) and 150 C° (302 F°)
N.B. The connection of the branch piping from the main pipe must be done at 45° as showed on fig. 1

D - COMPRESSED AIR
9 - Ball valve, working pressure 13 Ate (182 Psi)
10 - Friction pipe, working pressure 13 Ate (182 Psi)

E - ELECTRIC ENERGY
- Connect the machine as per **C.E.I. 64/8 STANDARD**
- Connect the unipotential node

CARACTÉRISTIQUES DU MATÉRIEL ET CONNEXIONS (fig.3)

C - ASPIRATION
7 - Vanne papillon.
8 - Tuyau EPDM renforcé en nylon à spirale en acier pour 0,80 Ate (10 Psi) et 150°C (302F°).
N.B. L'embrayage de la conduite de dérivation du tuyau principal doit être réalisé à 45° comme indiqué sur la fig.1.

D - AIR COMPRIMÉ
9 - Clapet à bille pression de travail 13 Ate (182 Psi).
10- Tuyau en caoutchouc toilé pression de travail 13 Ate (182 Psi).

E - ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
- Brancher la machine suivant les **RÉGLEMENTATIONS C.E.I. 64/8.**
- Brancher le noeud équipontentiel.

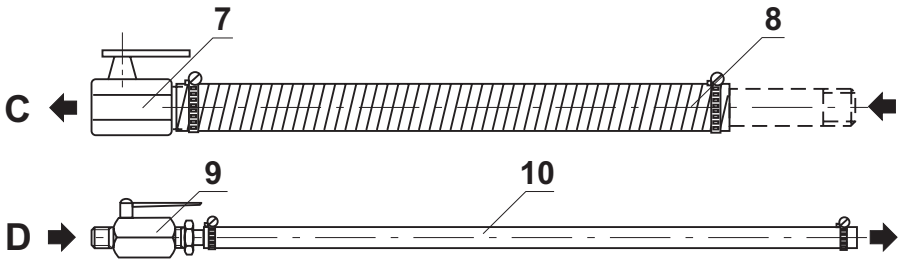


fig. 3

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

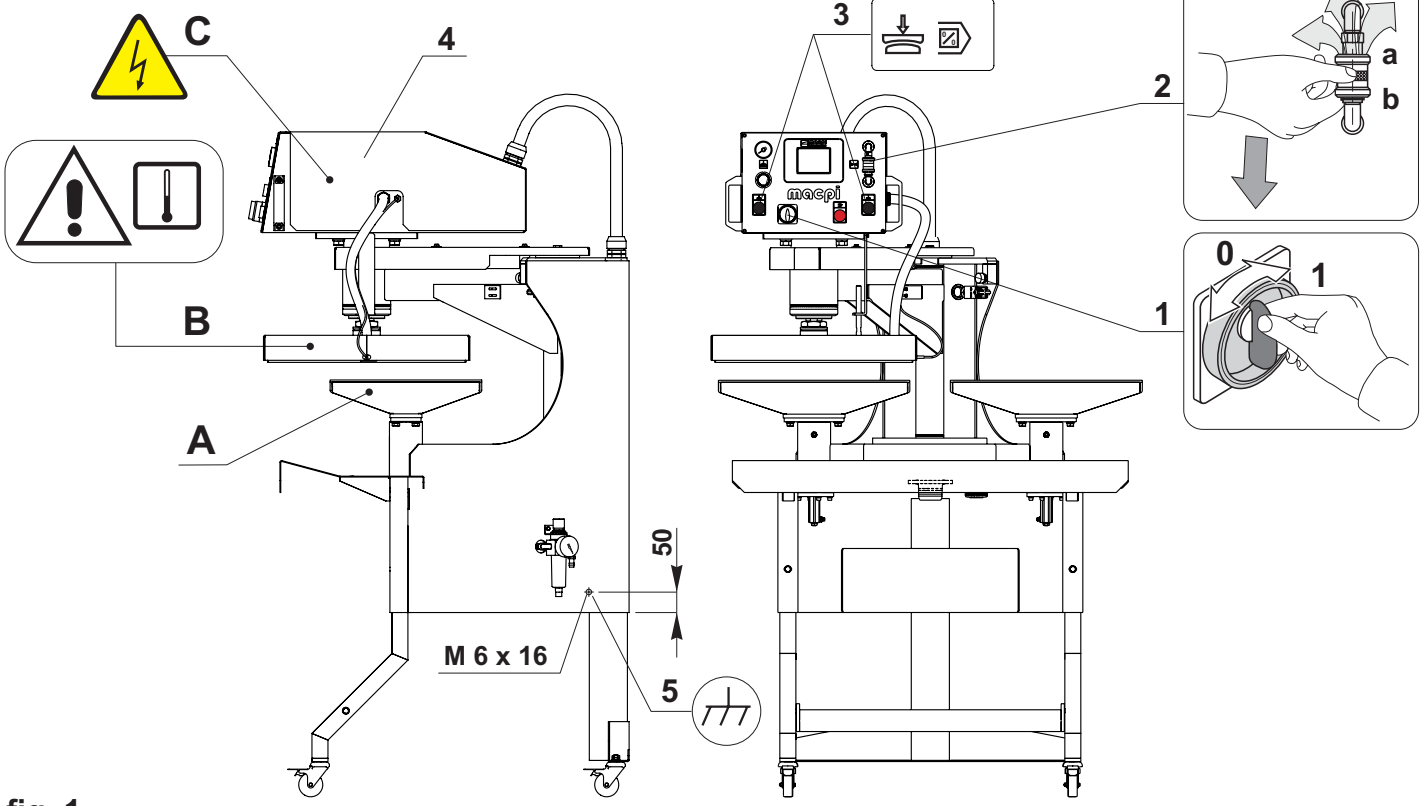


fig. 1

Si raccomanda di leggere attentamente quanto segue e di attenersi scrupolosamente alle istruzioni contenute onde evitare inconvenienti o incidenti.
La macchina è dotata di vari DISPOSITIVI DI SICUREZZA raffigurati come dislocazione e funzionamento.
Questi devono essere a conoscenza del personale addetto alla macchina.

ELENCO PUNTI PERICOLOSI (fig.1)

A. Schiacciamento tra le piastre
B. Scottature forma superiore riscaldata.
C. Cassetta per connessioni elettriche

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione sulla macchina **escludere tutte le fonti di energia**.
- Tenersi sempre a **distanza di sicurezza** quando la macchina è in funzione.
- Non rimuovere le **etichette** e qualora si deteriorassero sostituirle
- Non rimuovere **ripari fissi**, se eventualmente fossero rimossi per operazioni di manutenzione ricordarsi di rimontarli correttamente.
- Non bagnare **la pedaliera** durante la pulizia del pavimento.
- Ogni intervento sulle parti elettriche deve essere eseguito **da personale responsabile** e precedentemente addestrato, oppure richiedere l'intervento alla **assistenza MACPI**.
- Pertanto qualora la persona esposta rilevi **avarie o pericoli** dovrà **informare** immediatamente il personale di manutenzione od il suo diretto superiore che a sua volta provvederà a fare intervenire il personale sopraddetto.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA (fig.1)

ARRESTO D'EMERGENZA (FIG.1 POS.1)
Portando il blocca porta in posizione '**0**', arresta immediatamente tutte le funzioni in corso.

SCARICO RAPIDO ARIA COMPRESSA (FIG.1 POS.2)
Con rapida manovra, da pos. '**a**' a pos. '**b**', interrompe l'energia pneumatica, scaricando tutta l'aria dall'impianto macchina.

DISCESA FORMA SUPERIORE (FIG. 1 POS.3)
I pulsanti antiripetitivi impediscono la discesa della forma superiore se non premuti contemporaneamente fino alla posizione di pressatura.

RIPARI (FIG.1 POS.4)
La macchina è provvista di ripari (**EN 10472**).

NODO EQUIPOTENZIALE (FIG. 1 POS. 5)
Collegare il morsetto del circuito di protezione a NORMA EN 60204-1 (4.2.1).

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

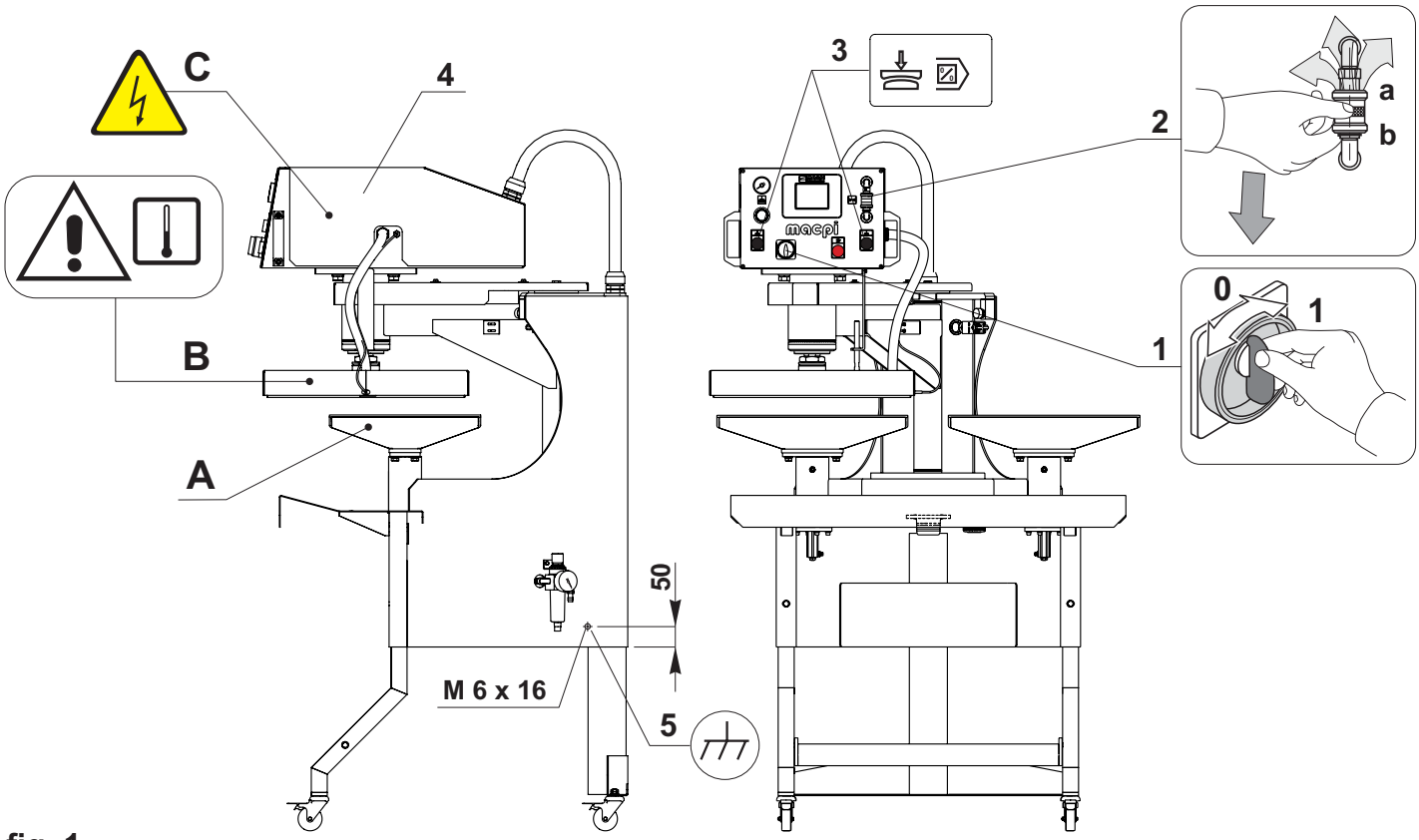


fig. 1

It is recommended to read carefully the following and to follow with great care the instructions to avoid problems or injuries.
The machine is equipped with different SAFETY DEVICES represented as disposition and functioning.
Machine operators must be acquainted with these devices.

LIST OF DANGEROUSE POINTS (fig.1)

A. Crushing among the plates
B. Scorching it forms superior heated
C. Box for electrical connections

SAFETY DIRECTIONS

- Before carrying out any cleaning or maintenance operation on the machine, **isolate it from the energy sources** (compressed air and electrical energy).
- To keep always at **safety distance** when the machine is working
- Do not remove the **labels** and in case they are damaged replace them
- Do not remove **fixed guards**, if it is necessary to remove them for maintenance
  operations, remember to fit them again in a correct way
- Do not wet the **foot-pedal** unit during the cleaning of the floor
- Any intervention on electrical parts has to be carried out by **responsible personnel** and previously trained, or ask for intervention to **MACPI technical service**.
- Therefore if the user is finding **bad working or dangers** will have **to inform** immediately the maintenance personnel or his direct responsible.

SAFETY DEVICES (fig.1)

EMERGENCY STOP (FIG.1 POS.1)
If you fix the door lock on position "**0**", it stops immediately all outstanding functions.

COMPRESSED AIR QUICK EXHAUST (FIG.1 POS.2)
With quick movement from pos. '**a**' to pos. '**b**', it interrupts the pneumatic energy, releasing all the air from the machine installation.

HEAD DESCENT (FIG.1 POS.3)
The antiripetitive buttons prevent the descent of the head if they are not pushed at the same time till pressing position.

GUARDS (FIG.1 POS.4)
The machine is supplied with guards (**EN 10472**).

UNIPOTENTIAL NODE (FIG.1 POS.5)
Connect the terminal of the protection circuit as per STANDARD EN 60204-1 (4.2.1).

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

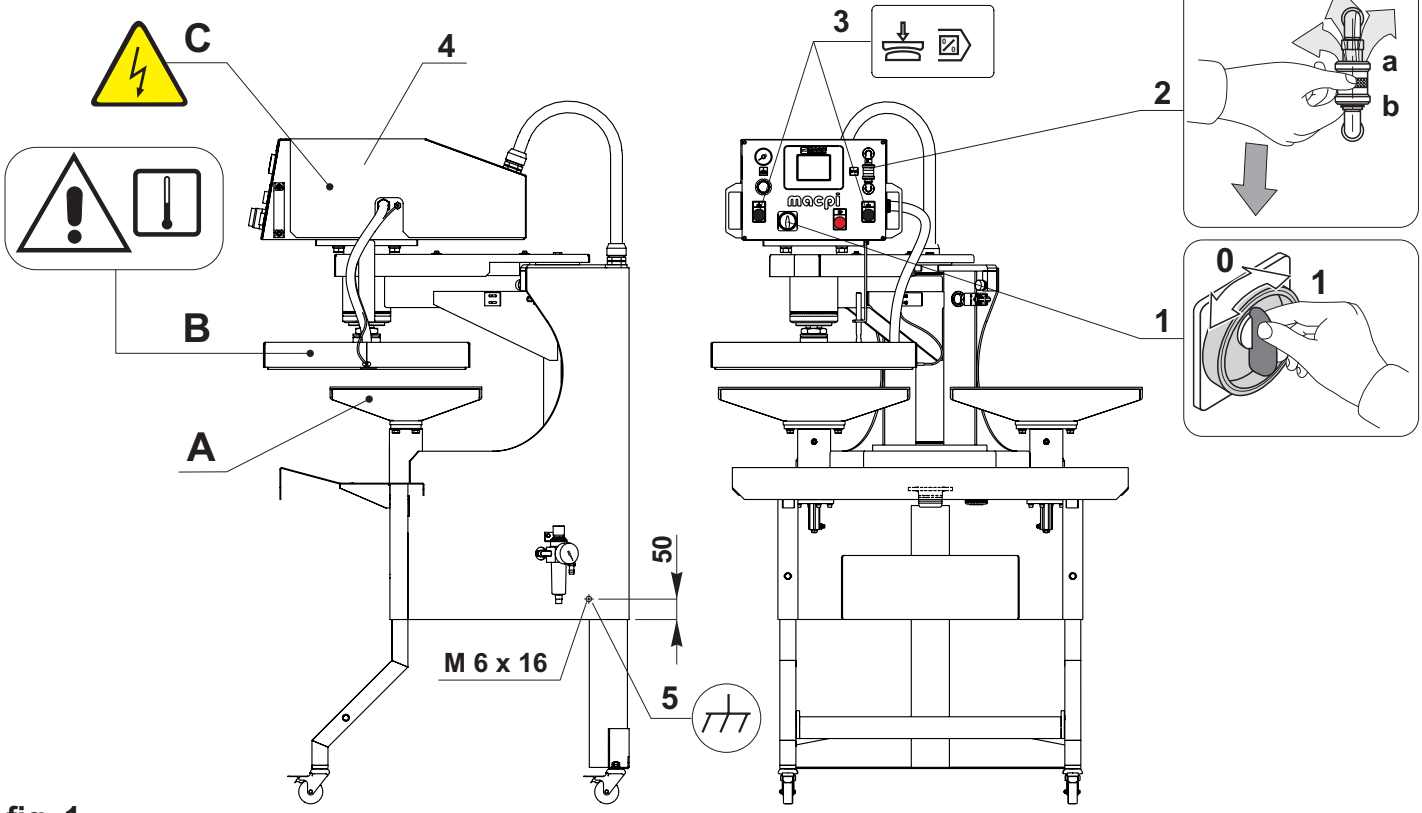


fig. 1

On recommande de lire soigneusement ce qui suit et de suivre scrupuleusement les instructions contenues à fin d'éviter des inconvénients ou des accidents.
La machine est équipée avec différents DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ représentés comme déplacement et fonctionnement.
Le personnel préposé à la machine doit les connaître.

LISTE DES POINTS DANGEREUX (fig.1)

A. Écrasement entre les plaques
B. Brûlures forme supérieure réchauffée.
C. Cassette pour connexions électriques

DIRECTIVES DE SÉCURITÉ

-Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage et d'entretien sur la machine il faut **débrancher toute source d'énergie.**
-Se tenir toujours à **une distance de sécurité** quand la machine est en fonction.
-N'enlever pas les **étiquettes** et dans le cas où elles se détérioraient, il faut les remplacer
-N'enlever pas les **protections fixes**, si elles sont enlevées à cause d'opérations d'entretien se rappeler de les remonter correctement.
-Ne mouiller pas le **groupe pédales** pendant le nettoyage du plancher.
-Toute intervention sur les parties électriques doit être effectuée par **du personnel responsable** et formé précédemment, ou demander l'intervention du service **assistance MACPI.**
-Donc dans le cas où la personne exposée constaterait des **avaries ou des dangers** il devra **informer** immédiatement le personnel d'entretien ou le direct responsable qui a son tour fera intervenir le personnel susdit.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ (FIG.1)

ARRET D'URGENCE (FIG.1 POS.1)
Si on porte le blocage porte en position "0", il arrête immédiatement toutes les fonctions en cours.

VIDAGE RAPIDE AIR COMPRIME (FIG.1 POS.2)
D'une manoeuvre rapide, de pos."**a**" à position "**b**" il coupe l'énergie pneumatique, et vidage toute l'air de l'installation de la machine, en enlevant la tension aux électrovannes.

DESCENTE DU PLATEAU SUPÉRIEUR (FIG.1 POS.3)
Les poussoirs anti répétition empêchent la descente du plateau supérieur s'ils ne sont pas pressés simultanément jusqu'à la position de pressage.

PROTECTIONS (FIG.1 POS.4)
La machine est équipée avec des protections (**EN 10472**).

NOEUD EQUIPONTENTIEL (FIG.1 POS.5)
Brancher la borne du circuit de protection aux NORMES EN 60204-1 (4.2.1).

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

La macchina è costituita essenzialmente da un telaio (fig.1 pos.a), un supporto girevole forma superiore (fig.1pos.b), forme inferiori (fig.1 pos.d) e una superiore (fig.1 pos.c), comandi manuali disposti sul supporto girevole, con pulsanti antiripetizione per un ciclo automatico.
La macchina é stata studiata e realizzata per l'impiego di una sola persona che si alterna sulle due postazioni di stiro, disposte in modo da avere un ergonomico posto di lavoro, mentre una opera, l'altra è in fase di carico / scarico.
La forma superiore viene riscaldata elettricamente, con controllo elettronico della temperatura e del tempo di pressatura.
Le forme inferiori sono rivestite ed aspiranti con controllo elettronico del tempo di aspirazione.

The machine mainly consists in a frame (fig.1 pos. a), an upper form rotating support (fig.1 pos. b), lower shapes (fig.1 pos. d), and one upper shape (fig.1 pos. c), manual controls placed on the rotating support with antirepeat push-buttons for an automatic cycle.
Machine has been studied and achieved to be used by only one person who takes turns on both the pressing places that have been realized so to get one ergonomic working place: while one place is working, the other is in loading / unloading position.
The upper shape is electrically heated, with electronic control of temperature and pressing time.
Covered and vacuum lower shapes with electronic control of vacuum time.

La machine est composée essentiellement d'un châssis (fig.1 pos.a), d'un support tournant forme supérieure (fig.1 pos.b), des formes inférieures (fig.1 pos.d) et d'une forme supérieure (fig.1 pos.c), des réglages manuels placés sur le support tournant, avec poussoirs anti répétition pour un cycle automatique.
La machine a été organisée et réalisée pour être utilisée uniquement d'une personne qui travaille alternativement sur les deux places de repassage disposées de façon à avoir une place de travail ergonomique, tandis que une place travail l'autre se trouve en phase de chargement / déchargement.
La forme supérieure est réchauffée électriquement, avec controle électronique de la température et du temp de repassage.
Les formes inférieures sont revêtues et aspirantes avec controle électronique du temp de aspiration.

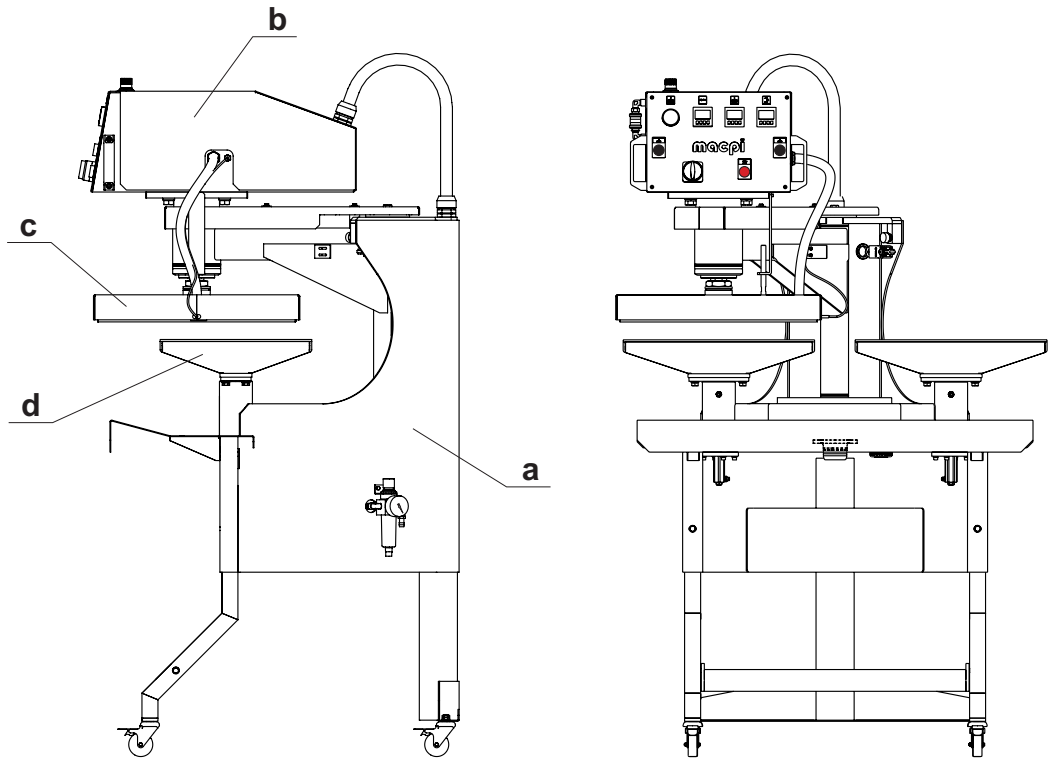


fig. 1

Codice	Questa macchina, a richiesta, può essere equipaggiata con gli accessori qui di seguito elencati. Nel caso siano stati richiesti e montati ritroverà alla fine di questo manuale le relative specifiche per l'uso e la manutenzione.	Upon request this machine can be supplied with the following options. In case that they are requested and fitted on the machine, you will find at the end of this instruction book the concerning specifications for their use and maintenance.	Cette machine, sur demande, peut être équipée avec les accessoires suivants. Dans le cas où ils soient demandés et montés, vous trouverez à la fin de ce manuel les spécifications rélatives pour leur utilisation et entretien.
2.346.80.01	**ASPIRAZIONE INCORPORATA** Con aspiratore da 1,1 Kw.	**BUILT-IN VACUUM UNIT** With exhaust fan of 1,1 Kw.	**ASPIRATION INCORPORÉ** Avec aspirateur de 1,1 Kw.
	N.B. L'INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI PUÒ COMPORTARE VARIAZIONI NEGLI IMPIANTI O NEI COMANDI.	**NB: THE INSTALLATION OF THE OPTIONS MAY CAUSE CHANGES IN THE INSTALLATIONS OR CONTROLS.**	**NB: L'INSTALLATION DES ACCESSOIRES PEUT ENTRAINER DES VARIATIONS DANS LES INSTALLATIONS OU DANS LES COMMANDES.**

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE E REGISTRAZIONE della macchina, devono essere svolte osservando tutte le norme di sicurezza. Prima di ogni intervento è necessario escludere ogni fonte di energia ad eccezione dei casi in cui l'operatore autorizzato e responsabile ne richieda la presenza.

All operations of ADJUSTMENTS AND REGULATIONS on the machine, must be done complying with the safety rules. Before each maintenance work it is necessary to exclude all energy source except when the authorized and responsable operator requires them.

Toute opération de RÉGLAGE ET ENREGISTREMENT de la machine, doit être effectuée en respectant toute règle de sécurité. Avant de toute intervention, il est nécessaire de débrancher toute source d'énergie à l'exception des cas où l'opérateur autorisé et responsable en demande la présence.

PRESSIONE D'ESERCIZIO (fig.2)
Si ottiene ruotando il volantino del riduttore di pressione 'f', la lettura della pressione si rileva sul manometro 'e'.

PRESSIONE DI STIRO (fig.1)
Si ottiene ruotanto il volantino del riduttore di pressione 'd' (tirare verso l'esterno il volantino e girarlo nei sensi indicati):
- in senso orario per aumentare la pressione
- in senso antiorario per diminuirla.

Terminare l'operazione premendo il volantino, riportandolo nella posizione originale.
La lettura della pressione si rileva sul manometro 'c'.

REGOLAZIONE TEMPERATURA (fig.1)
Vedi programmazione TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

REGOLAZIONE TEMPO DI PRESSATURA (fig.1)
Vedi programmazione TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

REGOLAZIONE TEMPO DI ASPIRAZIONE (fig.1)
Vedi programmazione TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

WORKING PRESSURE (fig.2)
It is obtained rotating the hand-wheel of the pressure reducer 'f', the pressure reading is taken on the pressure gauge 'e'.

PRESSING PRESSURE (fig.1)
It is obtained rotating the hand-wheel of the pressure reducer 'd'. (pull towards the outside the hand-wheel and turn it into the
direction here below mentioned:
- clockwise to increase the pressure
- anticlockwise to reduce the pressure

To end the operation press the hand-wheel, moving it into original position.
Pressure value is readable on manometer 'c'.

TEMPERATURE ADJUSTMENT (fig.1)
See TOUCH SCREEN 3,8" programmation - pos.E10.

PRESSING TIME ADJUSTMENT (fig.1)
See TOUCH SCREEN 3,8" programmation - pos.E10.

VACUUM TIME ADJUSTMENT (fig.1)
See TOUCH SCREEN 3,8" programmation - pos.E10.

PRESSION DE TRAVAIL (fig.2)
On l'obtient en tournant le volant du réducteur de pression 'f', la lecture de la pression est relevée sur le manomètre 'e'.

PRESSION DE REPASSAGE (fig.1)
On l'obtient en tournant le volant du réducteur de pression 'd'. (tirer vers l'extérieur le volant et le tourner selon les suivantes indications:
- dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression
- dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour diminuer la pression

Terminer l'opération en pressant le volant, en le portant à la place originale.
La lecture de la pression se relève sur le manomètre 'c'.

RÉGULATION DE LA TEMPERATURE (fig.1)
Voir programmation TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

RÉGULATION DU TEMPS DE REPASSAGE (fig.1)
Voir programmation TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

RÉGULATION DU TEMPS DE ASPIRATION (fig.1)
Voir programmation TOUCH SCREEN 3,8" - pos.E10.

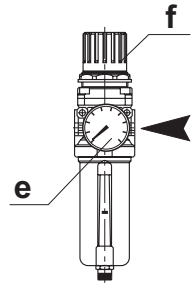


fig. 2

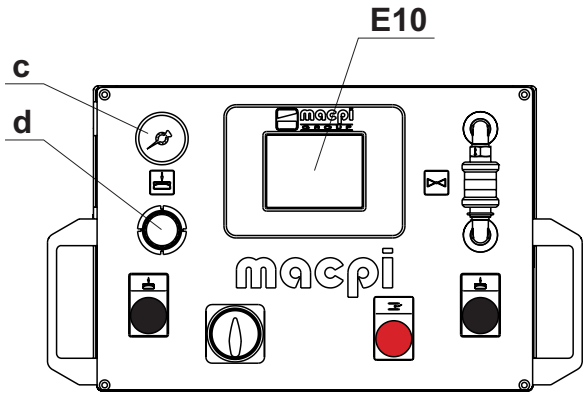


fig. 1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Si raccomanda di leggere attentamente quanto segue e di attenersi scrupolosamente alle istruzioni contenute onde evitare inconvenienti o incidenti.
Solo una persona addestrata e che conosce perfettamente la macchina ed i dispositivi di sicurezza può metterla in funzione assicurandosi che non vi siano altre persone nelle immediate vicinanze e che non vi siano grasso, olio od oggetti che possano creare impedimenti nella zona di lavoro.
Altrettanto dicasi per gli interventi di manutenzione che devono essere svolti solo da personale addestrato, **dopo avere escluso tutte le fonti di energia**.
Pertanto qualora la persona esposta rilevi avarie o pericoli dovrà informare immediatamente il personale di manutenzione od il suo diretto superiore che a sua volta provvederà a fare intervenire il personale sopraddetto.

It is recommended to read carefully the following and to follow with great care the instructions to avoid problems or injuries.
Only a trained person who knows perfectly the machine and its safety devices can start it making sure there is no other person near the machine and that there is no grease, oil or other things that may cause obstacles in the working area.
The same care must be taken for the maintenance services which must be done only by trained persons, **after having disconnected the machine from all power sources**.
Therefore in case that the operator notes failures or dangers, they must inform immediately the persons in charge of the maintenance or his immediate superior who will ask the proper persons to intervene.

Nous vous conseillons de lire soigneusement ce qui suit et de suivre scrupuleusement les instructions contenues à fin d'éviter des inconvénients ou des accidents. Seulement une personne entrainée et qui connait parfaitement la machine et les dispositifs de sécurité peut la mettre en fonction et s'assurer qu'il n'y a pas d'autres personnes dans le voisinage immédiat et qu'il n'y a pas de graisse, huile ou objets qui puissent causer des obstacles au travail.
C'est la meme chose pour les interventions d'entretien qui ne doivent etre effectuées que par du personnel entrainé, **après avoir débranché toute source d'énergie.**
Donc dans le cas où l'opérateur remarque des avarie ou des dangers devra informer toute de suite le personnel d'entretien ou son chef directeur qui à son tour faira intervenir le personnel susdit.

Se aconseja leer con atención lo siguiente y seguir escrupulosamente las instrucciones contenidas para evitar inconvenientes o accidentes.
Solo una persona adiestrada y que conoce perfectamente la máquina y los dispositivos de seguridad puede hacerla funcionar asegurandose que no hayan otras personas cerca de la máquina y que no haya grasa, aceite u otros objetos que puedan estorbar la zona de trabajo.
Lo mismo vale para las intervenciones de mantenimiento que deben ser hechas solo por personal adiestrado, luego de haber excluido todas las fuentes de energia.
Por lo tanto en el caso que el operador note averías o peligros deberá informar de inmediato el personal encargado del mantenimiento o su directo superior, que a su vez proveerá a hacer intervenir el personal susodicho.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

CONTROLLARE :

C - ASPIRAZIONE
Esatta connessione.

D - ARIA COMPRESSA
Esatta connessione.

E - ENERGIA ELETTRICA
Esatta connessione e tensione.

RIPARI DI PROTEZIONE
Accertarsi che siano debitamente fissati al telaio della macchina.

PROVA PULSANTI ANTIRIPETITIVI
La macchina è provvista di questo dispositivo di sicurezza, verificarne l'efficacia procedendo come segue:
Premere i pulsanti **'SB10'** e **'SB11'** (fig.1) singolarmente, la forma superiore non deve scendere.

BLOCCAGGIO RUOTE
Bloccare le 4 ruote "pivottanti e autofrenanti" (fig.1 pos.**F**) agendo su ogni ruota sulla levetta a scatto 'e', abbassandola con il piede, e verificare che la macchina non si muova.

CHECK:

C - VACUUM
Proper connection.

D - COMPRESSED AIR
Proper connection.

E - ELECTRIC ENERGY
Proper connection and voltage.

SAFETY SHIELDS
Be sure that they are properly fixed to the frame of the machine.

ANTIRIPETITIVE BUTTONS TEST
The machine is equipped with this safety device, check its efficiency proceeding as follows:
Pushing the buttons '**SB10**' and '**SB11**' (fig. 1) one by one head must not descent.

WHEELS LOCKING
To stop the 4 wheels "casters and brake" (fig.1 pos.**F**) acting on each wheel on the trigger 'e', lowering it with his foot, and verify that the machine does not move.

VÉRIFIER:

C - ASPIRATION
Exacte connexion.

D - AIR COMPRIMÉ
Exacte connexion.

E - ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
Exacte connexion et tension.

PROTECTIONS
S'assurer qu'elles soient dûment fixées au châssis de la machine.

ESSAI POUSSOIRS ANTIREPETITION
La machine est pourvue avec ce dispositif de sécurité, en vérifier l'efficacité et procéder comme il suit:
Appuyer sur les poussoirs '**SB10**' et '**SB11**' (fig.1) individuellement, la forme supérieure ne doit pas déscendre.

BLOCAGE ROUES
Serrer les 4-roues et "roulettes de frein" (fig.1 pos.**F**) agissant sur chaque roue sur la gâchette 'e', le ramenant à son pied, et de vérifier que la machine ne bouge pas.

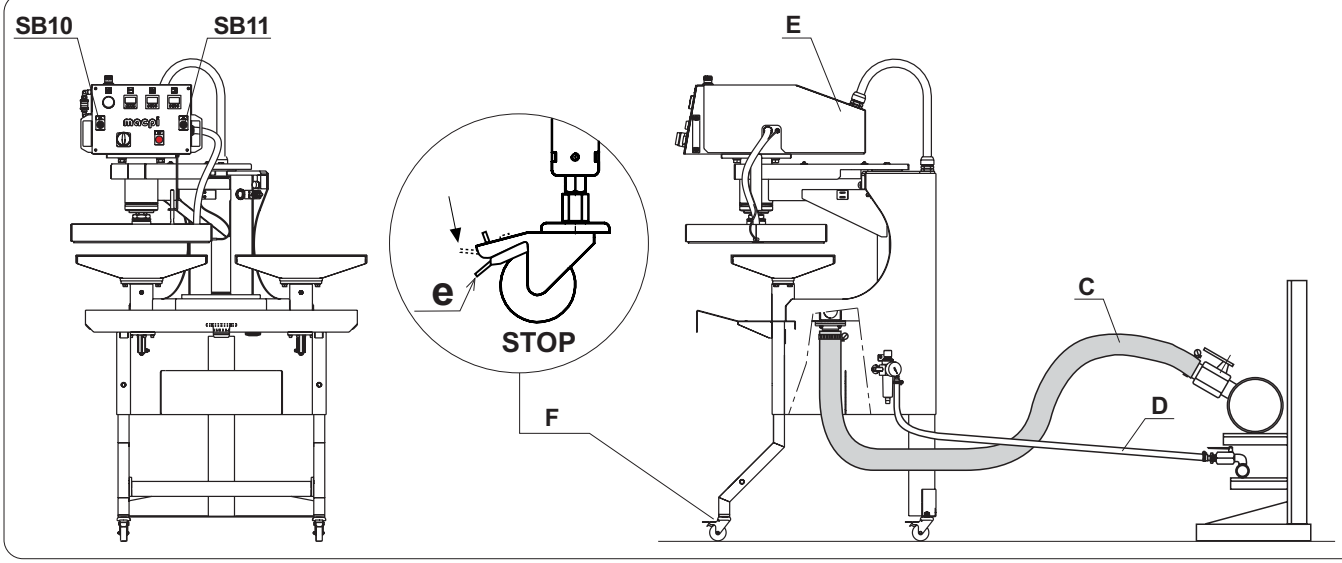


fig. 1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Tutti i comandi sono identificati con segni grafici e le funzioni che vengono da essi attivate sono spiegate nella tabella che segue con riferimento allo schizzo sottostante.

All controls are identificated by graphic signs and the functions activated by them are explained in the table which follows concerning the below sketch.

Toutes les commandes sont identifiées avec des marques graphiques et leur fonctions sont expliquées sur le tableau suivant avec référence au croquis au-dessous.

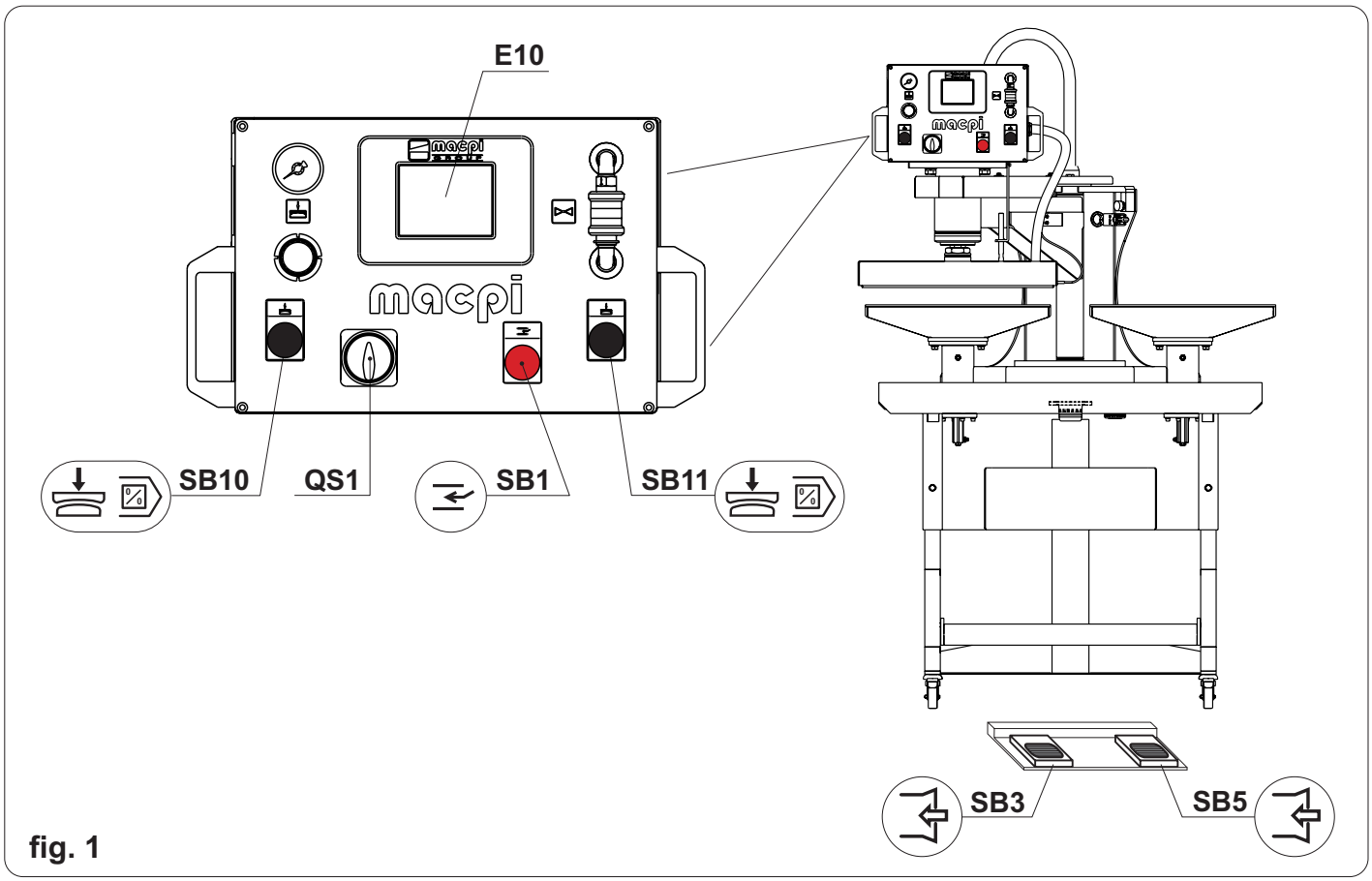


fig. 1

POS.	DESCRIZIONE	FUNZIONE	DESCRIPTION	FUNCTION	DESCRIPTION	FONCTION
E10	PANNELLO COMANDI	PERMETTE DI IMPOSTARE I PARAMETRI DI CICLO	CONTROLS PANEL	PERMITS TO SET UP THE CYCLE PARAMETERS	PANNEAU COMMANDES	PERMET DÕETABLIR LES PARAMETRES DE CYCLE
QS1	INTERRUTTORE GENERALE	INSERISCE O ESCLUDE LA TENSIONE	MAIN SWITCH	SWITCH ON OR OFF THE TENSION	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	IL BRANCHE OU DÉBRANCHE LA TENSION
SB10 SB11	PULSANTE NERO - AVVICINAMENTO	PREMUTI CONTEMPORANEAMENTE COMANDANO LA DISCESA DEL PIANO SUPERIORE E PARTENZA DI UN CICLO DI LAVORO	BLACK BUTTON - APPROACHING	WHEN PRESSED AT THE SAME TIME CONTROLS THE HEAD DESCENT AND STARTS A WORKING CYCLE PRESSURE	POUSSOIR NOIR - APPROCHE	QUAND ILS SONT APPUYÉS EN MÊME TEMPS ILS CONTRÔLENT LA DESCENTE DU PLATEAU SUPERIÉUR ET LE DÉPART D'UN CYCLE DE TRAVAIL
SB1	PULSANTE ROSSO - ALT	PREMUTO ARRESTA IL CICLO AUTOMATICO	RED PUSH-BUTTON STOP	PRESSED IT STOPS THE AUTOMATIC CYCLE	POUSSOIR ROUGE - ARRET	APPUYE' ARRET LE CYCLE AUTOMATIQUE
SB3 SB5	PULSANTE A PEDALE - ASPIRAZIONE INFERIORE	COMANDA L'ASPIRAZIONE DELLA FORMA INFERIORE V1 - SINISTRA V2 - DESTRA	FOOT PEDAL - VACUUM	CONTROLS THE BUCK VACUUM V1 - LEFT V2 - RIGHT	POUSSOIR A' PÉDALE - ASPIRATION INFÉRIEURE	IL CONTRÔLE L'ASPIRATION DE LA FORME INFERIÉURE V1- GAUCHE V2 - DROITE

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

ASPIRAZIONE
Aprire la valvola '**C**' (fig.1).

ARIA COMPRESSA
Aprire la valvola '**D**' (fig.1) regolando la pressione di entrata a 6 Ate (85 Psi) agendo sul volantino del riduttore '**FR**'. La pressione viene indicata dal manometro '**H1**'.

ENERGIA ELETTRICA
Posizionare l'interruttore generale della macchina '**QS1**' (fig.1) su 1.

ARRESTO DELLA MACCHINA
1 - Posizionare l'interruttore generale della macchina '**QS1**' (fig.1) su 0.
2 - Scaricare l'aria compressa dalla macchina agendo sulla valvola '**V0**' (fig.1).

ARRESTO CICLO DELLA MACCHINA
Premere il pulsante rosso '**SB1**', si arrestano immediatamente le funzioni in corso (fig.1).

N.B. In caso di arresto prolungato della macchina escludere ogni fonte di energia: aspirazione, pneumatica, elettrica.

MACHINE START

VACUUM
Open valve '**C**' (fig.1).

COMPRESSED AIR
Open valve '**D**' (fig.1) adjusting the inlet pressure at 6 Atm (85 Psi) operating on handwheel of reducer '**FR**'. The pressure is indicated by the pressure gauge '**H1**'.

ELECTRIC ENERGY
Set on 1 the main switch '**QS1**' (fig.1) of the machine.

MACHINE STOP
1 - Set on 0 the main switch '**QS1**' (fig.1) of the machine.
2 - Discharge the compressed air from the machine operating on valve '**V0**' (fig.1).

MACHINE CYCLE STOP
Push the red push button '**SB1**', they will stop immediately the functions in progress (fig.1).

N.B. In case of long machine stop, exclude all energy sources: vacuum, pneumatic, electric.

MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

ASPIRATION
Ouvrir la valve '**C**' (fig.1).

AIR COMPRIMÉ
Ouvrir la valve '**D**' (fig.1) en réglant la pression d'entrée à 6 Ate (85 Psi) en agissant sur le volant du réducteur '**FR**'. La pression est indiquée par le manomètre '**H1**'.

ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
Positionner l'interrupteur général de la machine '**QS1**' (fig.1) sur 1.

ARRÊT DE LA MACHINE
1 - Positionner l'interrupteur général de la machine '**QS1**' (fig.1) sur 0.
2 - Vider l'air comprimé de la machine en agissant sur la valve '**V0**' (fig.1).

ARRET CYCLE DE LA MACHINE
Appuyer sur le poussoir rouge '**SB1**', les fonctions en cours s'arretent immediatement (fig.1).

N.B. En cas d'arrêt prolongé de la machine, débrancher toute source d'énergie: aspiration, pneumatique, électrique.

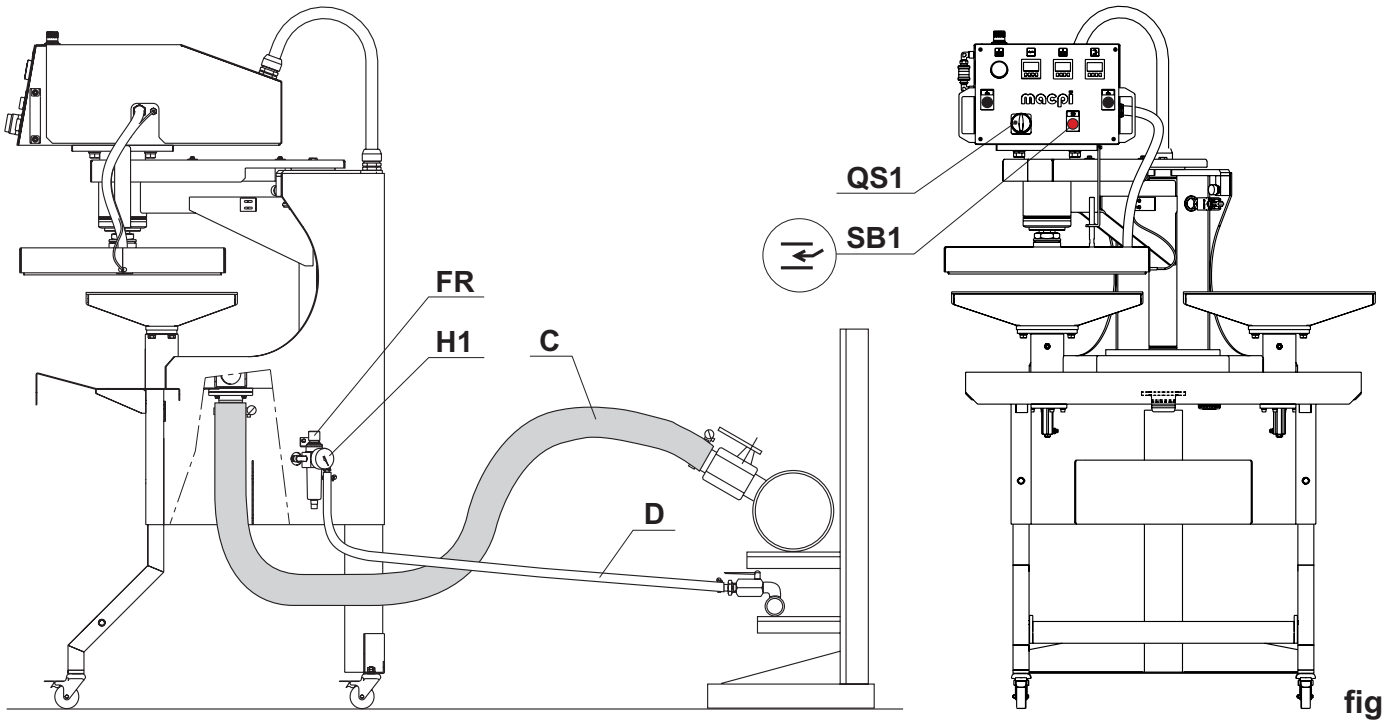


fig. 1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

FASE DI PREPARAZIONE
Posizionare il tessuto sulla piastra inferiore, avendo cura di stenderlo bene senza pieghe e sovrapporvi il materiale da trasferire, premere il pedale:
- **"SB3"** per l'aspirazione forma inferiore sinistra,
- **"SB5"** per l'aspirazione forma inferiore destra,
spostare poi la piastra superiore utilizzando le apposite maniglie '**M1-M2**'.

DISCESA FORMA SUPERIORE
Premere contemporaneamente i pulsanti '**SB10**' e '**SB11**', la forma superiore scende nella posizione di pressatura.

CICLO AUTOMATICO
- Agire sul pannello comandi '**E10**' per selezionare: la temperatura di riscaldamento, il tempo di pressatura e il tempo di aspirazione.
- Premere contemporaneamente i pulsanti '**SB10**' e '**SB11**', la forma superiore scende nella posizione di pressatura, inizia il ciclo automatico.

CICLO AUTOMATICO
Premere contemporaneamente i pulsanti '**SB10-SB11**' per l'inizio del ciclo automatico, la forma superiore scende in pressatura e successivamente terminato il ciclo si alzerà automaticamente, pronta per una nuova operazione.

PREPARING PHASE
Place the clothes on the lower plate, paying attention to spread it well without pleats and overlap the stuff to transfer, press pedal:
- **"SB3"** for the left lower shape vacuum,
- **"SB5"** for the right lower shape vacuum
move the upper plate using the proper handles '**M1-M2**'.

HEAD DESCENT (fig. 1)
Press the push buttons '**SB10**' and '**SB11**' at the same time, head goes down in the pressing position

AUTOMATIC CYCLE
- Operate on controls panel '**E10**' to select: the heating temperature, the time of the pressing and the time of the vacuum.
- Press the push buttons '**SB10**' and '**SB11**' at the same time, head goes down in the pressing position, it starts the automatic cycle.

AUTOMATIC CYCLE
Press simultaneously push buttons '**SB10-SB11**' to start the automatic cycle, upper shape comes down in pressing position and afterwards once the cycle has ended, the shape will automatically open, ready for a new operation.

PHASE DE PRÉPARATION
Placer le tissu sur la plaque inférieure, faisant attention à bien l'étendre sans plis, et on y superposer le matériel qui doit être reporté, appuyer le pédale:
- **"SB3"** pour l'aspiration forme inférieure gauche
- **"SB5"** pour l'aspiration forme inférieure droite ,
déplacer ensuite la plaque supérieure en utilisant les poignées spéciales '**M1-M2**'.

DESCENTE FORME SUPERIEURE (FIG.1)
Appuyer en même temps sur les poussoirs "**SB10**" et "**SB11**", la forme supérieure déscend dans la position de pressage.

CYCLE AUTOMATIQUE
- Agir sur panneau commandes "**E10**" pour sélectionner: la température de chauffage, le temps de pressant et le temps de aspiration.
- Appuyer en même temps sur les poussoirs "**SB11**" ou "**SB11**", la forme supérieure déscend dans la position de pressage, commence le cycle automatique.

CYCLE AUTOMATIQUE
Appuyer en même temps les poussoirs '**SB10-SB11**' pour le départ du cycle automatique, la forme supérieure descend en pressage et successivement terminé le cycle la forme se soulèvera automatiquement, prête pour une nouvelle opération.

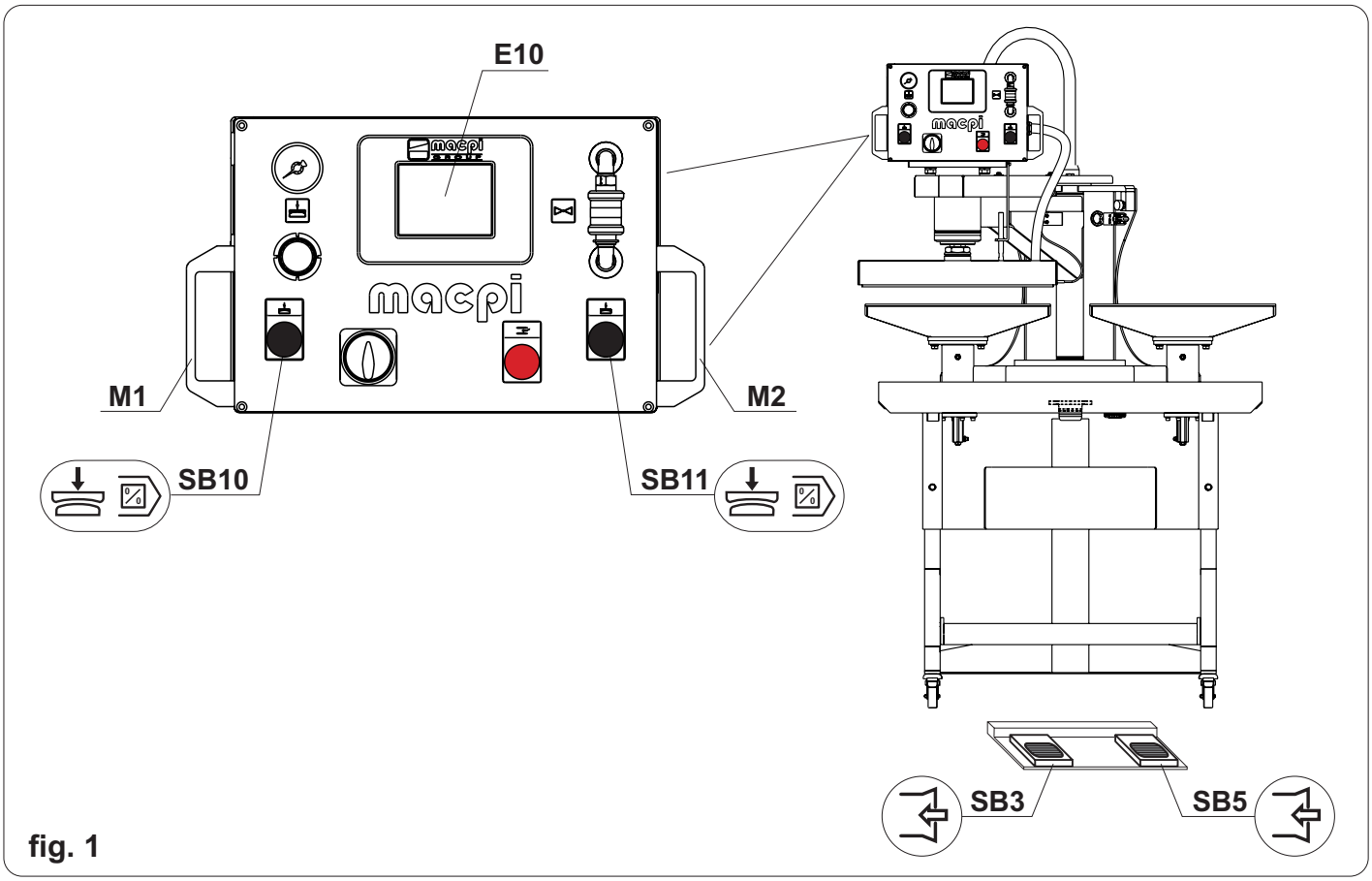


fig. 1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Tutte le operazioni di CONTROLLO E RICERCA GUASTI della macchina, devono essere svolte osservando tutte le norme di sicurezza.
Prima di ogni intervento è necessario escludere ogni fonte di energia ad eccezione dei casi in cui l'operatore autorizzato e responsabile ne richieda la presenza.
Per stabilire la natura del guasto consultare la tabella che segue ed eseguire tutte le istruzioni elencate fino alla eliminazione dello stesso.
N.B. Per ulteriori anomalie di funzionamento e nel caso in cui il guasto non venga eliminato chiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA MACPI.

Le elettrovalvole pneumatiche sono dotate di un dispositivo di azionamento manuale che permette di attivare l'elettrovalvola anche in mancanza di energia elettrica.
Questo dispositivo è utile in caso di anomalie in quanto permette di stabilire se il guasto è di origine pneumatica od elettrica.
Procedere nel seguente modo:
1 - Localizzare sullo schema elettrico la funzione che presenta l'anomalia e la relativa elettrovalvola.
2 - Azionare con un cacciavite il comando manuale dell'elettrovalvola ruotando in senso orario.
3 - Dopo aver ruotato il comando manuale l'elettrovalvola risulta inserita (ON).
Nel caso la funzione non venga attivata il guasto è pneumatico.
Nel caso la funzione venga attivata il guasto è elettrico.

All CHECK AND TROUBLE SHOOT works on the machine must be done complying with all safety rules.
Before each work it is necessary to exclude all energy sources except when the authorized and responsible operator requires them.
To ascertain the type of fault consult the following table and carry out all the listed instructions till when it has been eliminated the failure.
N.B. For further faults and in case that the trouble has not been eliminated call on the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE to intervene.

The pneumatic solenoid valves are provided with a manual control device which allows to activate the solenoid valves also when there is a lack of electric energy.
This is an useful device in case of failures as it allows to settle if the fault has a pneumatic or an electric origin.
Proceed as follows:
1 - Locate on the electric diagram the deffective function and the concerning solenoid valve.
2 - Operate on manual control of the solenoid valve with a screwdriver rotating it in anticlockwise.
3 - After having rotated the manual control the solenoid valve is ON.
In case that the function doesn't start there is an pneumatic fault.
In case the function is activated there is an electric fault.

Toute opération de CONTROLE ET RECHERCHE PANNES de la machine, doit etre effectuée en observant toutes les règles de sécurité.
Avant de toute intervention il est nécessaire de débrancher toute source d'énergie exclus les cas où l'opérateur authorisé et responsable en demande la présence.
Pour établir la nature de la panne consulter le tableau suivant et effectuer toutes les instructions indiquées jusqu'à l'élimination de la meme.
N.B. Pour d'ultérieures anomalies de fonctionnement et dans le cas où la panne ne soit pas éliminée, demander l'intervention du SERVICE ASSISTANCE MACPI.

Les électrovannes pneumatiques sont pourvues avec un dispositif d'actionnement manuel permettant d'activer l'électrovanne aussi en cas de manque d'énergie électrique.
Ce dispositif est utile en cas d'anomalies car il permet d'établir si la panne est d'origine pneumatique ou électrique.
Procéder dans la facon suivante:
1 - Localiser sur le schéma électrique la fonction qui présente l'anomalie et la rélative électrovanne.
2 - Actionner avec un tournevis la commande manuelle de l'électrovanne en tournant en sens horaire.
3 - Après avoir tourné la commande manuelle l'électrovanne résulte branchée (ON).
Dans le cas où la fonction ne soit pas activée la panne est pneumatique.
Dans le cas où la fonction soit activée la panne est électrique.

Alle Verfahren von KONTROLLE UND SCHADENSUCHE der Maschine muessen ausgefuerht werden beim Beachten aller Sicherheitsvorschriften.
Vor jedem Eingriff ist es notwendig jede Energiequelle auszuschliessen, mit Ausnahme der Faelle wo der autorisierter und verantwortlicher Benutzer die Anwesenheit verlangt.
Um die Ursache des Schadens festzustellen, die folgende Tafel nachschlagen und alle angefuehrenden Anweisungen bis Schadenbeseitigung folgen.
BERMERKUNG: Fuer eventuellen Betriebsschaden oder im Fall wo man der Schaden nicht beseitigt wird, den Eingriff des MACPI KUNDENDIENST fragen.

Die pneumatischen Elektroventile sind mit einer manuellen Antriebsvorrichtung ausgestattet, die das Elektroventil betaetigt, auch wenn elektrische Energie fehlt.
Diese Vorrichtung ist nuetzlich im Fall von Schaden, weil sie erlaubt festzustellen, wenn der Schaden pneumatisch oder elektrisch ist.
Wie folgt verfahren:
1 - Auf elektrischem Schema die Funktion bestimmen, die den Schaden und das bezueglichen Elektroventil auftritt.
2 - Durch einen Schraubenzieher die manuelle Steuerung des Elektroventils in Drehrichtung betaetigen.
3 - Nachdem die manuelle Steuerung gedreht wurde, ergibt das Elektroventil eingeschaltet (ON).
Im Fall dass die Funktion nicht betaetigt wird, ist der Schaden pneumatisch.
Im Fall dass die Funktion betaetigt wird, ist der Schaden elektrisch.

Todas las operaciones de CONTROL Y BUSQUEDA AVERIAS de la máquina, deben ser desenvueltas observando todas las normas de seguridad.
Antes de cada intervención es necesario excluir toda fuente de energía excepto en los casos en los cuales el operador autorizado y responsable tenga necesidad de las mismas.
Para individuar el tipo de avería ver la tabla siguiente y seguir todas las instrucciones contenidas hasta la eliminación del problema.
N.B. Para ulteriores anomalias de funcionamiento y en el caso que no se elimine la averia requerir la intervención del SERVICIO ASISTENCIA MACPI.

Las electroválvulas neumáticas están provistas de un dispositivo de accionamiento manual que permite de activar la electroválvula también en el caso de falta de energía eléctrica.
Este dispositivo es útil en caso de anomalías puesto que permite individuar si la avería es de origen neumática o eléctrica.
Proceder en el siguiente modo:
1 - Localizar sobre el esquema eléctrico la función que presenta la anomalía y la correspondiente electroválvula.
2 - Con destornillador accionar el comando manual de la electroválvula girando hacia la derecha.
3 - Luego de haber girado el comando manual la electroválvula resulta conectada (ON).
En el caso que la función no sea activada la avería es de origen neumática.
En el caso la función sea activada la avería es de origen eléctrica.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Tutte le operazioni di MANUTENZIONE della macchina , devono essere svolte osservando tutte le norme di sicurezza .
Prima di ogni intervento è necessario escludere ogni fonte di energia ad eccezione dei casi in cui l'operatore autorizzato e responsabile ne richieda la presenza .
Una adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per garantire buone prestazioni e durata della macchina in condizioni di sicurezza. A tale scopo la MACPI ha predisposto una serie di controlli ed interventi programmati.
N.B. È opportuno segnalare le anomalie di funzionamento al SERVIZIO ASSISTENZA MACPI.

PULIZIA
Pulire internamente la macchina ogni settimana aspirando la polvere depositata sui vari componenti .
Non usare aria compressa sui componenti elettrici

SMALTIMENTO RIFIUTI E COMPONENTI
I rivestimenti sostituiti devono essere smaltiti come rifiuti assimilabili ai rifiuti solidi urbani. Per i componenti di ricambistica il cliente deve procedere nel rispetto delle normative vigenti.

All MAINTENANCES works on the machine must be done complying with all safety rules.
Before each work it is necessary to exclude all energy sources except when the authorized and responsible operator requires them.
An adequate maintenance is a key factor to guarantee good performances and machine life in safety conditions. For this purpose MACPI recommend a series of programmed controls and operations.
N.B. È It is opportune to inform MACPI TECHNICAL ASSISTANCE DPT. about defective working

CLEANING
Clean the machine inside each week sucking the dust from the components.
Don't use compressed air on the electric components.

WASTES AND COMPONENTS DISMANTLING
The replaced coverings have to be dismantled as wastes like the urban solid wastes. As regards the spares components the customer has to proceed by respecting the standards in force.

Toute opération d'ENTRETIEN de la machine, doit être effectuée en observant toutes les règles de sécurité.
Avant de toute intervention il est nécessaire de débrancher toute source d'énergie exclus les cas où l'opérateur autorisé et responsable en demande la présence.
Un entretien approprié est un facteur déterminant pour garantir de bonnes performances et durée de la machine en conditions de sécurité. A ce but MACPI a arrangé des contrôles et des interventions programmés.
N.B. È Il est convenable de signaler les anomalies de fonctionnement au SERVICE ASSISTANCE MACPI.

NETTOYAGE
Nettoyer la machine à l'intérieur chaque semaine en aspirant la poussière déposée sur les différents composants.
Ne pas utiliser l'air comprimé sur les composants électriques.

ÉCOULEMENT DES DÉCHETS ET DES COMPOSANTS
Les revêtements remplacés doivent être écoulés comme déchets assimilables aux déchets solides de la voirie. Pour les composants de rechanges le client doit procéder en respectant les règles en vigueur.

CONTROLLI ED OPERAZIONI PERIODICHE PROGRAMMATE
PERIODICAL PROGRAMMED CHECKS AND OPERATIONS
CONTRÔLES ET OPÉRATIONS PERIODIQUES PROGRAMMÉES

DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	JOURS OUVRABLES WORKING DAYS GIORNI LAVORATIVI			
			1	20	60	220
Dispositivi di sicurezza che siano corretti	Safety circuit	Dispositifs de sécurité .	■			
Impianti e connessioni	Connections and plants	Installations et connexion		■		
Dispositivi elettrici	Electric devices	Dispositifs électriques				■
Valvole e cilindri pneumatici	Pneumatic valves and cylinders	Valves et cylindres pneumatiques				■
Elettrovalvole aria compressa	Compressed air solenoid valves	Electrovannes air comprimé			■	
Valvole aspirazione ; rapidità d'intervento, tenuta guarnizione otturatore e flangia	Vacuum valve; swiftness of intervention, shutter seal and flange	Valves aspiration; vitesse d'intervention, étanchéité joints obturateur et bride			■	
Rivestimenti forme	Shapes coverings	Revêtements formes		■		
Tubi flessibili aspirazione ; flessibilit a caldo ed a freddo, serraggio fascette stringitubo	Vacuum hoses; flexibility at hot and at cold, hose clamp tightening	Tuyaux flexibles aspiration, flexibilité à chaud et à froid, fermeture gaine serre-tube				■
Controllare efficienza silenziatori impianto pneumatico o eventuale sostituzione	Check silencer efficiency of pneumatic plant or eventual replacement	Vérifier efficacité silencieux installation pneumatique ou éventuel remplacement				■
Controllo accoppiamento forme, eventuale regolazione	Shapes matching check, eventual adjustment	Contrôle accouplement formes, éventuel réglage				■
Controllo ripari, eventuale fissaggio	Shields check, eventual fixing	Contrôle protections éventuel réglage			■	
Controllo filtro-riduttore (Vedi pag. 60302.204.1005)	Check filter-reducer (See page 60302.204.1005)	Contrôle filtre-réducteur (Voir page 60302.204.1005)				

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

TRATTAMENTO DELL'ARIA COMPRESSA

L'aria compressa deve essere:
1 - filtrata onde evitare il trascinamento di pulviscolo ed umidità che creando incrostazioni ridurrebbero il rendimento e la durata dei componenti pneumatici.
2 - regolata per garantire l'entrata in macchina alla pressione ottimale di 6 Ate (85 Psi).

Alle funzioni provvede il FILTRORIDUTTORE (fig.1) agire come segue:

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE

1° Sollevare la manopola '**a**'.
2° Ruotarla in un senso o nell'altro fino ad ottenere la esatta pressione in uscita.
3° Abbassare la manopola '**a**'.

SCARICO DEL FILTRO

- Sul bicchiere è indicato il livello MAX. Quando il contenuto di impurità raggiunge questo livello, ruotare la ghiera '**c**' in senso orario (~90°) e spingerla verso l'alto; terminato lo scarico della condensa, rilasciare la ghiera e ruotarla in senso antiorario (~90°).In posizione semi-automatica scarica la condensa ogni volta che manca pressione. E' possibile scaricare la condensa anche in presenza di pressione, premendo la ghiera verso l'alto. Per passare dalla posizione semi-automatica a quella manuale ruotare la ghiera in senso antiorario, per passare dalla posizione manuale a quella automatica ruotarla in senso orario.

SOSTITUZIONE E PULIZIA DELL'ELEMENTO FILTRANTE

- Interrompere il flusso d'aria.
- Sganciare il bicchiere '**b**' come fig.2.
- Svitare lo schermo zona quiete '**e**', pulire o sostituire l'elemento filtrante '**d**' (vedi nota).
- Riavvitare lo schermo zona quiete '**e**'.
- Riagganciare il bicchiere '**b**' come fig.3.
- Immettere il flusso d'aria.

N.B. Per la pulizia dell'elemento filtrante in 'HDPE' o in 'bronzo sinterizzato' da 5 o 25 micron bisogna usare una contropressione d'aria dall'interno verso l'esterno, acqua calda e detergente o benzina. Non usare solventi, acidi o spazzole in quanto possono corrodere o modificare in modo rilevante la filtrazione iniziale.

COMPRESSED AIR TREATMENT

Compressed air must be:
1 - Filtered in order to avoid humidity and dust entrainment which can generate rust that reduce the efficiency and life of the pneumatic components.
2 - Adjusted to guarantee its entrance in the machine at the optimal pressure of 6 Atm (85 Psi).

The FILTER-REDUCER (fig.1) attends to the functions, operate as follows:

PRESSURE REGULATION

1° Lift the handle '**a**'.
2° Turn it in a sense or in the other till when the proper pressure in exit is obtained.
3° Low the handle '**a**'.

FILTER DRAINAGE

-On the glass is indicated the MAX level. When the content of impurities is reaching this level, rotate the ring nut "c" clockwise (~90°) and push it upwards; once the condensate drainage is finished, release the ring nut and rotate it anticlockwise (~90°). Under half-automatic position it is draining condensate each time that pressure is missing. It is possible to drain condensate even if when you have pressure, by pressing the ring nut upwards. In order to go from half-automatic position to the manual one rotate the ring nut anticlockwise, in order to go from the manual position to the automatic one and rotate it clockwise.

FILTER ELEMENT REPLACEMENT AND CLEANING

- Interrupt the air flow.
- Unhook the glass '**b**'.
- Unscrew the screen '**e**', clean or replace the filter '**d**'.
- Screw again the screen '**e**'.
- Hook again the glass '**b**'.
- Let in the air flow.

NB: For the cleaning of the filtering element in "HDPE" or in "sinterized bronze" of 5 or 25 micron you have to use a counter-pressure towards outside, hot water and detergent or gasoline. Do not use solvents, acid or brushes as they can wear away or modify very much the original filtering.

TRAITEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ

L'air comprimé doit être:
1 - filtré pour éviter le traînement de poussière et humidité qu'en créant des incrustations réduiraient le rendement et la durée des composants pneumatiques.
2 - réglé pour garantir l'entrée en machine à la pression optimale de 6 Ate (85 Psi).

Des fonctions s'occupe le FILTRE RÉDUCTEUR (fig.1). Agir comme il suit:

RÉGLAGE DE LA PRESSION

1° Soulever la poignée 'a'.
2° La tourner dans un sens ou dans l'autre jusq'à obtenir la pression exacte en sortie.
3° Baisser la poignée 'a'.

VIDAGE DU FILTRE

Sur le récipient il est indiqué le niveau MAX. Quand le contenu d'impureté arrive à ce niveau, tourner l'embout 'c' en sens horaire (~90 °) et le pousser en haut; après le vidage du condensat, relâcher l'embout et le tourner en sens anti- horaire (~90°). En position semi-automatique le condensat se vide chaque fois la pression manque. On peut vider le condensat aussi en présence de pression, en pressant l'embout en haut. Pour passer de la position semi-automatique à la position manuelle tourner l'embout en sens anti-horaire. Pour passer de la position manuelle à la position automatique le tourner en sens horaire.

REMPLACEMENT ET NETTOYAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

- Interrompre le débit d'air.
- Décrocher le verre '**b**' (fig. 2).
- Dévisser l'écran '**e**', nettoyer ou remplacer le filtre '**d**'.
- Revisser l'écran '**e**'.
- Raccrocher le verre '**b**' (fig. 3).
- Introduire le débit d'air.

N. B. Pour le nettoyage du filtre en 'HDPE' ou en 'bronze fritté' de 5 ou 25 microns, il faut utiliser une contrepression d'air de l'intérieur vers l'extérieur, eau chaude et détergente ou benzine. Ne pas utiliser solvants, acides ou brosses car ils peuvent corroder ou modifier considérablement la filtration initiale.

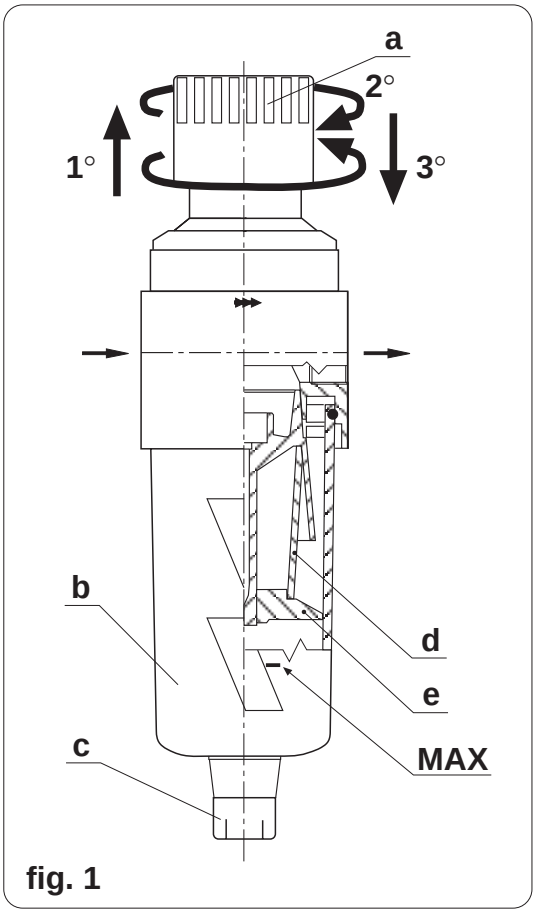


fig. 1

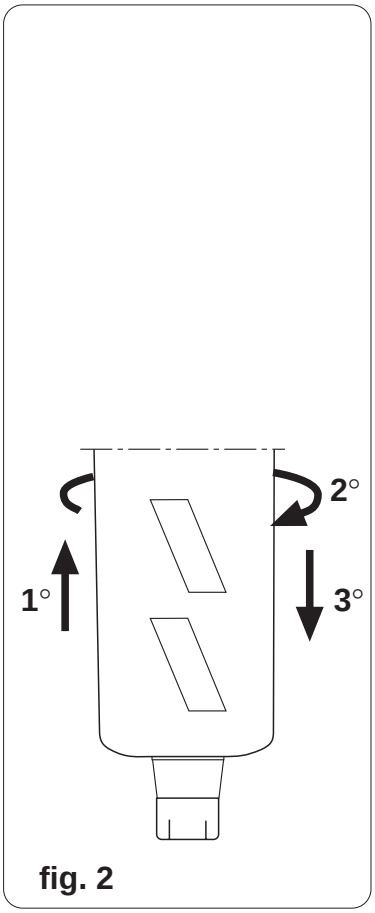


fig. 2

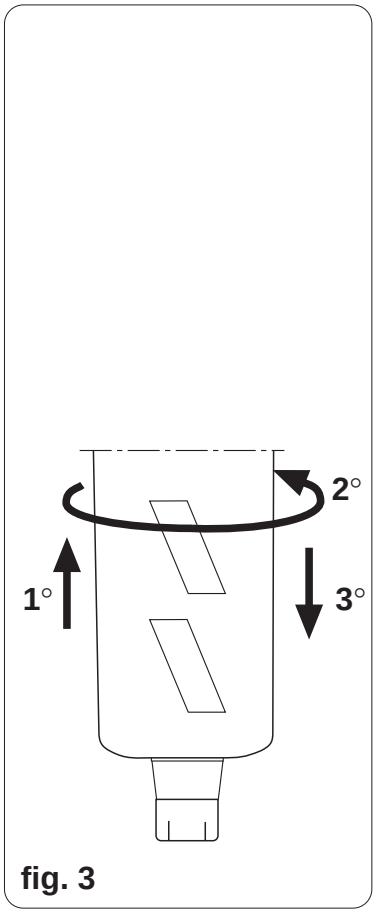


fig. 3

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

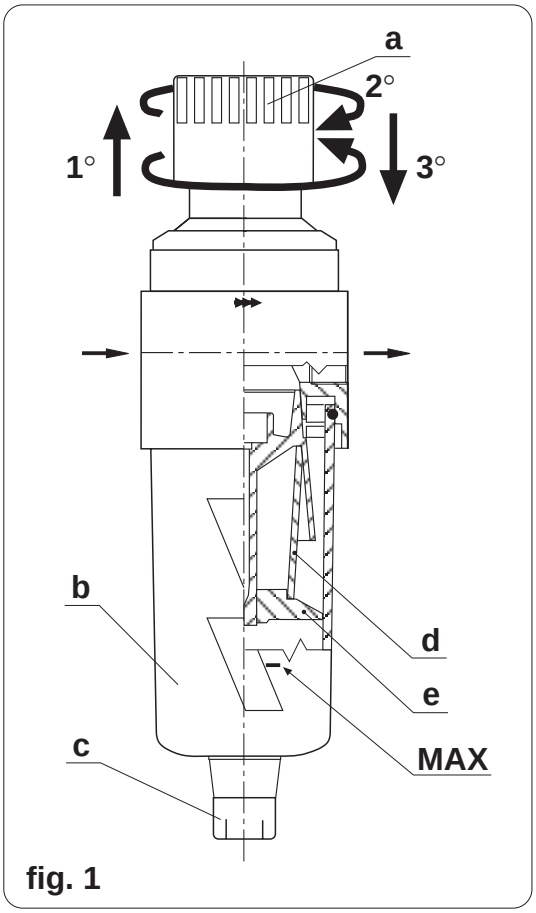


fig. 1

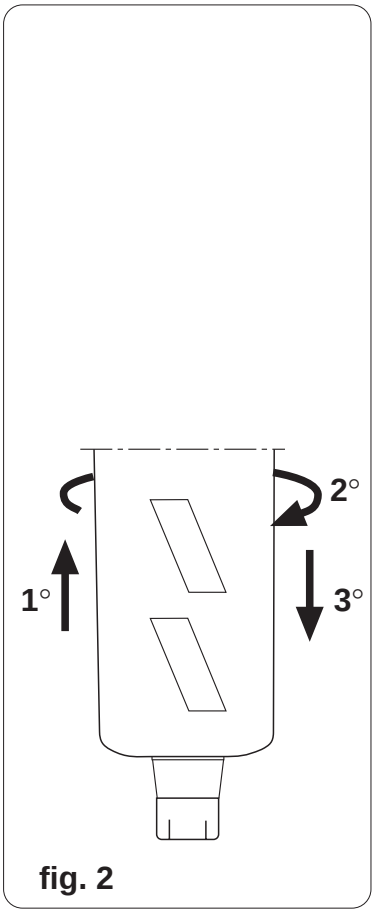


fig. 2

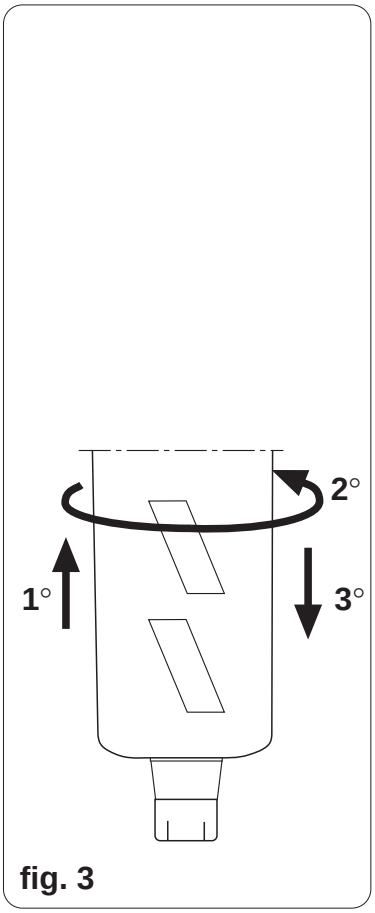
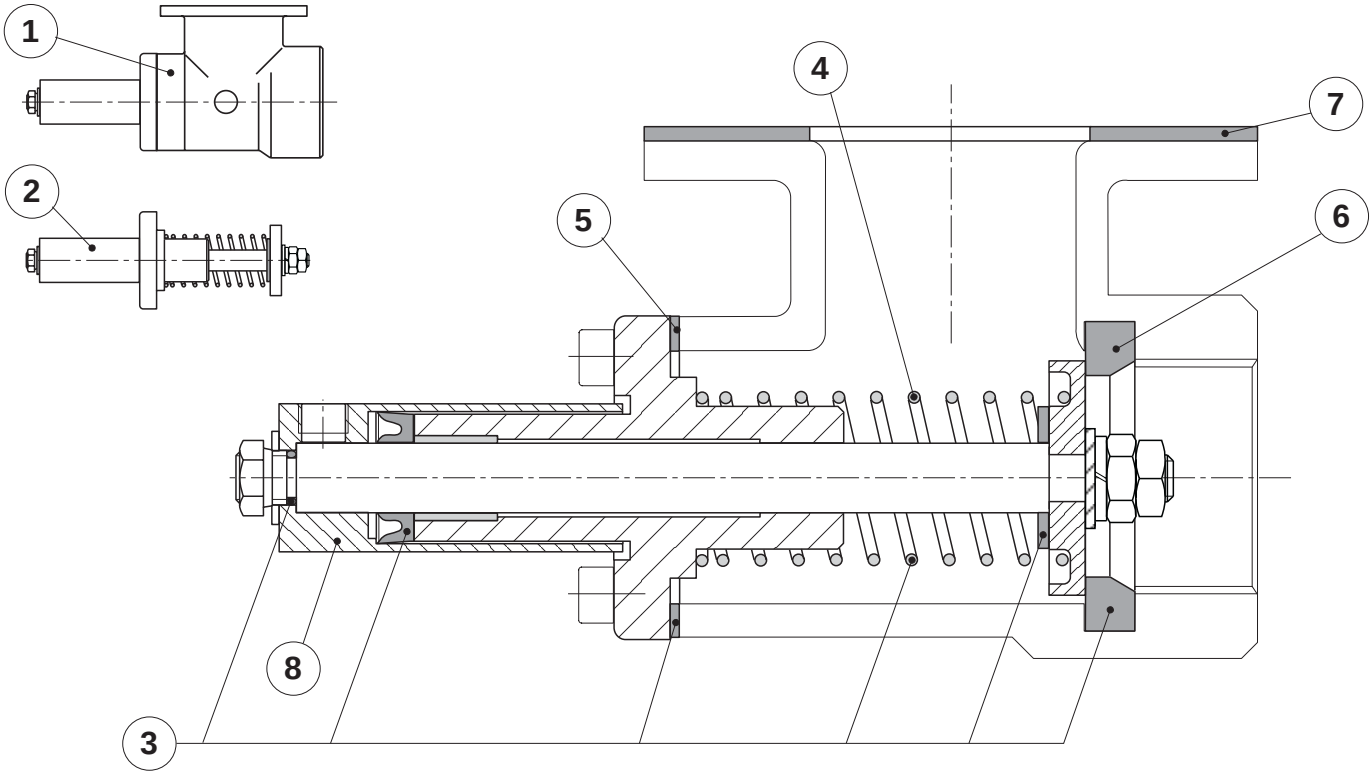


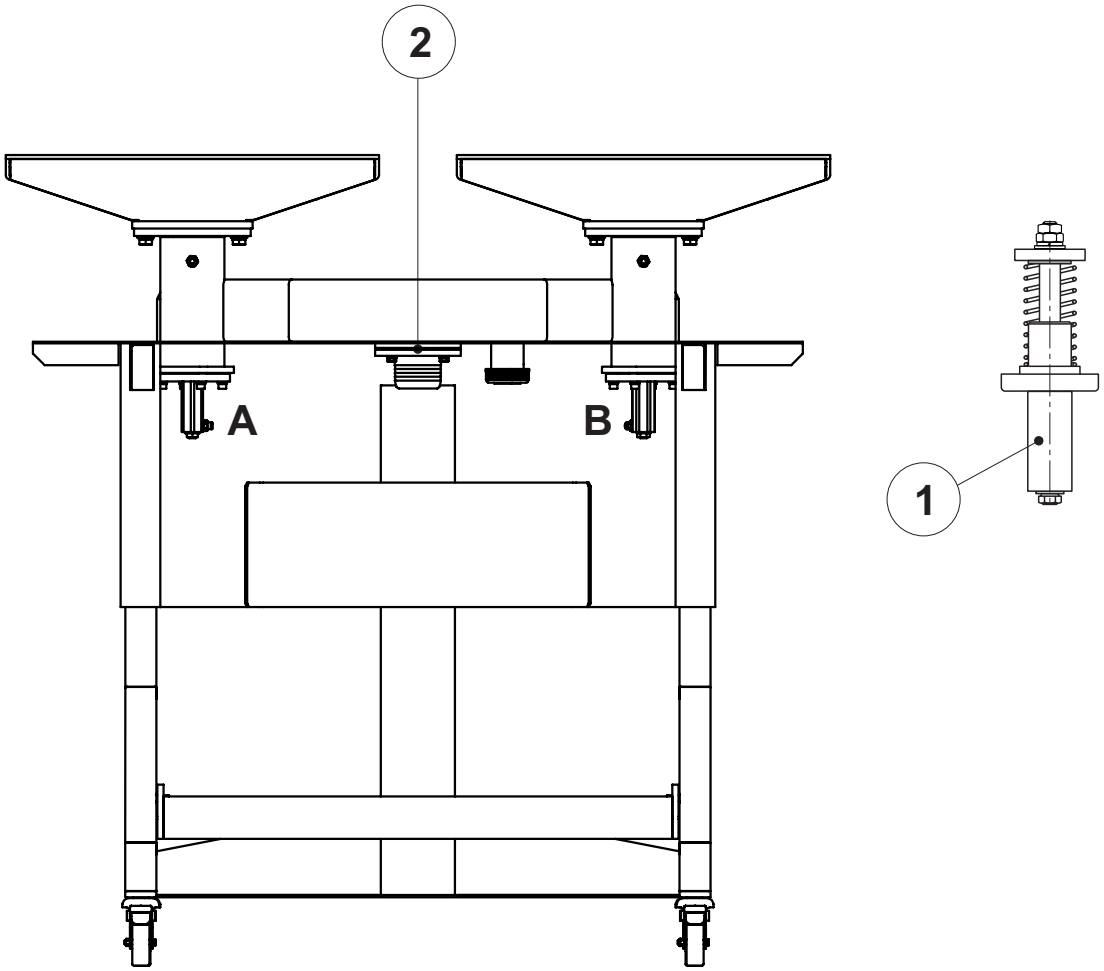
fig. 3

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
1	7.204.40.002	Assieme valvola aspirazione 2"	Vacuum valve 2"	1
2	7.204.40.011	Assieme cilindro e otturatore 2"	Cylinder and shutter assembly 2"	1
3	7.204.40.002-01	Kit valvola aspirazione 2"	Kit of spares for vacuum valve 2"	1
4	7.204.40.108	Molla	Spring	1
5	7.200.40.125	Guarnizione corpo valvola	Gasket for body valve	1
6	7.200.40.110	Guarnizione	Gasket	1
7	7.200.40.124	Guarnizione per valvola	Gasket for valve	1
8	7.204.40.139	Cilindretto	Cylinder	1

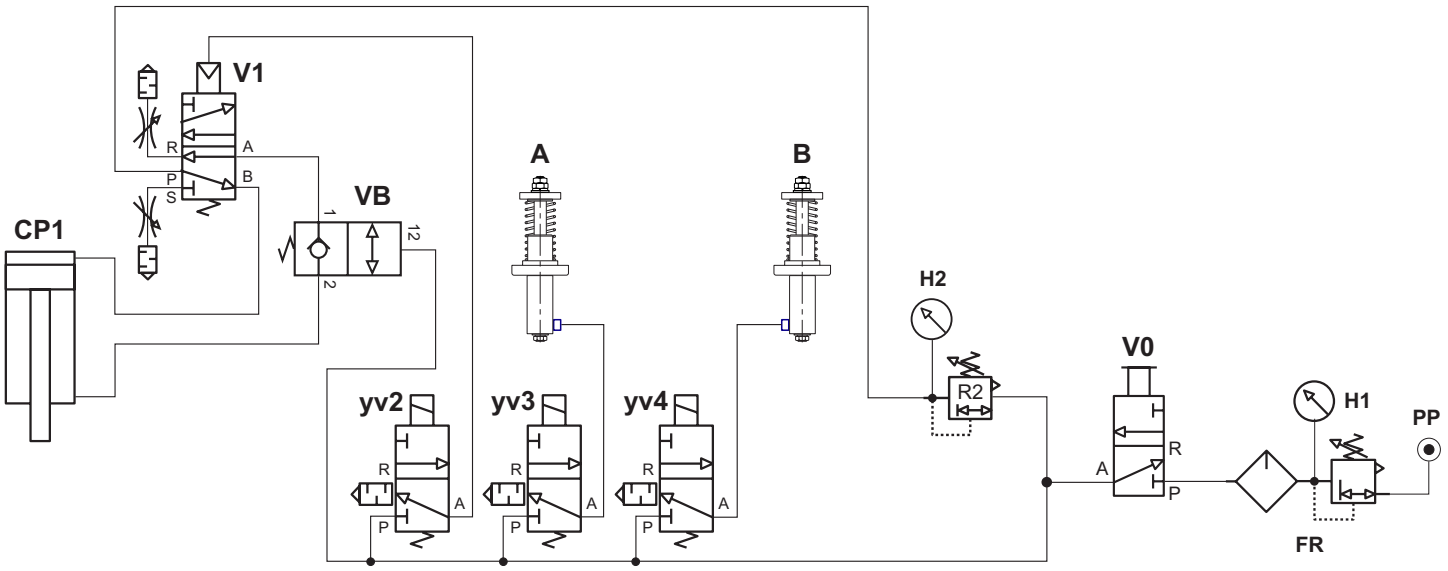
DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



Simbolo Symbol Symbole	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTION
A	ASPIRAZIONE INFERIORE FORMA SINISTRA	LOWER VACUUM ON LEFT SHAPE	ASPIRATION INFERIEURE FORME GAUCHE
B	ASPIRAZIONE INFERIORE FORMA DESTRA	LOWER VACUUM ON RIGHT SHAPE	ASPIRATION INFERIEURE FORME DROITE

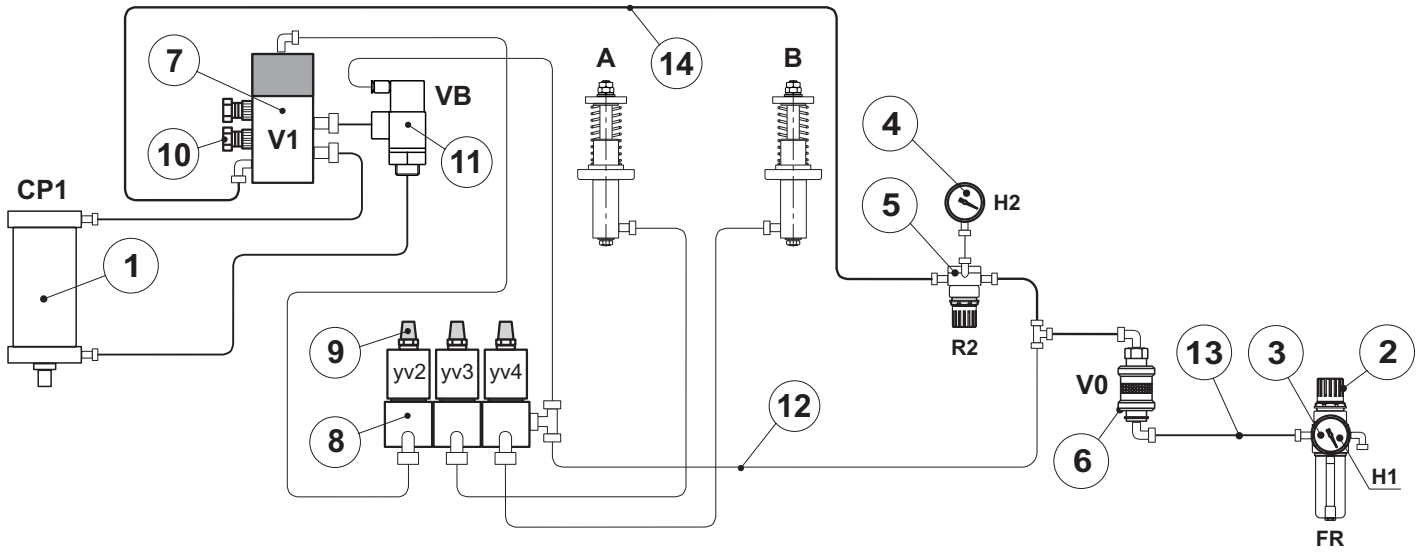
Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
1	2.204.40.011	Assieme cilindro e otturatore 2"	Cylinder and shutter assembly 2"	2
2	1.200.40.124	Guarnizione per valvola	Gasket for valve	1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



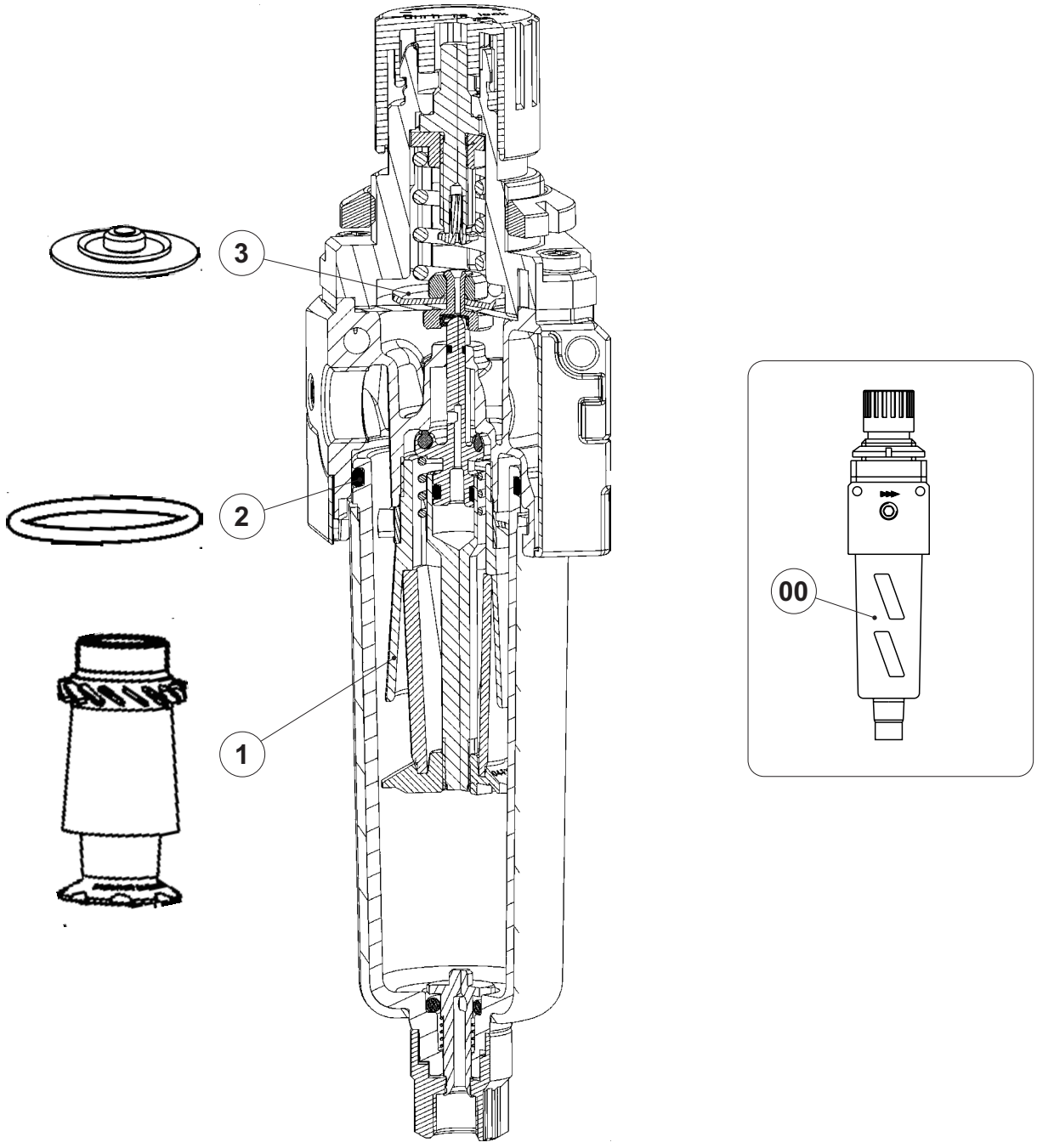
Simbolo Symbol Symbole	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTION
CP1	CILINDRO DI PRESSATURA	PRESSING CYLINDER	CYLINDRE DE PRESSAGE
FR	FILTRO-RIDUTTORE - PRESSIONE D'ESERCIZIO	FILTER-REDUCER - WORKING PRESSURE	FILTRE-REDUCTEUR - PRESSION DE SERVICE
H1	MANOMETRO PRESSIONE D'ESERCIZIO	WORKING PRESSURE GAUGE	MANOMETRE PRESSION DE SERVICE
H2	MANOMETRO PRESSIONE DI PRESSATURA	PRESSING PRESSURE GAUGE	MANOMETRE PRESSION DE PRESSAGE
R2	RIDUTTORE PRESSIONE DI PRESSATURA	PRESSING PRESSURE REDUCER	REDUCTEUR PRESSION DE PRESSAGE
V0	VALVOLA ALIMENTAZIONE E SCARICO ARIA COMPRESSA IMPIANTO	VALVE FOR FEEDING AND EHXAUST COMPRESSED AIR FROM PLANT	VALVE ALIMENTATION ET VIDAGE AIR COMPRIME INSTALLATION
V1	SERVOVALVOLA PER PRESSATURA	SERVOVALVE FOR PRESSING	SERVOVALVE POUR PRESSAGE
VB	VALVOLA DI BLOCCO	BLOCKING VALVE	STOP-VÉRIN
yv2	ELETTROVALVOLA PRESSATURA	PRESSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PRESSAGE
yv3	ELETTROVALVOLA ASPIRAZIONE FORMA SINISTRA	SOLENOID VALVE FOR VACUUM ON LEFT SHAPE	ELECTROVANNE ASPIRATION FORME GAUCHE
yv4	ELETTROVALVOLA ASPIRAZIONE FORMA DESTRA	DRIVING FOOT PEDAL FOR VACUUM ON RIGHT SHAPE	ELECTROVANNE ASPIRATION FORME DROITE
PP	SORGENTE DI PRESSIONE	PRESSURE SOURCE	VIDAGE RAPIDE
P	ALIMENTAZIONE	FEEDING	ALIMENTATION
A - B	UTILIZZO	USE	UTILISATION
R - S	SCARICO	UNLOADING	VIDAGE

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

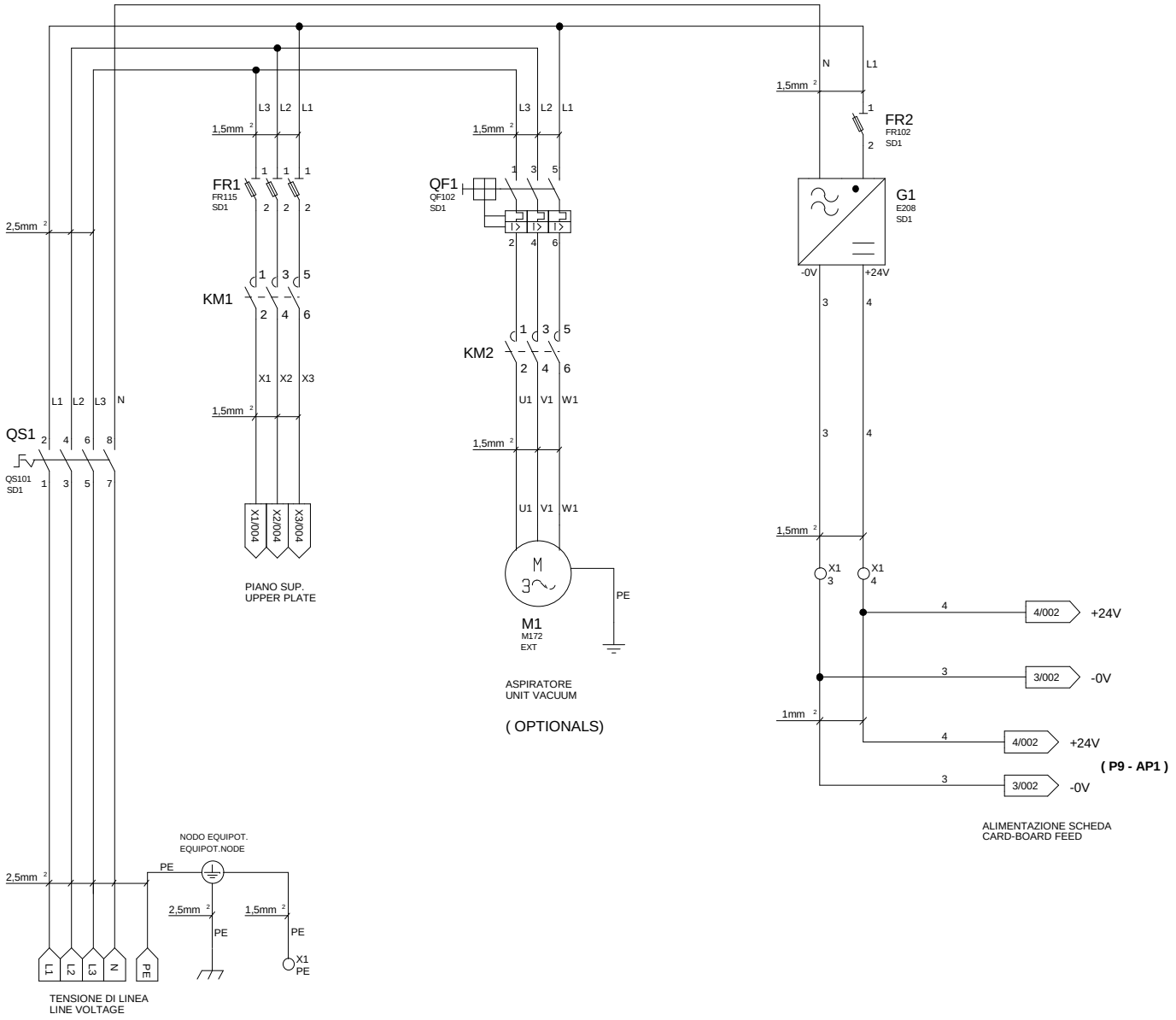


Pos. Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
1	2.346.46.001	Cilindro ø 160 x 50 D.E.	Cylinder ø 160 x 50 D.E.	1
	2.346.46.001-01	Serie standard guarnizioni	Kit of gaskets	-
2	45.600.200	Filtro riduttore ø 1/4"	Reducer filter ø 1/4"	1
3	45.600.140	Manometro ø 1/8"	Pressure gauge ø 1/8"	1
4	45.534.202	Manometro a pannello ø40 1/8" 0-10 Ate	Panel pressure gauge ø40 1/8" 0-10 Ate	1
5	45.512.151	Riduttore di pressione ø 1/4" 0-8 Ate	Pressure reducer ø 1/4" 0-8 Ate	1
6	45.336.301	Valvola azionamento manuale ø1/4"	Manual control valve ø 1/4"	1
7	45.405.501	Servovalvola 5 vie ø1/4"	5-ways servovalve ø1/4"	1
	45.405.303-01	Serie standard	Kit of spares	2
8	45.430.630	Elettrovalvola 3 vie 1/8"" 24V c.c.	3-ways solenoid valve 1/8"" 24V c.c.	3
	45.430.510-01	Serie standard	Kit of spares	-
		Bobina (vedere schemi elettrici)	Coil (see wiring diagram)	-
9	45.200.120	Silenziatore M5	Silencer M5	3
10	45.216.552	Regolatore con silenziatore ø 1/4"	Regulator with silencer ø 1/4"	2
11	45.210.382	Valvola di blocco ø 1/4"	Blocking valve ø 1/4"	1
12	15.500.100	Tubo di rilsan 4 x 2 azzurro L=mt	Blue rilsan tube 4 x 2 azzurro L=mt	-
13	15.500.300	Tubo di rilsan 8 x 6 azzurro L=mt	Blue rilsan tube 6 x 4 azzurro L=mt	-
14	15.500.400	Tubo di rilsan 10 x 8 azzurro L=mt	Blue rilsan tube 10 x 8 azzurro L=mt	-

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

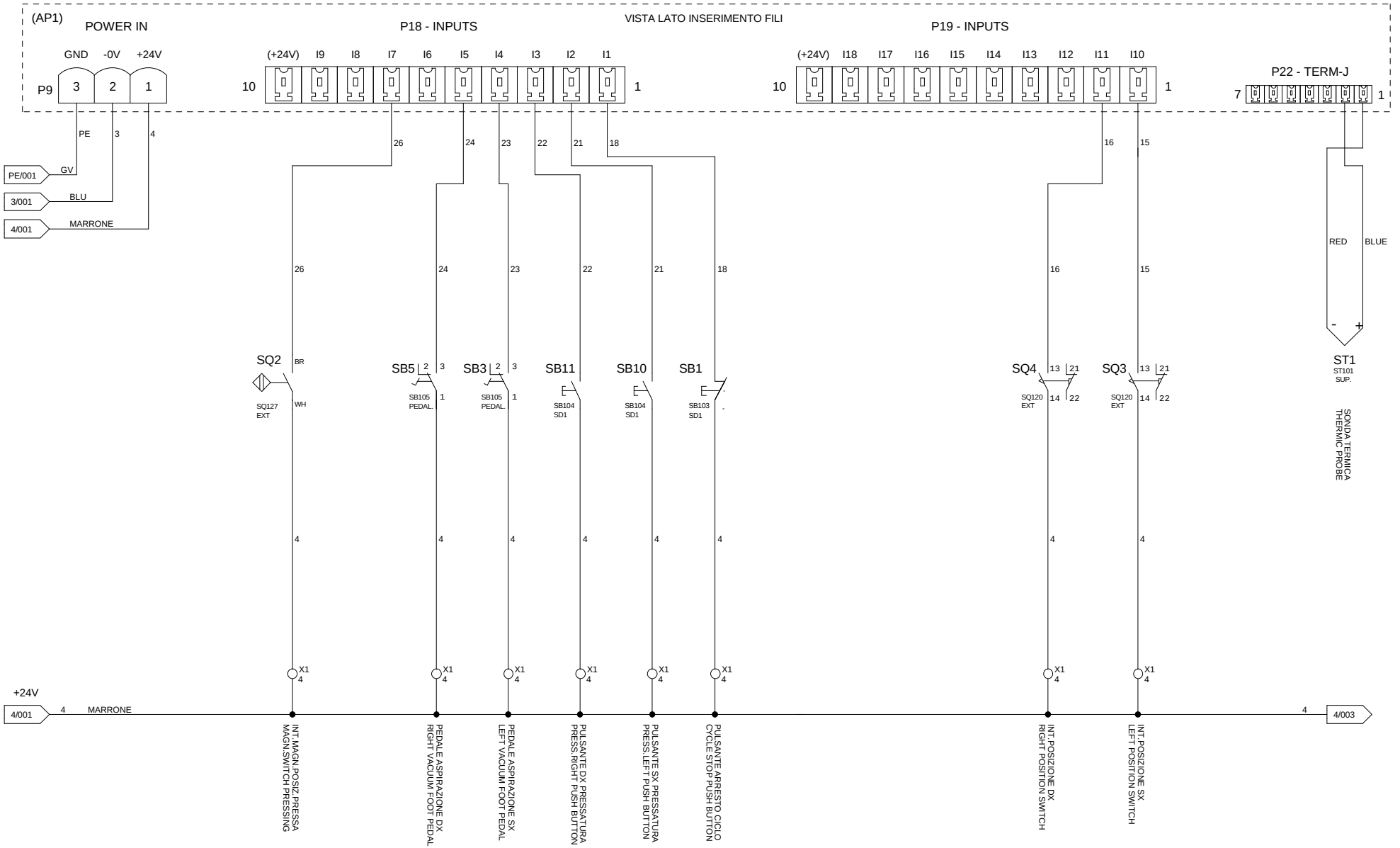


Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
00	45.600.200	Filtro-riduttore Ø 1/4"	Filter-reducer Ø 1/4"	-
1	45.600.129-02	Elemento filtrante completo 25 micron	Complete filtering elemento 25 micron	1
2	45.600.119-11	O-ring standard sebatoio	Standard bowl O-ring	1
3	45.512.100-01	Membrana completa standard	Complete standard diaphgragm	1



	COLLEGAMENTO ELETTRICO ELECTRIC CONNECTION	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1	macpi s.p.a. pressing division
	346-1002.PRG 346-10020001.SCH 1 / 7	TECNICO:	

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC CONNECTION

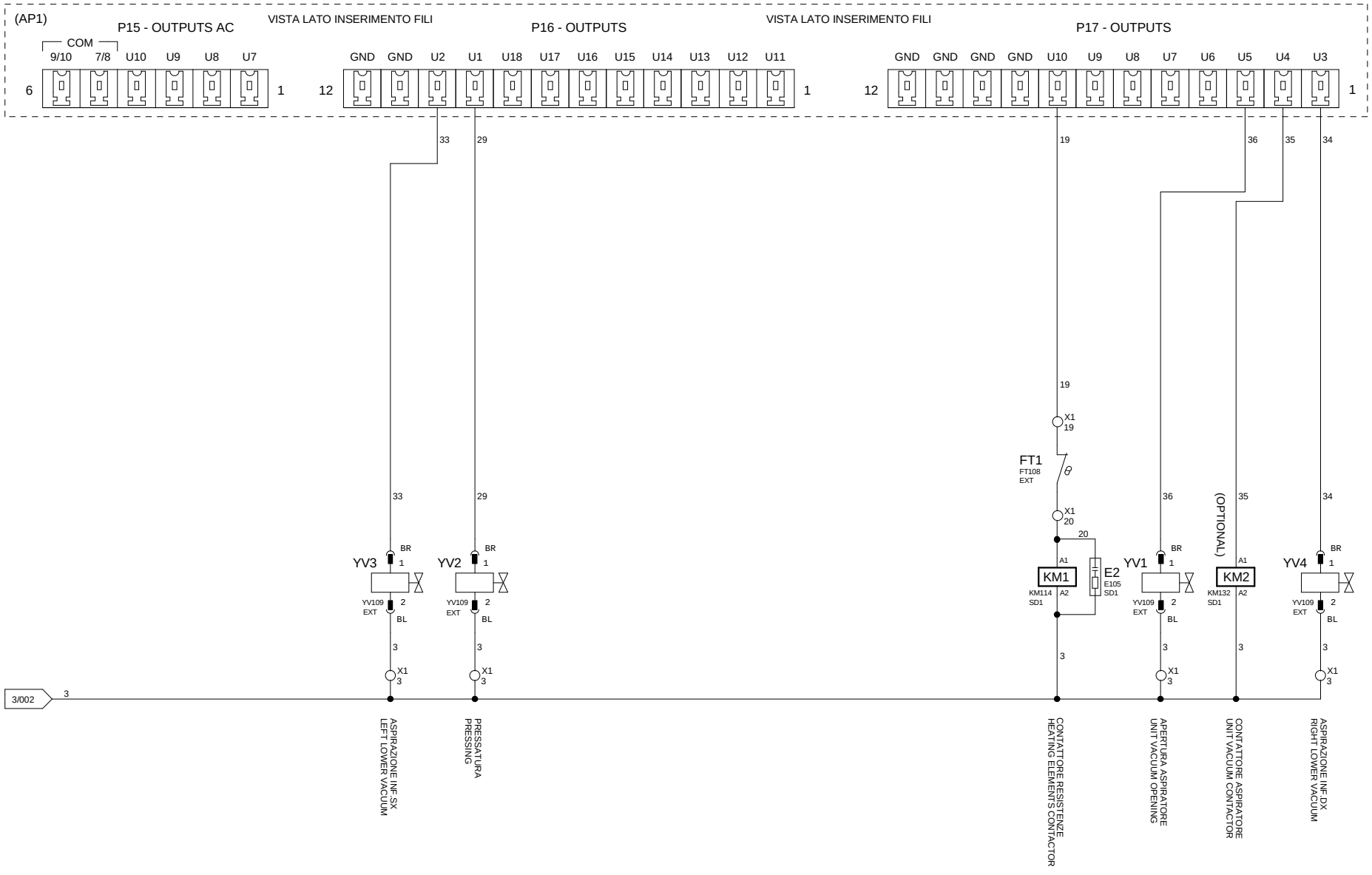
SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1
WIRING DIAGRAM -
SPECIFICATIONS EN 60 204-1

346-1002.PRG
346-10020002.SCH 2 / 7

TECNICO:

macpi s.p.a. pressing division

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

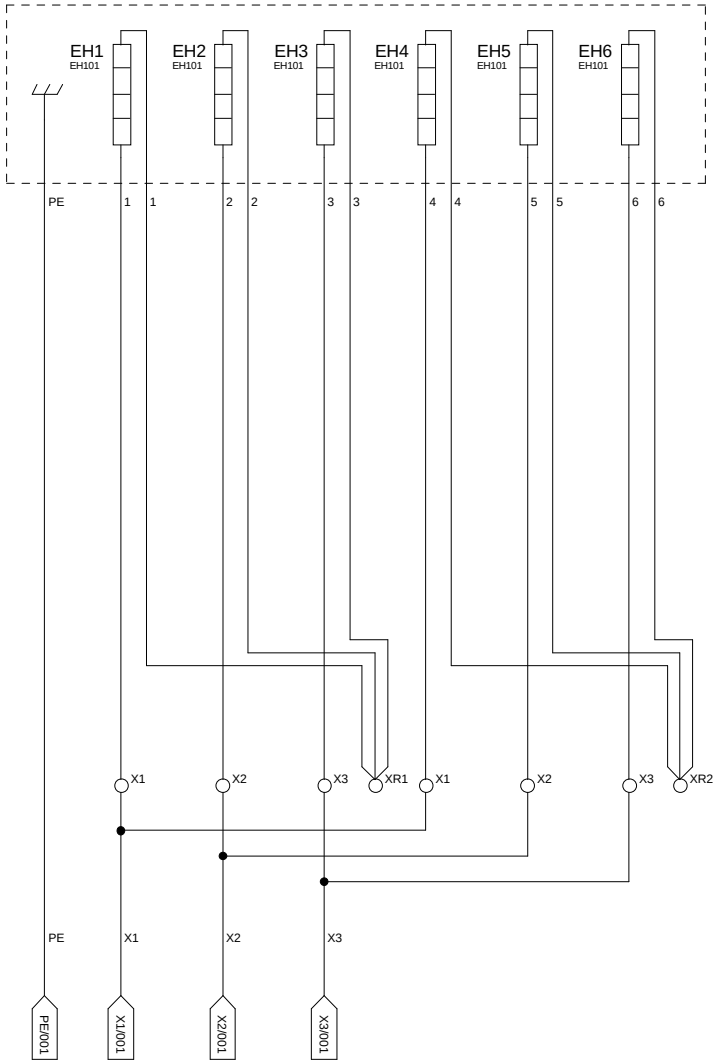


	COLLEGAMENTO ELETTRICO **ELECTRIC CONNECTION**	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1
	346-1002.PRG 346-10020003.SCH 3 / 7	TECNICO:

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

macpi s.p.a. pressing division

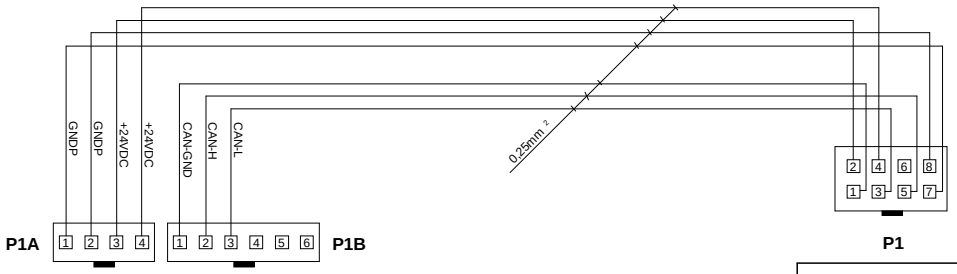
PIANO SUPERIORE
UPPER PLATE

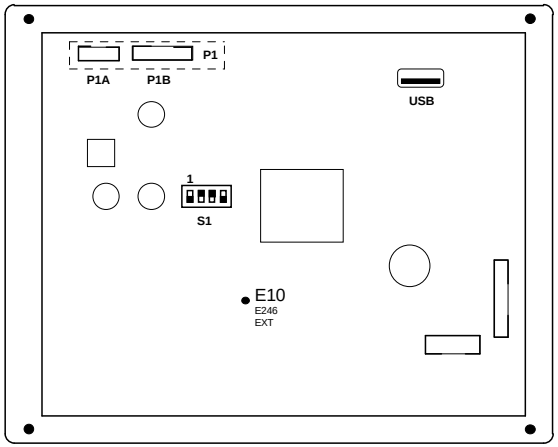


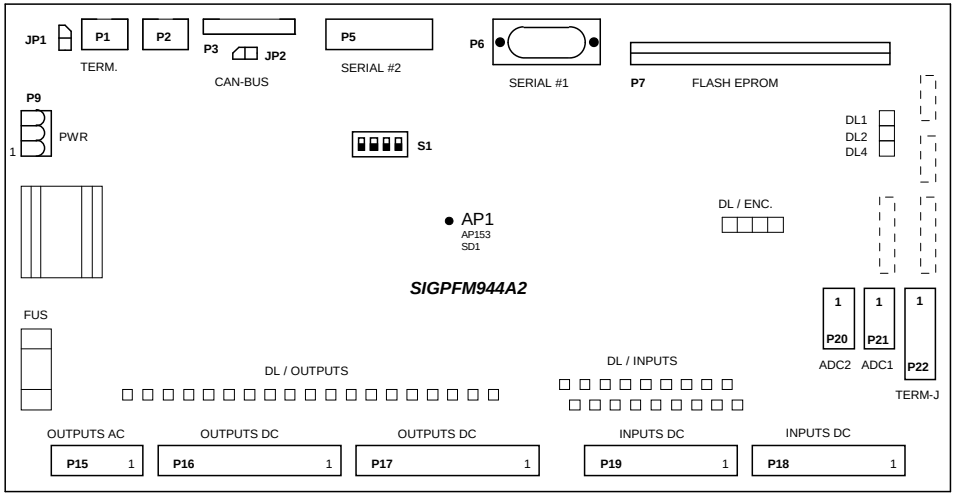
	COLLEGAMENTO RESISTENZE HEATING ELEMENTS CONNECTION	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1
	346-1002.PRG 346-10020004.SCH 4 / 7	TECNICO:

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

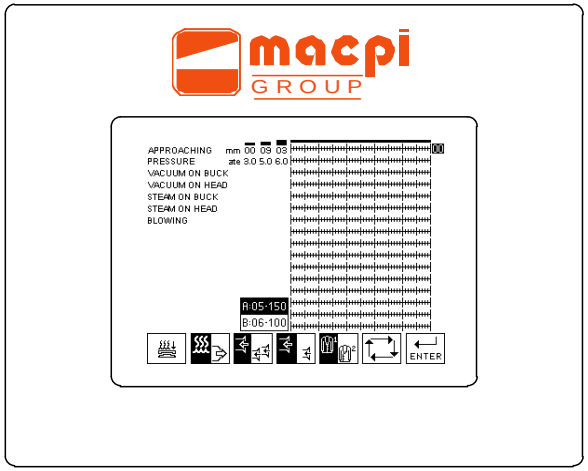
macpi s.p.a. pressing division







SCHEDA ELETTRONICA SIGPFM944A2
ELECTRONIC CARD BOARD SIGPFM944A2

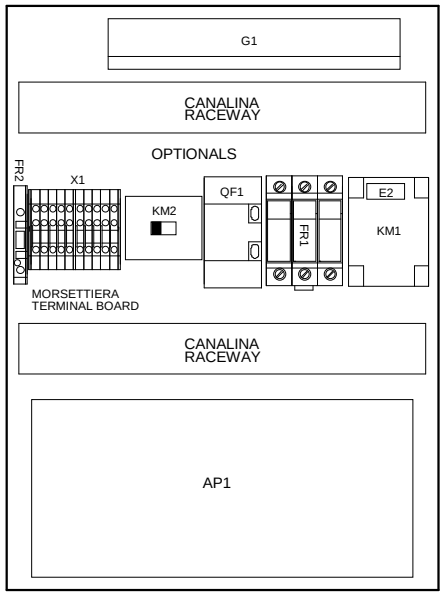


TERMINALE TOUCH SCREEN 3,8" MCTSE
TOUCH SCREEN 3,8" TERMINAL MCTSE

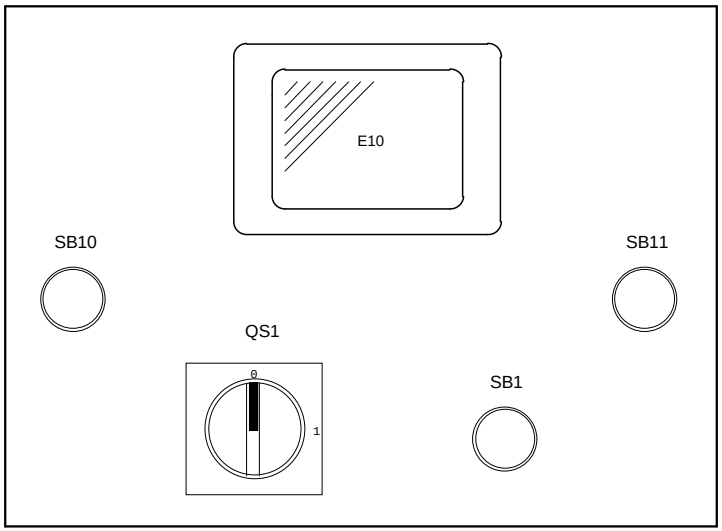
	COLLEGAMENTO SCHEDE CARD-BOARDS CONNECTION	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1	macpi s.p.a. pressing division
	346-1002.PRG 346-10020005.SCH 5 / 7	TECNICO:	

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SD1: PANNELLO ELETTRICO
ELECTRIC PANEL



SD1: PANNELLO FRONTALE
FRONT PANEL



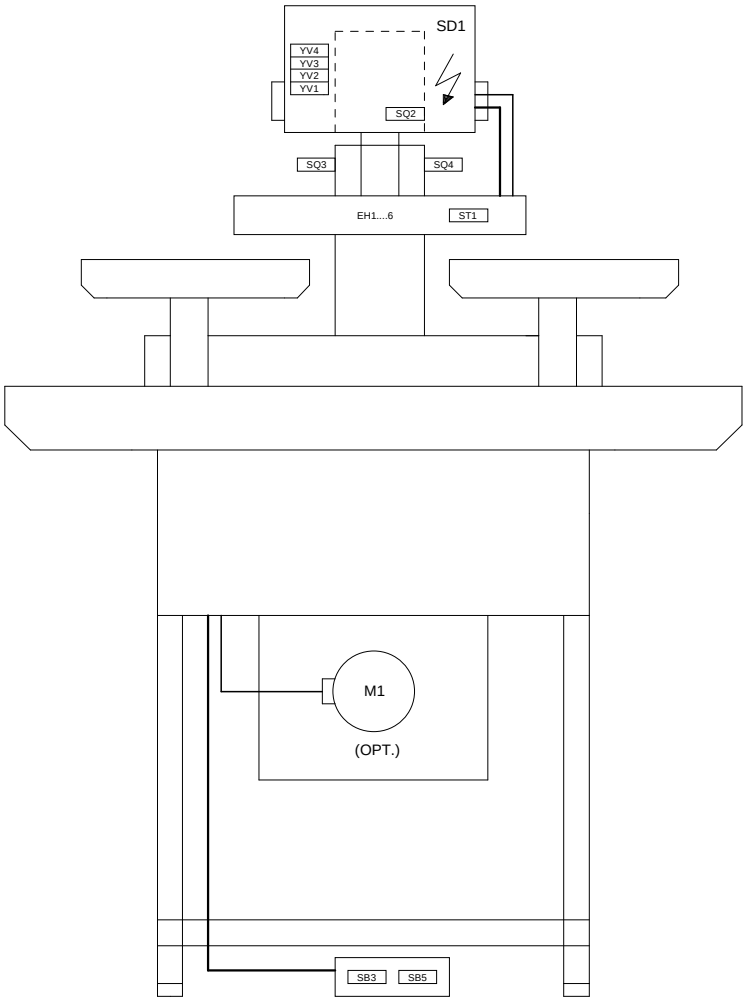
	DISPOSIZIONE COMPONENTI COMPONENTS LAY OUT	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM SPECIFICATIONS EN 60 204-1
	346-1002.PRG 346-10020006.SCH 6 / 7	TECNICO:

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

macpi s.p.a. pressing division

VISTA FRONTALE

FRONT VIEW



	SCHEMA TOPOGRAFICO MACCHINA MACHINE TOPOGRAPHIC DIAGRAM	SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1 WIRING DIAGRAM SPECIFICATIONS EN 60 204-1	macpi s.p.a. pressing division
	346-1002.PRG 346-10020007.SCH 7 / 7	TECNICO:	

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SYMBOLS SIMBOLI	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTION	FUNKTION	FUNCION	
AP1	SCHEDA PLC	PLC CARD BOARD				
E10	TERMINALE TOUCH 3,8"	TERMINAL TOUCH 3,8"				
E2	BOBINA ANTIDISTURBO	ANTIJAMMING COIL				
EH1	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
EH2	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
EH3	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
EH4	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
EH5	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
EH6	RESISTENZA RISCALDAMENTO	HEATING ELEMENT				
FR1	FUSIBILI RESISTENZE SUP.	UPPER HEATING ELEMENTS FUSES				
FR2	FUSIBILE ALIMENTATORE STABILIZZATO	STABILIZED FEEDER FUSE				
FT1	FUSIBILE TERMICO	THERMIC FUSE				
G1	ALIMENTATORE STABILIZZATO	STABILIZED FEEDER				
KM1	CONTATTORE RESISTENZE	HEATING ELEMENTS CONTACTOR				
KM2	CONTATTORE ASPIRATORE	UNIT VACUUM CONTACTOR				
M1	ASPIRATORE	UNIT VACUUM				
QF1	INT.AUTOM.ASPIRATORE	AUTOM. SWITCH VACUUM UNIT				
QS1	INTERRUTTORE BLOCCOPORTA	DOOR-LOCKING SWITCH				
SB1	PULSANTE ARRESTO CICLO	CYCLE STOP PUSH BUTTON				
SB10	PULSANTE SX PRESSATURA	PRESSING LEFT PUSH BUTTON				
SB11	PULSANTE DX PRESSATURA	PRESSING RIGHT PUSH BUTTON				
SB3	PEDALE ASPIRAZIONE SX	LEFT VACUUM FOOT PEDAL				
SB5	PEDALE ASPIRAZIONE DX	RIGHT VACUUM FOOT PEDAL				
SQ2	INT.MAGNETICO POSIZIONE PRESSATURA	MAGN.SWITCH PRESSING POSITION				
SQ3	INT.POSIZIONE SX	LEFT POS.SWITCH				
SQ4	INT.POSIZIONE DX	RIGHT POS.SWITCH				
ST1	SONDA TERMICA	THERMIC PROBE				
YV1	APERTURA ASPIRATORE	UNIT VACUUM OPENING				
YV2	PRESSATURA	PRESSING				
YV3	ASPIRAZIONE INF.SX	LEFT LOWER VACUUM				

LEGENDA COMPONENTI ELETTRICI
ELECTRIC COMPONENTS LEGEND

SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1
WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1

346-1002.PRG
346-1002.P00 1 / 2

TECNICO:

macpi s.p.a. pressing division

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SYMBOLS SIMBOLI	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTION	FUNKTION	FUNCION	
YV4	ASPIRAZIONE INF.DX	RIGHT LOWER VACUUM				

LEGENDA COMPONENTI ELETTRICI

ELECTRIC COMPONENTS LEGEND

SCHEMA ELETTRICO - NORME EN 60 204-1

WIRING DIAGRAM - SPECIFICATIONS EN 60 204-1

346-1002.PRG

346-1002.P01 2 / 2

TECNICO:

macpi s.p.a. pressing division

DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
AP1	5 /7 /C	SD1	1	SCHEDA ELETTRONICA 18I / 18U 24VDC SENZA I/O ANALOGICHE ELECTRONIC CARD BOARD 18 INPUTS / 18 OUTPUTS 24VDC WITHOUT ANALOGIC I/O	60.559.215	SIGPFM944A2 50004151		AP153
E10	5 /2 /C	EXT	1	TERMINALE TOUCH SCREEN 3,8" BIANCO - NERO 3,8" TOUCH SCREEN TERMINAL BLACK - WHITE	60.559.205	40001930 SIGNAL		E246
E2	3 /7 /D	SD1	1	BOBINA ANTIDISTURBO 12-24VCA ANTI-NOISE COIL 12-24VAC	60.315.102	RC-A 12/24 20001		E105
EH1	4 /3 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101
EH2	4 /4 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101
EH3	4 /4 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
EH4	4 /5 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101
EH5	4 /5 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101
EH6	4 /6 /A	PIANO SUP.	1	RESISTENZA ELETTR. PRESSOFUSA 500W 230V DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 500W 230V	8560.30			EH101
FR1	1 /2 /A	SD1	1	PORTAFUSIBILE TRIPOLARE 32A 380V PER FUSIBILI 10,3X38 THREE POLE FUSE HOLDER 32A 380V FOR FUSES 10,3X38	60.819.551	01268		FR115
			3	FUSIBILE CON CORPO CERAMICO 10,3X38 380V 6A FUSE WITH CERAMIC BODY 10,3X38 380V 6A	60.818.105	IW 532 7		FR115A
FR2	1 /5 /A	SD1	1	MORSETTO PORTAFUSIBILE 5X20 FUSEHOLDER CLAMP 5X20	60.105.700	2190.2 CONTA CLIP		FR102

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
			1	MORSETTO PORTAFUSIBILE 5X20 FUSEHOLDER CLAMP 5X20	60.104.260	281-611 WAGO		FR100B
			1	FUSIBILE IN CERAMICA RITARDATO 5X20 3,15A SLOW-BLOW CERAMIC FUSE 5X20 3,15A	60.820.515	GT520231		FR102A
FT1	3 /7 /C	EXT	1	FUSIBILE TERMICO A RIARMO AUTOMATICO 10A 250V APERT. = 280¦C RIARMO = 80¦C THERMIC FUSE WITH AUTOMATIC RE-EQUIP 10A 250V OPEN = 280¦C RE-EQUIP = 80¦C	60.410.790	K1AV28014UGA170B410 TR 100 +/- 20		FT108
G1	1 /5 /A	SD1	1	ALIMENTATORE 100W 4,5A INPUTS : 100-240VAC OUTPUTS : 24VDC FEEDER 100W 4,5A INPUTS : 100-240VAC OUTPUTS : 24VDC	60.804.730			E208
KM1	3 /7 /D	SD1	1	TELERUTTORE TRIPOLARE BOBINA 24V DC THREE-POLE REMOTE CONTROL SWITCH COIL 24V DC	60.308.600	100-C09ZJ10		KM114
KM2	3 /8 /D	SD1	1	MINICONTATTORE TRIPOLARE BOBINA 24VCC THREE-POLE MINI CONTACTOR COIL 24VDC	60.314.480	100-M12NZ243		KM132

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
M1	1 /3 /C	EXT	1	SOFFIANTE 1,5HP 220V/380V 50HZ BLOWER MOTOR 1,5HP 220V/380V 50HZ	60.240.105	332X328X358		M172
QF1	1 /3 /A	SD1	1	INTERRUTTORE AUTOMATICO MAGNETOTERMICO 2,5..4A KTA 3-25-4A MAGNETO-THERMIC AUTOMATIC SWITCH 2,5..4A KTA 3-25-4A	60.322.157	21.102.101-18		QF102
			1	CONTATTO AUSILIARIO N.A. INCORPORATO KT 3-25-PE 2-10 AUXILIARY BUILT-IN CONTACT N.O KT 3-25-PE 2-10	60.322.191	21.152.101-01		QF120
QS1	1 /1 /C	SD1	1	INT. A PANNELLO 4 POLI 20A INT. A PANNELLO 4 POLI 20A 4 POLES 20A DOOR LOCK SWITCH 4 POLES 20A DOOR LOCK SWITCH	60.133.404 60.133.1005	13.04.11-OM GX20 92 U25 LOVATO		QS101
SB10	2 /4 /C	SD1	1	PULSANTE A BOTTONE D22 NERO D22 BLACK PUSH BUTTON	60.154.451 60.154.1451	RM 010 SERIE XB2-		SB104
			1	CONTATTO N.A. V50 10A CONTACT N.O. V50 10A	60.116.115 60.116.1115	G1770 SERIE XB2-		SA100A

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
SB11	2 /4 /C	SD1	1	PULSANTE A BOTTONE D22 NERO D22 BLACK PUSH BUTTON	60.154.451 60.154.1451	RM 010 SERIE XB2-		SB104
			1	CONTATTO N.A. V50 10A CONTACT N.O. V50 10A	60.116.115 60.116.1115	G1770 SERIE XB2-		SA100A
SB1	2 /5 /C	SD1	1	PULSANTE A BOTTONE D22 ROSSO D22 RED PUSH BUTTON	60.154.450	RM 010		SB103
			1	CONTATTO N.C. V40 10A CONTACT N.C. V40 10A	60.116.114 60.116.1114	G1769 SERIE XB2-		SA100B
SB3	2 /3 /C	PEDAL.	1	PULSANTE A PEDALE CON MICRO INTERRUTTORE 3A 250VCA N.A. FOOT PEDAL WITH MICRO-SWITCH 3A 250VAC N.O.	60.160.600			SB105
SB5	2 /3 /C	PEDAL.	1	PULSANTE A PEDALE CON MICRO INTERRUTTORE 3A 250VCA N.A. FOOT PEDAL WITH MICRO-SWITCH 3A 250VAC N.O.	60.160.600			SB105

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
SQ2	2 /2 /C	EXT	1	INTERRUTTORE MAGNETICO N.A. 5-200V AC/DC CON CAVO CONTATTO 1A 30VA MAGNETIC SWITCH N.O. 5-200V AC/DC WITH CABLE CONTACT 1A 30VA	60.173.595	FM/158 LED		SQ127
SQ3	2 /7 /C	EXT	1	INTERRUTTORE DI POSIZIONE AD APERTURA FORZATA 1NO+1NC 250V 6A FORCED OPENING POSITION SWITCH 1NO+1NC 250V 6A	60.170.520	FR 602		SQ120
SQ4	2 /7 /C	EXT	1	INTERRUTTORE DI POSIZIONE AD APERTURA FORZATA 1NO+1NC 250V 6A FORCED OPENING POSITION SWITCH 1NO+1NC 250V 6A	60.170.520	FR 602		SQ120
ST1	2 /8 /C	SUP.	1	SONDA TERMICA 5X30 IN INOX Fe-Cost TEMPERATURA MAX 450 C L= 4000 INOX THERMAL PROBE 5X30 Fe-Cost MAX TEMPERATURE 450 C L= 4000	60.430.101	ZTC 10 LM1J U503A40 TECNOL.		ST101
YV1	3 /7 /D	EXT	1	BOBINA 24VCC COIL 24VDC	45.430.530-10	A73		YV109
YV2	3 /3 /D	EXT	1	BOBINA 24VCC COIL 24VDC	45.430.530-10	A73		YV109

PROGETTO - PROJECT :346-1002.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE COSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
YV3	3 /2 /D	EXT	1	BOBINA 24VCC COIL 24VDC	45.430.530-10	A73		YV109
YV4	3 /8 /D	EXT	1	BOBINA 24VCC COIL 24VDC	45.430.530-10	A73		YV109

N° PROGRAMMA N° PROGRAM N° PROGRAMME	_ _ _ _ _ _ _ _	MODELLO MODEL MODELE	_ _ _ _ _ _ _ _	COLORE COLOUR COLEUR	_ _ _ _ _ _ _ _	TESSUTO FABRIC TISSU	_ _ _ _ _ _ _ _

TEMPO PRESSATURA	sec.	TIME PRESSING	sec.	TEMPS PRESSAGE	sec.
RITARDO ASPIRAZIONE	sec.	DELAY VACUUM	sec.	RETARD ASPIRATION	sec.
TEMPO ASPIRAZIONE	sec.	TIME VACUM	sec.	TEMPS ASPIRATION	sec.
TEMPERATURA	°C	TEMPERATURE	°C	TEMPERATURE	°C

000°		VISUALIZZAZIONE TEMP. PIASTRA SUPERIORE	VISUALIZATION UPPER PLATE TEMPERATURE	VISUALISATION TEMPERATURE PLAQUE SUPÉRIEURE
000°		VISUALIZZAZIONE TEMPO TOTALE CICLO FORMA DX	VISUALIZATION TOTAL TIME OF RIGHT PLATE CYCLE	VISUALISATION TEMP TOTAL CYCLE PLAQUE DROITE
000°		VISUALIZZAZIONE TEMPO TOTALE CICLO FORMA SX	VISUALIZATION TOTAL TIME OF LEFT PLATE CYCLE	VISUALISATION TEMP TOTAL CYCLE PLAQUE GAUCHE

	FUNZIONE	FUNCTION	FUNCTION
	ATTIVAZIONE RISCALDAMENTO	HEATING ACTIVATION	ACTIVATION CHAUFFAGE
	ATTIVAZIONE MOTORE ASPIRATORE	VACUUM UNIT MOTOR ACTIVATION	ACTIVATION MOTEUR ASPIRATEUR
	ATTIVAZIONE ASPIRAZIONE TIPO 1	ASPIRATION TYPE 1 ACTIVATION	ACTIVATION ASPIRATION TYPE 1

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY. REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

macpi pressing division

FUNZIONI DI SERIE
SERIAL FUNCTION
FONCTIONS STANDARD

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Il terminale operatore TOUCH SCREEN 3,8" visualizza 5 differenti pagine:

1) Pagina 1 – pagina iniziale che appare all'accesione dopo le procedure di start.
2) Pagina 2 – pagina immissione password, commento programma e impostazione del tempo di scansione.
3) Pagina 3 – pagina impostazione funzioni, tempi e valori del programma di stiro.
4) Pagina 4 – pagina impostazione valori delle funzioni e altri parametri.
5) Pagina 5 – pagina abilitazione delle funzioni.

✸ Le figure seguenti sono puramente indicative.

The operator terminal TOUCH SCREEN 3,8" shows 5 different pages:

1) Page 1 – opening page which appears at the starting, after the bootstrap procedures.
2) Page 2 – page for the password introduction, program explanatory notes and setting up of the scanning time.
3) Page 3 – page for the setting up of the functions, times and of the finishing program's values.
4) Page 4 – page for the setting up the functions values and of other parameters.
5) Page 5 – page for enabling the functions.

✸ The following figures are just as an indication.

Le terminal opérateur TOUCH SCREEN 3,8" visualise 5 pages différentes:

1) Page 1 – initiale qui apparaît lors du branchement après les procédures de start.
2) Page 2 – page introduction password, commentaire programme et établissement du temps de balayage.
3) Page 3 – page établissement fonctions, temps et valeurs du programme de repassage.
4) Page 4 – page établissement valeurs des fonctions et autre paramètres.
5) Page 5 – page branchement des fonctions.

El terminal operador TOUCH SCREEN 3,8" visualiza 5 diferentes páginas:

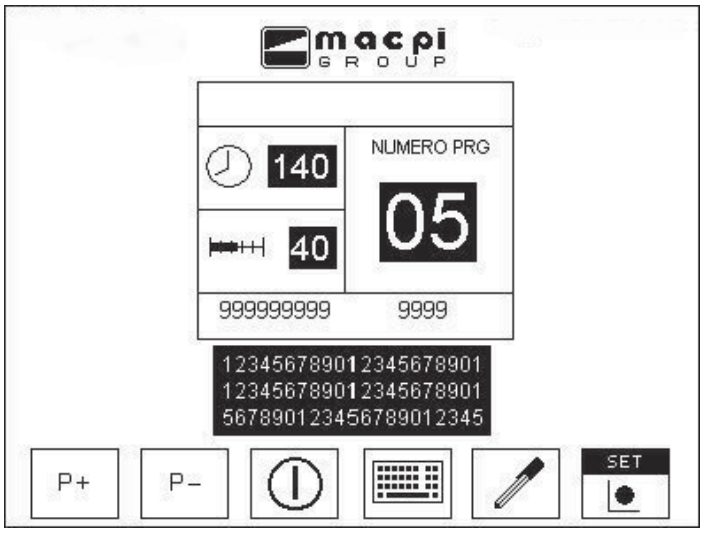
1) Página – página inicial que aparece en el encendido tras el procedimiento de puesta en marcha.
2) Página 2 – página de introducción password, comentario de programa e establecimiento del tiempo de escaneo.
3) Página 3 – página de introducción funciones, tiempos y valores del programa de planchado.
4) Página 4 – página de introducción valores de las funciones y otros parámetros.
5) Página 5 – página habilitacion de las funciones.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pag. 1 - Pagina iniziale visualizzata su macchina a due teste.

Page 1 –Opening page displayed on machine with two heads.

Pag.1 – Page initiale visualisée sur machine à deux têtes.



Nel riquadro centrale della pagina 1 della macchina, sono visualizzate le seguenti icone:

140 Indica il tempo di scansione del programma selezionato in centesimi di minuto (es. 140 / 100 minuto). L'impostazione consentita varia da 50 a 400 centesimi di minuto.

40 Corrisponde alla durata del programma (40 passi da 140/100 minuto >>140:100x40= 56 sec.)

NUMERO PRG 05 E' il numero del programma selezionato e attivo in quel momento sulla macchina.

999999999 9999 A sinistra il totalizzatore dei pezzi prodotti dalla macchina (non è azzerabile).
A destra il contapezzi parziale (azzerabile, protetto da password).

1234567890 ABCDEFGHIJ 1234567890 KLMNOPQRS 5678901234 TUVWXYZ Area di inserimento descrizione e commento al programma.
Dalla Pagina 1 l'operatore può accedere direttamente a tutte le pagine, premendo semplicemente su una delle icone.

La pressione del tasto visualizza la pagina 2.

La pressione del tasto visualizza la pagina 3.

La pressione del tasto visualizza la pagina 4.

La pressione del tasto visualizza la pagina 5.

La pressione del tasto riconduce alla pagina iniziale.
Eventuali modifiche apportate alle ricette o ai relativi parametri, sono salvate all'uscita dalla pagina corrente o nel momento in cui si seleziona un altro programma.

La pressione dei tasti P+ e P– permette di associare un nuovo programma alla testa della macchina.

In machine central panel, on page 1, following symbols are displayed:

140 It shows the selected programme scanning time in hundredth of minute (ex. 140/100 minute). The possible setting up changes from 50 to 400 hundredth of minute.

40 It corresponds to the programme working time (40 steps of 140/100 minute >>140:100x40=56 sec.)

NUMERO PRG 05 It is the number of the chosen programme operating at that moment on the machine.

999999999 9999 It shows on the left the number of pieces produced by the machine. (it is not possible to set it to zero)
On the right the partial counter pieces (It is possible to set it to zero and it is protected by password)

1234567890 ABCDEFGHIJ 1234567890 KLMNOPQRS 5678901234 TUVWXYZ It is the area for the setting of the description and notes on the programme.
From page 1 the operator can enter directly into all pages, pressing directly one of the following symbols:

Pressing push-button page 2 will be shown.

Pressing push-button page 3 will be shown.

Pressing push-button page 4 will be shown.

Pressing push-button page 5 will be shown.

Pressing push-button beginning page will be shown.
Possible changes on the function list or to the connected parameters, are saved at the coming out of the current page or when another program is selected.

Pressing push-buttons P+ and P– permit to set a new program onto the machine head.

Dans le panneau central de la page 1 de la machine, sont visualisées les icônes suivantes:

140 Indique le temps de balayage du programme sélectionné en centièmes de minute (es.140/100 minute). L'établissement admis change de 50 à 400 centièmes de minute.

40 Correspond à la durée du programme (40 pas de 140/100 minute >> 140:100x40=56 sec)

NUMERO PRG 05 Est le numéro du programme sélectionné et actif en ce moment sur la machine.

999999999 9999 A gauche le totalisateur des pièces de la machine (ne pouvant pas être mis au zéro).
A droite le compte-pièces partiel (pouvant être mis au zéro, protégé par password).

1234567890 ABCDEFGHIJ 1234567890 KLMNOPQRS 5678901234 TUVWXYZ Zone d'introduction description et commentaire au programme.
De la page 1 l'opérateur peut entrer directement dans toutes les pages, en pressant simplement sur une des icônes.

La pression du poussoir visualise la page 2.

La pression du poussoir visualise la page 3.

La pression du poussoir visualise la page 4.

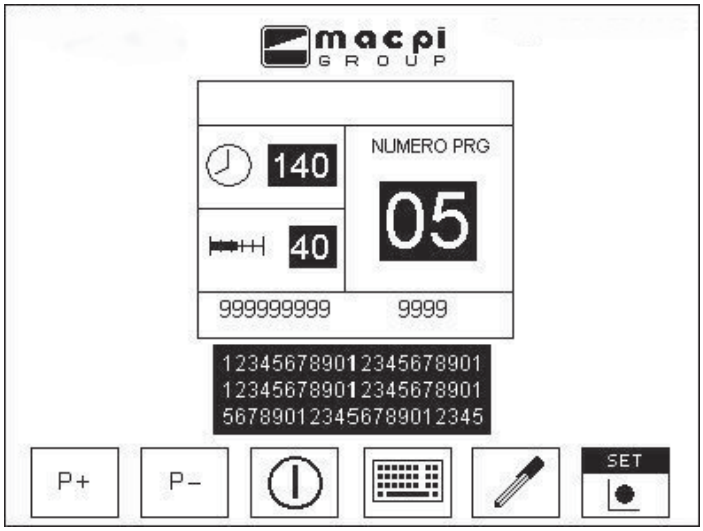
La pression du poussoir visualise la page 5.

La pression du poussoir reconduit à la page initiale.
D'éventuelles modifications apportées aux recettes ou aux rélatifs paramètres, sont sauvées à la sortie de la page courante ou dans le moment où on sélectionne un autre programme.

La pression des poussoirs P+ et P– permet d'associer un nouveau programme à la tête de la machine.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Página 1 – Página inicial visualizada en máquina con dos cabezales.

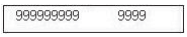


En el recuadro central de la página 1 de la máquina, se visualizan los siguientes iconos:

Indica el tiempo de escaneo del programa seleccionado en centésimas de minuto (ej. 40/100 minuto). La introducción permitida varia de 50 a 400 centésimas de minuto.

Corresponde a la duración del programa (40 pasos de 140/100 minuto>>140:100x40 seg.)

Es el número del programa seleccionado y activo en este momento en la máquina.

 A la izquierda el totalizador de las piezas producidas por la máquina (no se puede poner a cero).
A la derecha el cuenta piezas parcial (se puede poner a cero, protegido por password).

Área de inserción descripción y comentario del programa.

De la Página 1 el operador puede acceder directamente a todas las páginas, pulsando simplemente sobre uno de los iconos.

La presión de la tecla visualiza la página 2.

La presión de la tecla visualiza la página 3.

La presión de la tecla visualiza la página 4.

La presión de la tecla visualiza la página 5.

La presión de la tecla reconduce a la página inicial.

Eventuales modificaciones aportadas a los programas o a los relativos parámetros, son guardados a la salida de la página actual o en el momento en el que se selecciona otro programa.

La presión de las teclas y permite asociar un nuevo programa al cabezal de la máquina.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Selezione programma

Program selection

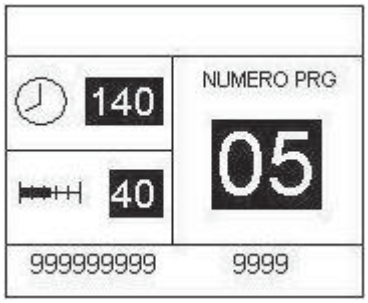


Fig. 1

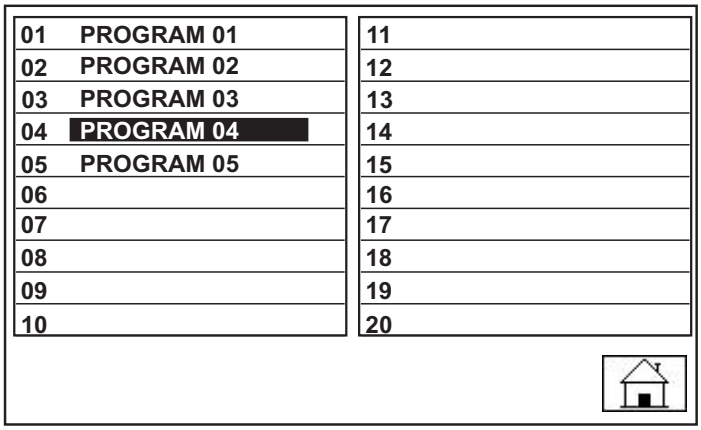


Fig. 2

Premendo all'interno del riquadro centrale della pagina 1 (Fig. 1) si può accedere direttamente alla visualizzazione e scelta di tutti i programmi salvati in macchina.
Per cambiare programma di stiro selezionare la casella in corrispondenza del programma desiderato e premere per tornare alla pagina iniziale.

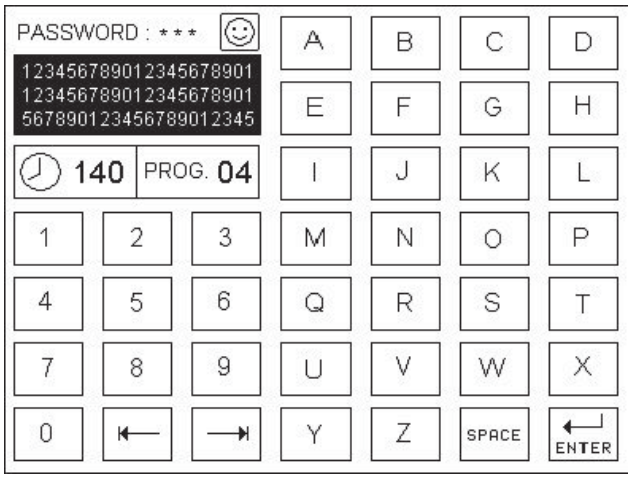
Pressing inside the central panel of page 1 (Fig.1) you can go directly to the visualization and choice of all programmes stored in the machine.
To change the pressing programme select the box corresponding to the needed programme and press to return to the starting page.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pagina 2 – inserimento password, tempo di scansione e descrizione del programma.

Page 2 – password introduction, scanning time and program description.

Page 2 – introduction password, temps de balayage et description du programme.



L'inserimento o la modifica dei tempi e dei valori di un programma sono consentiti previa immissione di una password, (default 567) che rimane attiva per un tempo prefissato, ed il cui conteggio riparte ad ogni pressione di tasto; pertanto, se al momento dell'ingresso in questa pagina la password non è mai stata inserita oppure non è più valida per lo scadere del tempo sopraccitato, gli eventuali tasti premuti sono letti come caratteri della password. Al terzo carattere avviene la verifica, se errata, si visualizza l'icona e ne viene richiesta nuovamente l'immissione; se corretta invece compare l'icona . Si può procedere quindi all'immissione o alla modifica dei parametri.
In questa pagina è possibile, impostare o modificare il tempo di scansione ed il commento relativo al programma selezionato.
Premendo l'icona 140 si evidenzia in reverse una zona dove può essere inserito, con i tasti numerici, il valore del tempo di scansione.
Per inserire il commento relativo al programma, si deve premere nella zona preposta alla descrizione, utilizzare poi i tasti con lettere e numeri per digitare il commento.
La pressione dei tasti e consente di muoversi avanti o indietro nel campo contenente il commento.
La pressione del tasto SPACE consente di spostarsi nel campo contenente il commento e di cancellarne eventuali già scritti.

The input or the change of the programme times and values are allowed upon a password introduction (default 567) which remains valid for a fixed time, and whose computation starts each time one push-button is pressed; therefore, if at the moment of gain access to this page the password has not been set or it is no more valid due to its expired time, the eventual pressed push-buttons are read as password characters. When third character is entered, password check takes place, if wrong, symbol s displayed and password input asked again;
If correct , symbol will appear. You can now introduce or modify the parameters. In this page it is possible to set up or to modify the scanning time and the comment of the selected programme.
When symbol 140 is pressed, area where scanning time value can be put in using numeric push-buttons, comes out.
To insert the program comments, you have to press into the description appointed area, using alphanumeric characters to type the comment.
Push-buttons and allow to move to and fro in the comment field.
Push-button SPACE allow to move in the comment's field and to cancel already written comments

L'insertion ou la modification des temps et des valeurs d'un programme sont admis après introduction d'une password (default 567) qui reste active pour un temps préétabli, et dont la calculation repart à chaque pression de poussoir; donc, si lors de l'entrée dans cette page la password n'a jamais été introduite ou elle n'est plus valable pour l'échoir du temps susdit, les éventuels poussoirs pressés sont lus comme caractères de la password. Au troisième caractère la vérification se passe, si pas correcte, on visualise l'icône et en est demandée l'introduction; si correcte au contraire apparaît l'icône On peut procéder donc à l'introduction ou à la modification des paramètres.
Dans cette page il est possible, d'établir ou de modifier le temps de balayage et le commentaire rélatif au programme sélectionné.
En pressant l'icône 140 on met en évidence en reverse une zone où peut être insérée, avec des boutons numériques, la valeur du temps de balayage.
Pour introduire le commentaire au programme, on doit presser dans la zone préposée à la description, utiliser après les poussoirs avec des lettres et des numéros pour digiter le commentaire.
La pression des poussoirs et permet de se déplaçer en avant ou en arrière dans l'espace contenant le commentaire. La pression du poussoir SPACE permet de se déplaçer dans l'espace contenant le commentaire et d'en effacer d'éventuels déjà écrits.

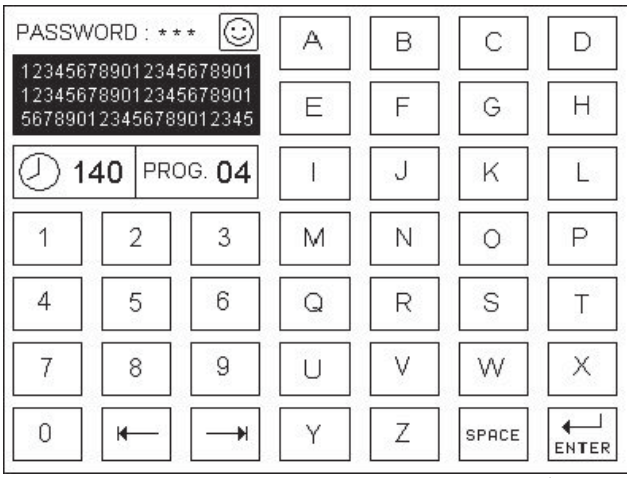
Nel caso si utilizzino lingue non latine, la pagina si presenta con una lista predefinita dalla qual è possibile scegliere il commento richiesto.
Tramite la pressione dei tasti e lo si seleziona, per trasferirlo poi nell'area della descrizione, premere i tasti o .
La pressione del tasto ENTER riporta alla pagina 1.

In case of no latin languages use, the page shows a fixed list where it is possible to choose the needed comments.
Through push-button and you can select it, and then transfer it in the description area, using push-buttons or
Push-button ENTER allow to return to page 1.

Dans le cas où on utilise des langues pas latines, la page se présente avec une liste prédéfinie de laquelle il est possible de choisir le commentaire demandé.
Par la pression des poussoirs et on le sélectionne, pour le transférer après dans la zone de la description, presser les poussoirs ou
La pression du poussoir ENTER reconduit à la page 1.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Página 2 – Introducción password, tiempo de escaneo y descripción del programa.



La introducción o la modificación de los tiempos y de los valores de un programa se permiten previa introducción de un password, (default 567) que está activado por un tiempo prefijado, y cuyo cálculo recomienza con cada presión de tecla; por tanto, si en el momento del ingreso en esta página el password no ha sido nunca introducido o no es válida ya por pasar el tiempo citado, las eventuales tecla presionadas son leídas como caracteres del password. Con el tercer carácter se realiza la verificación, si errada, se visualiza el icono e es solicitada nuevamente la introducción si correcta en cambio aparece el icono . Se puede proceder por tanto a la introducción o a la modificación de los parámetros.

En esta página es posible, introducir o modificar el tiempo de escaneo y el comentario relativo al programa seleccionado.

Pulsando el icono 140 se evidencia en reverse una zona donde puede insertarse, con las teclas numéricas, el valor del tiempo de escaneo.

Para introducir el comentario relativo al programa, se debe pulsar en la zona predispuesta a la descripción, utilizando entonces las teclas con letras y números para digitalizar el comentario.

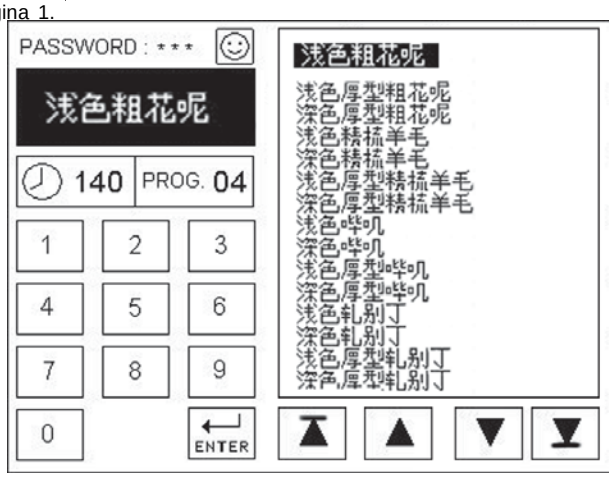
La presión en las teclas y permite el moverse adelante o atrás en el campo conteniendo el comentario.

La presión en la tecla SPACE permite desplazarse por el campo conteniendo el comentario y el cancelar eventuales ya escritos.

En el caso se utilicen idiomas no latinas, la página se presenta con una lista predefinida de la cual es posible escoger el comentario solicitado.

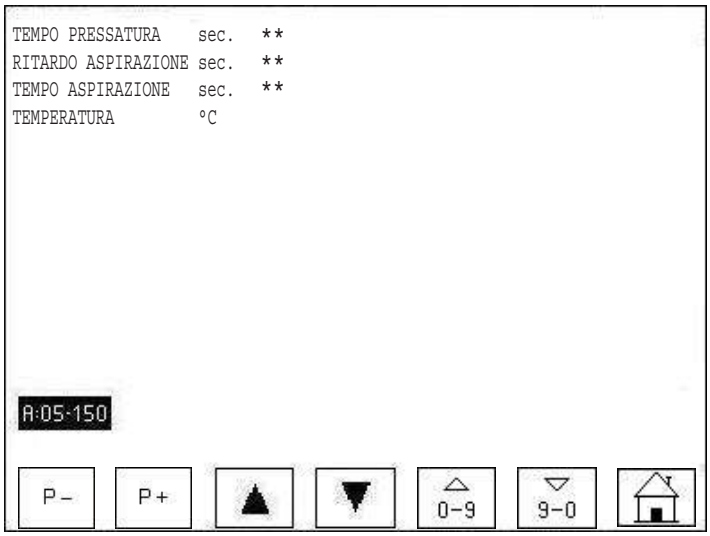
Presionando las teclas y se selecciona, para transferirlo en el area de la descripción pulsar las teclas o .

La presión en la tecla ENTER vuelve a la página 1.



DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pagina 3 – Editazione del programma. | **Page 3 – Programme editing.** | **Page 3 – Éditation du programme.**



In questa pagina è possibile l'editazione del programma; la funzione corrente è evidenziata dalla sua descrizione visualizzata in reverse.

La pressione dei tasti P+ e P– permette di associare un nuovo programma alla testa della macchina.

Tramite la pressione sui tasti ▲ e ▼ si seleziona una diversa funzione da impostare.

La pressione del tasti 0–9 e 9–0 permette di assegnare un valore numerico alla funzione nello spazio evidenziato in reverse.

La pressione del tasto ⌂ riporta alla pagina 1.

This page allows the programme set up. The function is displayed with its description in reverse.

Pressing push-buttons P+ and P– permit to set a new program onto the machine head.

Pressing push-buttons ▲ and ▼ you can select a different function to be set up.

Pressing push-buttons 0–9 and 9–0 allows to give a numeric value to the function in the space pointed out in reverse.

Pressing push-button ⌂ you return to page 1.

Dans cette page il est possible l'éditation du programme; la fonction courante est mise en évidence de sa description visualisée en reverse.

La pression des poussoirs P+ et P– permet d'associer un nouveau programme à la tête de la machine.

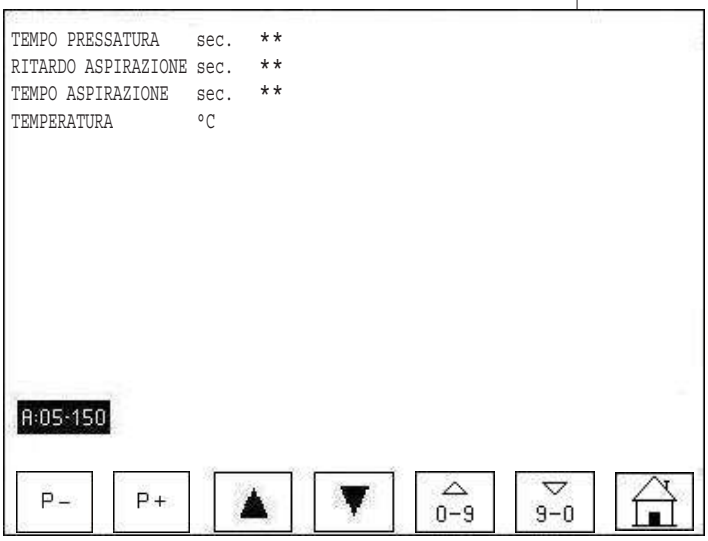
Par la pression sur les poussoirs ▲ et ▼ on sélectionne une fonction différente à établir.

La pression des poussoirs 0–9 et 9–0 permet de donner une valeur numérique à la fonction dans l'espace mis en évidence en reverse.

La pression du poussoir ⌂ reconduit à la page 1.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Página 3 – Edición del programa.



En esta página es posible la edición del programa; la función actual es evidenciada por su descripción visualizada en reverso.

La presión de las teclas [P +] y [P –] permite asociar un nuevo programa al cabezal de la máquina.

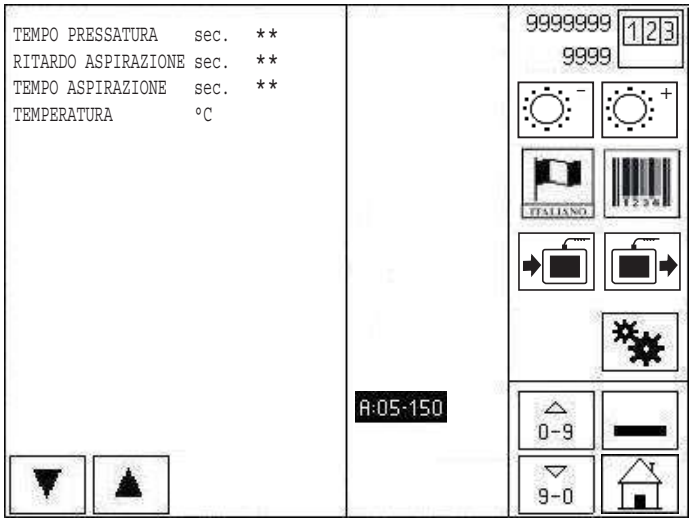
Por medio de la presión sobre las teclas [▲] y [▼] se selecciona una función distinta para variar.

La presión de las teclas [0-9] y [9-0] permite asignar un valor numéricoa la función en el espacio evidenciado en reverse.

La presión en la tecla [⌂] retorna a la página 1.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pagina 4 – Configurazione parametri | **Page 4 – parameters configuration** | **Page 4 – Configuration paramètres**



In questa pagina è possibile eseguire una serie di operazioni ed impostazioni:
- **Impostazione dei valori delle tabelle per le diverse funzioni:** la funzione corrente ed il suo valore sono evidenziati dalla visualizzazione in reverse nelle 2 finestre principali; per incrementare il valore si deve premere il tasto 0-9 oppure 9-0 per diminuirlo.
Tramite la pressione sui tasti ▲ e ▼ si seleziona una diversa funzione da impostare.
- **Azzeramento del contapezzi.** Inserire la password, premere il tasto 1 2 3 per 2 secondi, il contatore parziale si azzera. L'azzeramento del contatore assoluto è possibile solo da parte della MACPI.
- **Modifica della retroilluminazione.** Premendo i tasti ☀+ o ☀- è possibile aumentare o diminuire l'intensità della retroilluminazione del display.
- **Impostazione della lingua.** Con password inserita, il tasto ⚑ permette di selezionare la lingua da visualizzare, scorrendo tra quelle disponibili.
- **Salvataggio e caricamento di programmi.** Tramite 📁→ è possibile effettuare il caricamento di programmi di lavoro dal microprocessore PLC verso il terminale TOUCH SCREEN 3,8". Con →📁 si ha poi la possibilità di trasferirli dal terminale, dove sono memorizzati, ad una nuova macchina (vedi pagine seguenti).

- **Test funzioni.** La pressione del tasto ⚙ comanda l'esecuzione del test della funzione selezionata (visualizzata in reverse). Premere una prima volta per attivare la funzione, premere una seconda volta per disattivarla.

La pressione del tasto 🏠 riporta alla pagina 1.

In this page it is possible to carry out a number of operations and settings up:
- **Setting up of the tables values for the different functions:** the current function and its value are pointed out by the reverse displaying in the 2 main windows; in order to increase the value you have to press push-button 0-9 or 9-0 to decrease it.

Pressing push-buttons ▲ and ▼ you can select a different function to be set up.
- **Counterpieces zero setting.** Introduce the password, press push-button 1 2 3 for 2 seconds, partial counter goes to zero. The master pieces zero setting is possible only by MACPI.
- **Backlighting modification.** Pressing push-buttons ☀+ or ☀- it is possible to increase or decrease the intensity of the display's blacklighting up to return to minimum intensity once maximum level has been reached.
- **Language setting up** . With inserted password, push-button ⚑ allows to select the language to be displayed, choosing among all the available ones.
- **Program saving and loading**. Through push-buttons 📁→ it is possible to carry out the working program loading from PLC microprocessor towards terminal TOUCH SCREEN 3,8" .
With →📁 you can move working programs from terminal where they have been saved to a new machine (see next pages).

- **Functions test**. Push-button ⚙ controls the test execution of the selected function (displayed on reverse). Press one time to switch the function on, press a second time to switch it off.

The pressure of the push-button 🏠 is bringing back to the page 1.

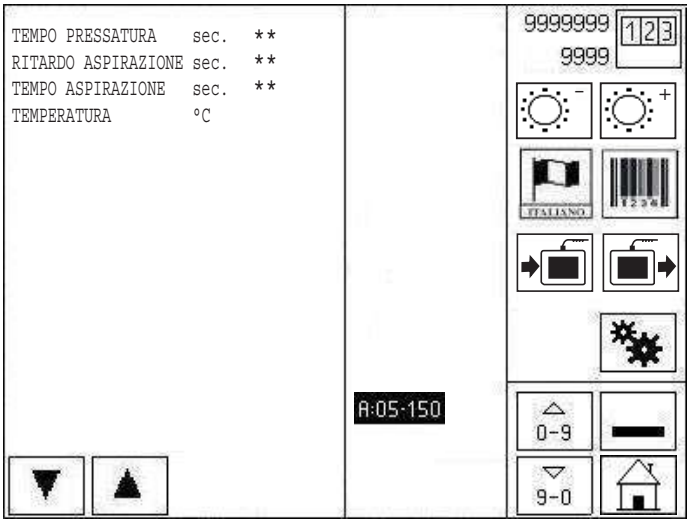
Dans cette page il est possible d'effectuer une série d'opérations et d'établissements:
- **établissement des valeurs des tableaux ou les diférentes fonctions:** la fonction courante et sa valeur sont mises en évidence par la visualisation en reverse dans les 2 fenêtres principales; pour augmenter la valeurs on doit presser le bouton 0-9 ou 9-0 pour le diminuer.
Par la pression sur les poussoirs ▲ et ▼ on sélectionne une fonction différente à établir.
- **Mise au zéro du comptepièces**. Introduire la password, presser le bouton 1 2 3 pour 2 secondes, le compteur partiel se met au zéro. La mise au zéro du compteur absolu est seulement possible par MACPI.
- **Modification de l'arrière-éclairage**. En pressant sur le poussoir ☀+ ou ☀- est possible augmenter ou diminuer l'intensité de l'arrière éclairage du display.
- **Etablissement de la langue**. Avec password insérée, le poussoir ⚑ permet de sélectionner la langue à visualiser, en feuillletant parmi celles disponibles.
- **Sauvetage et chargement de programmes.** Par les poussoirs 📁→ et →📁 il est possible d'effectuer respectivemente chargement d'éventuelles recettes de la compact-flash ou le sauvetage de celles sauvées dans l'e2prom du master sur la compact-flash.

- **Test fonctions.** La pression du poussoir ⚙ commande l'exécution du test de la fonction sélectionnée (visualisée en reverse). Presser une deuxième fois pour activer la fonction, presser une deuxième fois pour la débrancher.

La pression du poussoir 🏠 reconduit à la page 1.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Página 4 – Configuración parámetros



En esta página es posible realizar una serie de operaciones e introducciones:

- **Introducción de los valores de las tablas para las distintas funciones**: la función actual y su valor son evidenciados por la visualización al inverso en las 2 ventanas principales; para incrementar el valor se debe pulsar la tecla 0-9 ó 9-0 para disminuirlo. Por medio de la presión sobre las teclas ▲ y ▼ se selecciona una función distinta para variar.
- **Puesta a cero del cuenta piezas**: Introducir el password, pulsar la tecla 1|2|3 durante 2 segundos, el contador parcial se pone a cero. La puesta a cero del contador absoluto es posible sólo por parte de Macpi.
- **Modificación de la retroiluminación**: Pulsando la tecla ☼+ ó ☼− es posible aumentar ó disminuir la intensidad de la retroiluminación del display.
- **Introducción del idioma**: Con password introducido, la tecla ⚑ permite seleccionar el idioma a visualizar, desplazándose entre los disponibles.
- **Guardado y carga de programas**: Por medio de las teclas ⇤ y ⇥ es posible efectuar respectivamente la carga de eventuales programas de la compact-flash o el guardado de las guardadas en la e2prom del master en la compact-flash.
- **Test funciones**: La presión en la tecla ⚙ comanda la ejecución del test de la función seleccionada (visualizada en inverso). Pulsar una primera vez para activar la función, pulsar una segunda vez para desactivarla.

La presión de la tecla ⌂ devuelve a la página 1.

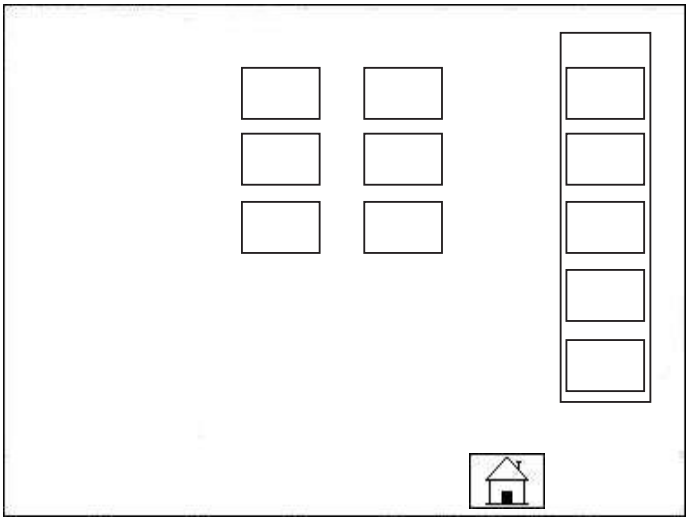
DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pagina 5 – Abilitazione funzioni

Página 5 – Habilitacion funciones

Page 5 – Function enabling

Page 5 – Branchement fonctions



I tasti posti nella pagina, sono abilitazioni di funzioni che possono variare in base alle caratteristiche della macchina. L'icona rappresentata all'interno indica quali sono le funzioni.
Selezionare la casella in corrispondenza della funzione desiderata e premere per tornare alla pagina iniziale.

The push-buttons in the page, correspond to function which can change according to machine features. The symbol inside the push button indicates their functions.
Select the box corresponding to the needed function and press to return to the starting page.

Les poussoirs placé dans la page, sont branchements de fonctions qui peuvent changer suivant les caractéristiques de la machine. L'icône représentée à l'intérieur indique quelles sont les fonctions.

Las teclas colocados en la página, son habilitaciones de funciones que pueden variar en base a las características de la máquina. El icono representado en el interior indica cuales son loas funciones.

Con la tecla se puede pasar de la modalidad de funcionamiento manual a la automática (ejecución de un programa de planchado).

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

SALVATAGGIO E CARICAMENTO PROGRAMMI

N.B. da effettuare solo con identico **modello** e **versione di macchina**.

ATTENZIONE ! Salvando i programmi sul terminale operatore si sovrascrivono quelli presenti.

Procedere nel seguente modo:

1. A 'pagina 2' inserire la password (defaul 567) e confermare premendo ENTER

2. A 'pagina 4' premere ; appare la videata con la scritta 'UPLOADING ...-20, attendere affinche riappare la 'Pagina 4'

3. Spegnere la macchina e scollegare il terminale.

4. Collegare il terminale alla seconda macchina dove caricare i programmi e accendere.

5. A 'pagina 2' inserire la password (defaul 567) e confermare premendo ENTER

6. A 'pagina 4' premere e appare la schermata (solo di esempio) :

PROGRAMME SAVING AND LOADING

Note: to be done only with same machine **model and version.**

ATTENTION: When you save programmes on terminal programmer, programmes already set up got replaced by the new programmes.

Follow the instruction below:

1. At page 2 insert the password (defaul 567) and confirm pressing ENTER

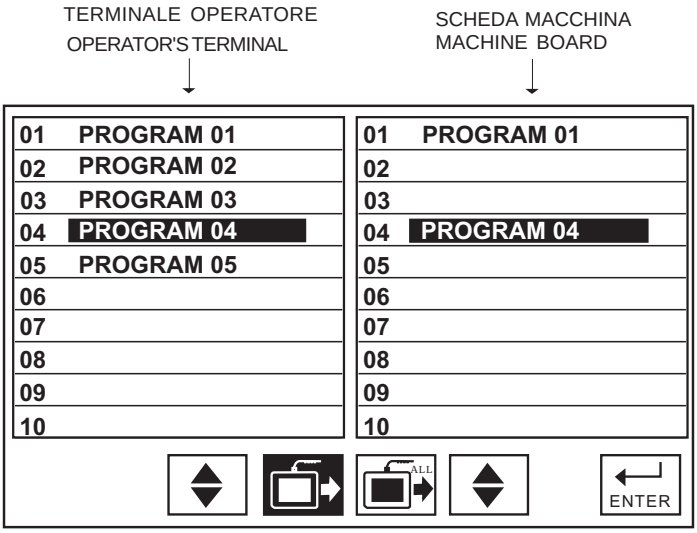
2. At page 4 press it appears the dispay showing 'UPLOADING' ....-20, waiting up to page 4 is dispayed.

3. Stop the machine and disconnect the terminal programmer.

4. Connect the terminal to the second machine where programmes must be loaded and start up machine

5. At page 2 insert password (default 567) and conferm pressing ENTER

6. At page 4 press and it appears the dispay (as shown below only as example) :



ATTENZIONE ! Caricando i programmi sulla scheda macchina si sovrascrivono quelli presenti.

7. Caricamento di **SINGOLI** programmi:

- premere per spostarsi dai primi 10 programmi ai successivi e viceversa
- nel terminale operatore: premere sulla riga del programma da selezionare (in reverse)
- nella scheda macchina: premere sulla riga dove caricare il programma (in reverse)
- premere per eseguire caricamento (in reverse), (dopo circa 1 secondo si deselezionano, confermando l'avvenuto caricamento)
- ripetere la sequenza per gli altri programmi
- per cancellare un programma sulla scheda macchina: posizionarsi su una riga vuota nel terminale operatore (verificare che nella riga vuota non ci sia eventualmente memorizzato un programma).

8. Caricamento di **TUTTI** i programmi:

- premere (con scritta ALL) per eseguire il caricamento, attendere alcuni secondi che (in reverse lampeggiante per ogni programma caricato) termini.

9. Premere per terminare.

ATTENTION! Loading the programmes on the machine board, previous ones are cancelled.

7. Loading of **SINGLE** programmes:

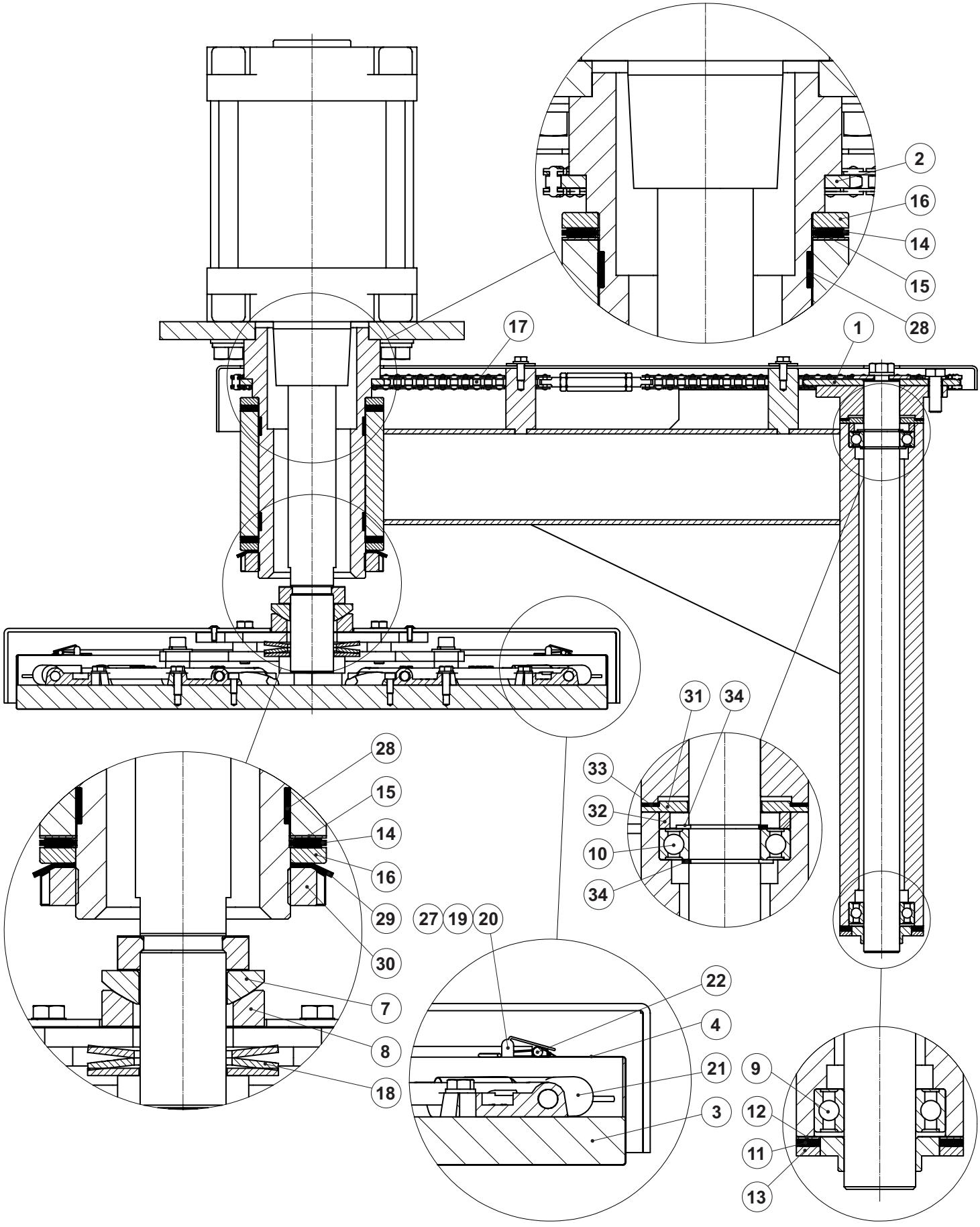
- press to move from first 10 programmes to the following and vice versa.
- in the operator terminal: press on programme line you want to select (in reverse)
- in the machine board : press on the line where programme must be loaded (in reverse)
- press to carry out the loading (in reverse), (after about 1 second they become deselected, thus conferming the occured loading)
- repeat the procedure for the other programmes
- to delete a programme on the machine board: go on an emply line into the operator terminal (verify that in the emply line there is not stored any programme)

8. Loading of **ALL** programmes:

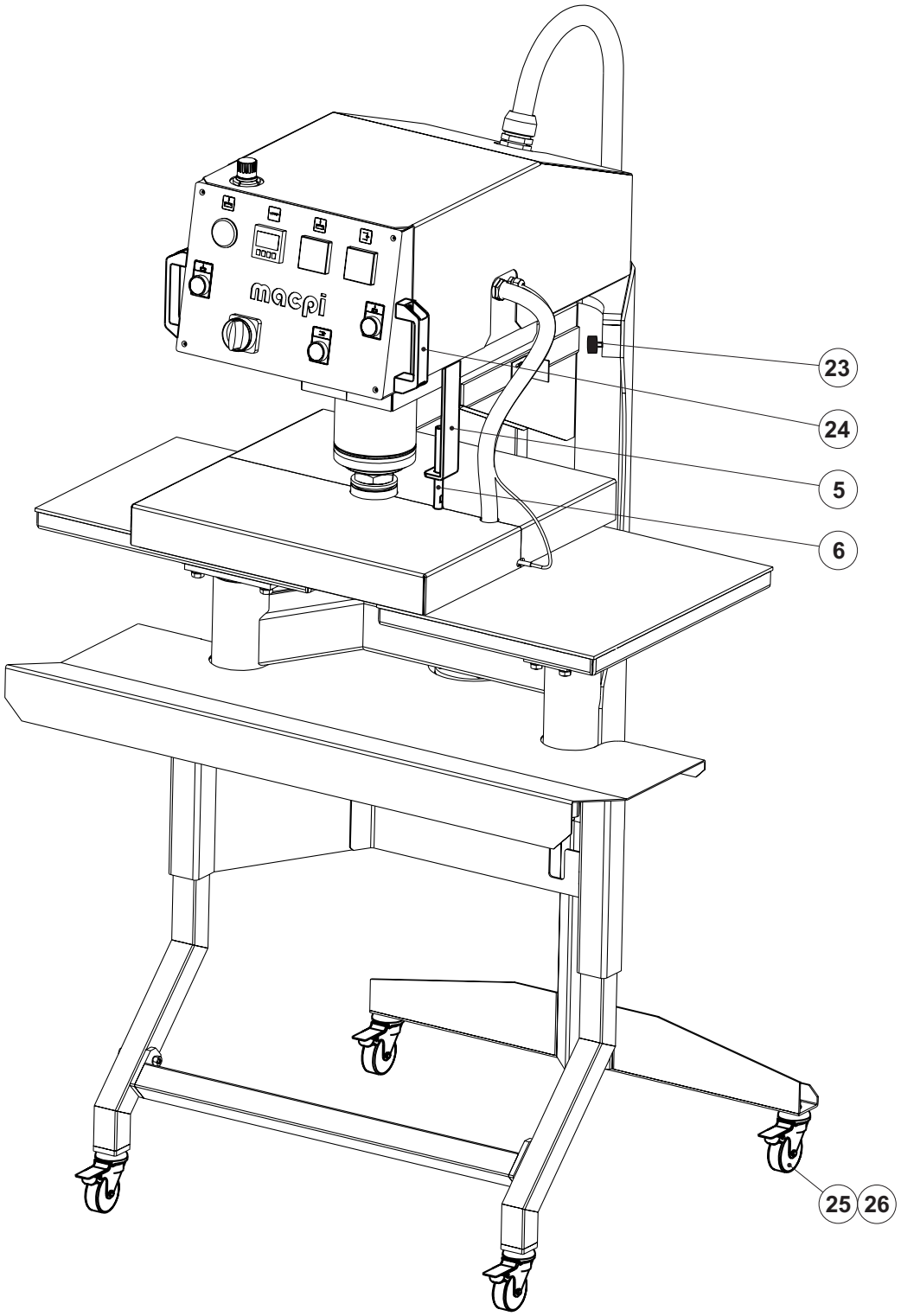
- press (with word ALL) to carry out the loading, wait for some seconds (in reverse it flashes for each loaded programme) that it ends up.

9. Press to finish.

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Pos. Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
1	2.346.15.108	Corona fissa 3/8" Z=42	Ring gear 3/8" Z=42	1
2	2.346.15.113	Attacco rotazione testata	Head rotation connection	1
3	2.346.30.109	Piastra	Plate	1
4	2.346.30.110	Fluorglas per piastra	Fluorglas for plate	1
5	2.346.30.103	Perno antirotazione	Antirotation pin	1
6	2.346.15.114	Squadra antirotazione	Antirotation square	1
7	20.800.108	Rondella conica M36 C DIN 6319	Conic washer M36 C DIN 6319	1
8	20.800.208	Rondella conica M36 D DIN 6319	Conic washer M36 D DIN 6319	1
9	20.011.330	Cuscinetto rigido 30x55x13	Rigid bearing 30x55x13	1
10	20.051.215	Cuscinetto a rulli cilindrici 35x55x25	Cylindric roller bearing 35x55x25	1
11	20.210.114	Gabbia a rullini ø70xø50x3	Needle cage ø70xø50x3	1
12	20.210.214	Ralle assiali ø50xø70x1	Roller axial cage ø50xø70x1	1
13	20.210.314	Ralle per alloggiamento ø70xø80x4	Fifth wheel for housing ø70xø80x4	1
14	20.210.122	Gabbia a rullini ø120xø90x4	Needle cage ø120xø90x4	2
15	20.210.222	Ralle assiali ø90xø120x1	Roller axial cage ø90xø120x1	2
16	20.210.272	Ralla ø90xø120x6,5	Fifth wheel ø90xø120x6,5	2
17	25.200.101	Catena a rulli P 3/8"x5,7 UNI 2578	Roller chain P 3/8"x5,7 UNI 2578	2
18	40.200.204	Molla a tazza 41x80x3 DIN 2093	Spring 41x80x3 DIN 2093	2
19	40.600.200	Gancio tenditelo	Hook for cover	8
20	60.014.100	Cordina U.F. al nichel Sez. 1,5	Nichel string	-
21	60.030.211	Guaina filato vetro-silicone D.16	Sheath spun glass-silicone D.16	-
22	60.812.100	Trafilato in ottone D.4	Brass-drawn D.4 L=mt	-
23	30.101.643	Paracolpo cilindrico M6 Sh 55	Cylindric bumper M6 Sh 55	2
24	30.061.300	Maniglia int.117	Handle	2
25	30.200.100	Piedino M10 x D.36	Foot M10 x D.36	4
26	30.220.860	Ruota supporto rotante + freno D.60	Rotating support wheel + brake D.60	4
27	40.141.105	Molla a trazione ø8 x filo 1 L=365	Extension spring ø8 x wire 1 L=365	4
28	2.346.15.125	Anello in turcite	Ring	2
29	20.810.118	Rosetta di sicurezza D.90 MB 18	Safety washer D.90 MB 18	1
30	20.805.118	Ghiera M90x2 KM18	Locknut M90x2 KM18	1
31	2.346.15.121	Anello Di.31 H=4,5	Ring Di.31 H=4,5	1
32	2.346.15.122	Distanziale Di.46 H=7	Spacer Di.46 H=7	1
33	10.713.564	Rosetta di spessoramento 56 x 70 x 0,3 DIN 988	Shimming washer 56 x 70 x 0,3 DIN 988	4
34	10.850.123	Anello per albero 30 UNI 3653	Ring for shaft 30 UNI 3653	2

Mod. 2.346.80.01

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
VERWENDUNGS-UND WARTUNGSBETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

MATRICOLA NUMERO
SERIAL NUMBER
NUMERO MATRICULE
FABRIKNUMMER
NUMERO MATRICULA

. . . . . .

CATALOGO NUMERO
CATALOGUE NUMBER
CATALOGUE NUMERO
KATALOG NUMMER
CATALOGO NUMERO

2.346.80.16

. . . . . .

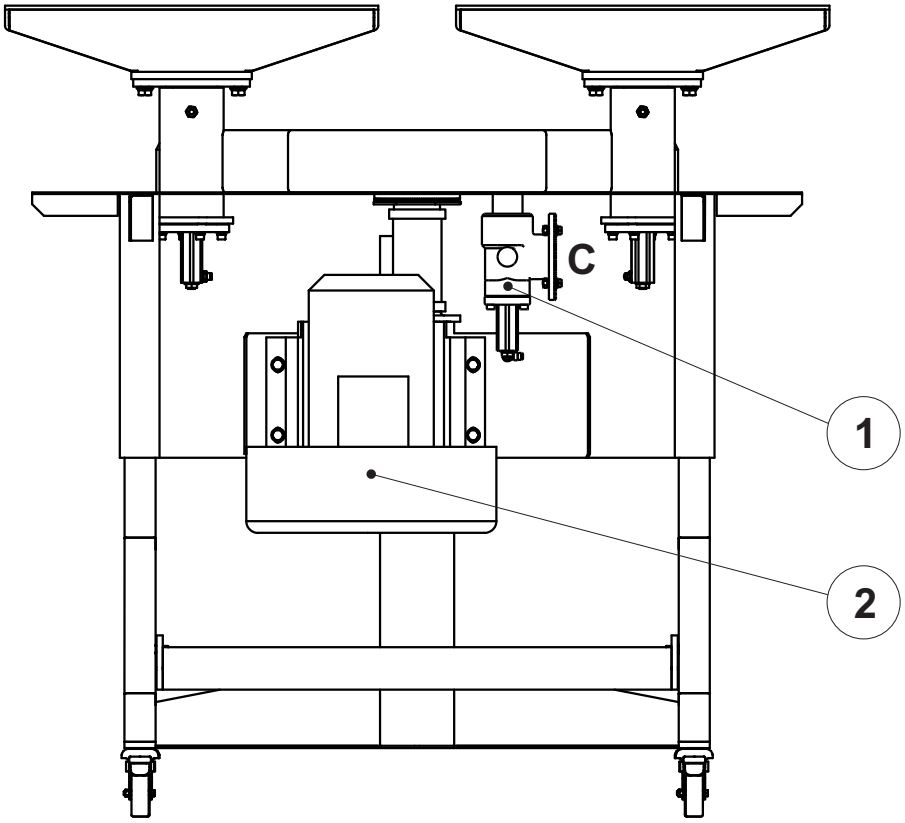
FASI - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
PHASEN - HZ - VOLTS
FASES - HZ - VOLTS

. . . . . .

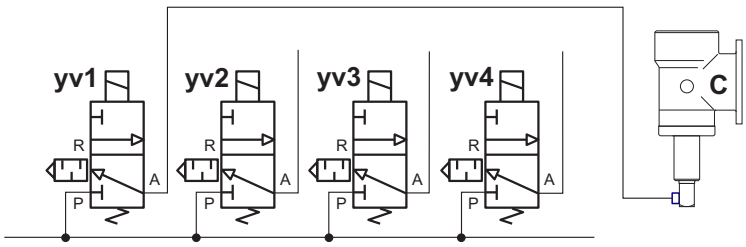
DATA FABBRICAZIONE
MANUFACTURING DATE
DATE FABRICATION
HERSTELLUNGSDATUM
FECHA DE FABRICACION

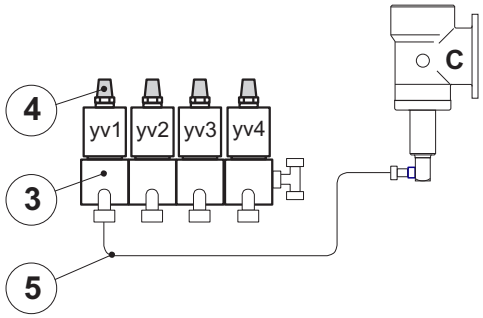
. . . . . .

DOCUMENTO DI PROPRIETÀ DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS



Simbolo Symbol Symbole	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTION
C	ASPIRAZIONE INCORPORATA	INCORPORATED VACUUM	ASPIRATION INCORPORÉ
yv1	APERTURA ASPIRATORE	VACUUM UNIT OPENING	OVERTURE ASPIRATEUR





Pos.	Codice Code	Descrizione	Description	Q.tà Q.ty
1	2.204.40.001	Assieme valvola aspiraziona 1"1/4	Vacuum valve 1"1/4	1
2		Aspiratore (vedere schemi elettrici)	Exhaust fan (see wiring diagram)	1
3	45.430.630	Elettrovalvola 3 vie 1/8"" 24V c.c.	3-ways solenoid valve 1/8"" 24V c.c.	1
	45.430.510-01	Serie standard	Kit of spares	-
		Bobina (vedere schemi elettrici)	Coil (see wiring diagram)	-
4	45.200.120	Silenziatore M5	Silencer M5	1
5	15.500.100	Tubo di rilsan 4 x 2 azzurro L=mt	Blue rilsan tube 4 x 2 azzurro L=mt	-